

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE *i*BbY



HONOUR  
LIST  
2012



Old  
Ocean



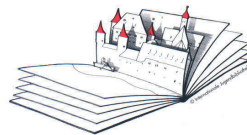
© **International Board on Books  
for Young People (IBBY), 2012**

IBBY Secretariat  
Nonnenweg 12, Postfach  
CH-4003 Basel, Switzerland  
Tel. [int. +4161] 272 29 17  
Fax [int. +4161] 272 27 57  
E-mail: [ibby@ibby.org](mailto:ibby@ibby.org)  
<http://www.ibby.org>

Book selection and documentation:  
IBBY National Sections  
Editors: Liz Page and  
Luzmaria Stauffenegger  
Design and Cover: VischerVettiger, Basel  
Printing: Cerdik Publications, Malaysia

Cover illustration:  
Motifs from nominated books  
(Nos. 41, 46, 51, 67, 78, 83, 96, 101,  
106, 108, 111, 134 )

We wish to kindly thank the International Youth Library, Munich for their help with the Bibliographic data and subject headings, and Cerdik Publications for their generous sponsoring of the printing of this catalogue.



[www.ijb.de](http://www.ijb.de)

  
**CERDIK**  
PUBLICATIONS  
LEARN THE SMARTER WAY  
[www.cerdik.com.my](http://www.cerdik.com.my)

IBBY  
Honour  
List  
2012

# IBBY Honour List 2012

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The first Honour List in 1956 was a selection of 15 entries from 12 countries. For the 2012 Honour List, 58 countries have sent 169 nominations in 44 different languages. Selected for the 2012 list are 65 entries in the category of Writing; 54 in the category Illustration; and 50 in the category Translation. Included for the first time is a book in Ojibwe from Canada, as well as two titles in Khmer from Cambodia and three new books on Arabic from the United Arab Emirates. This steady increase demonstrates the growth of IBBY and the continuing efforts to share good books across the world.

The titles are selected by the National Sections of IBBY, who are invited to nominate books characteristic of their country and suitable to recommend for publication in different languages. The limit on the number of books that can be nominated for writing and translation has been lifted and we now welcome multiple titles from countries with many languages. For illustration IBBY continues to accept only one title from each National Section.

The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children's and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages

and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980 onwards is also available through IBBY's web page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY's objective of encouraging international understanding and cooperation through children's literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956. Originally it was called 'The Hans Christian Andersen Honour List', because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. 'a good book'. That year the category for Illustration was added, soon followed by Translation in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name IBBY Honour List was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

Great care is taken to provide up-to-date information about the authors, illustrators, translators and their publishers, including the subject and language indexes. Even though space and funds are often limited, it is our wish to provide as much information as possible in a concise way and to promote access to the books.

We wish to sincerely thank our colleagues of the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

The bibliographical practice that we use in the annotations is not, however, identical with that of the IYL. This is because the catalogue is in English and we follow the practice of spelling foreign names of people and places in standard English. We have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters, which is usually identical with the transliteration used in their passports.

As a rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2012 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of Cerdik Publications Kuala Lumpur, Malaysia for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2012 will be introduced and the diplomas presented at the 33rd IBBY Congress in London, United Kingdom, on Saturday, 25 August 2012.

Liz Page  
Luzmaria Stauffenegger

Basel, June 2012

# Writing

AUSTRALIA (English)

Millard, Glenda

**A Small Free Kiss in the Dark**

Crows Nest, NSW: Allen & Unwin, 2009

226pp; 130x195mm

ISBN 978-1-74175-658-6 Age: 11-14

*Runaway, Homelessness, Friendship, War*

1



Twelve-year-old Skip is the narrator of this riveting narrative and his authentic voice compels the reader to become caught up in all that he observes and experiences. Having run away from yet another torrid foster-care placement, he latches onto Billy, a street-

wise, homeless man. War erupts whilst they are at the State Library. Six-year-old Max's mother has failed to return and all three escape from the unsafe city and set up 'home' in an abandoned amusement park. Into this anomalous group stumble fifteen-year-old Tia and her baby. Survival is treacherous, but a new feeling of belonging comforts Skip and gives him the courage to confront the imminent dangers. As is the nature of war the future is uncertain, but the reader is left with a reassuring sense of hope. Millard creates a strong sense of a dystopian Melbourne through many vividly descriptive passages. The story has sensitive and perceptive explorations of the many facets of human nature.

Glenda Millard has lived all her life in the Goldfields region of Central Victoria, which has been the source of inspiration and settings for many of her stories. Her first book, *Unplugged*, was published in 1999. She has written more than twenty novels and picture books and is probably best known for her *Kingdom of Silk* series, which has won many awards. *A Small Free Kiss in the Dark* won the 2009 Queensland Premier's Literary Awards Young Adult Book Award; and is included in the 2011 USBBY list of Outstanding International Books. It was an Honour Book in the 2010 Children's Book Council of Australia Book of the Year Awards and shortlisted in the 2009 Aurealis Awards for Best Young Adult Fiction.

AUSTRIA (German)

Stavarič, Michael

**Die Kleine Sensefrau**

(The little reaper)

Ill. Dorothee Schwab

Vienna: Luftschacht, 2010

[36pp]; 205x285mm

ISBN 978-3-902373-55-7 Age: 4+

*Death, Life*

2



Father, what exactly is death? Is it your scythe? asks a little girl. The Grim Reaper decides to send his daughter into the world to learn about how things work. With her father's black coat and his scythe she has to fend for herself for a while. After falling into a

puddle of bright yellow paint, she starts thinking about whether darkness and morbidity is really what she wants. Light-heartedly Stavarič shows what life has in store in terms of surprise. And what a scythe can be used for – to swim up into the sky for example. *Die Kleine Sensefrau* is an enchanting story of growing up – colourful, sensitive and with dancing sentences.

Michael Stavarič was born in 1972 in Brno in the Czech Republic, and moved to Austria with his parents in 1979. He lives as a freelancer author and translator in Vienna. He has been awarded many prizes for his novels and children's books, including multiple State awards for Children's and Youth Literature. His works in children's literature include: *Gaggalagu* (*Gaggalagu*), *BieBu oder Ameisen haben vom Blütenstäuben wirklich keine Ahnung!* (*BieBu or ants really know nothing about pollinating flowers!*), *Hier Gibt es Löwen* (*Here there are lions*).

BELGIUM (Dutch)

3

Van Rijckeghem, Jean-Claude and van Biers, Pat

### Galgenmeid

(Gallows maid)

Antwerp: Manteau, 2010

496pp; 140x215mm

ISBN 978-90-223-2366-3 Age: 13+

*Espionage, Loyalty, Flanders, Spain*



Gitte Nomans daughter is a late 16th century pick-pocket. When she gets caught, she's locked up in prison and sentenced to the gallows. Thanks to a cameo that her mother had given her, the deputy reeve believes that she was the daughter of the Spanish Duke of Almen-

draje and releases her. In return, Gitte is set to work as a spy for the Dutch Prince of Orange in Seville and is able to convince the Duke of Almedraje that she is his long-lost daughter. She now lives a life of luxury and begins to find it more and more difficult to continue to be a spy. Gitte grows to love her Spanish family and the reader begins to wonder if she can betray the man who has become like a father to her. *Galgenmeid* is a page-turner with many surprising and thrilling twists.

Writing duo van Rijckeghem and van Beirs have written successful young adult books as well as award-winning screenplays, such as *Aanrijding in Moscou* (Moscow, Belgium – Best screenplay, Cannes 2008). Their historical novels *Jonkvrouw* (With a sword in my hand) and *Galgenmeid*, both received the Book Lion Award (2005 and 2011). Jean-Claude van Rijckeghem (1963) has written and produced eight feature films in Belgium. Pat van Beirs (1954) is a translator and interpreter and is recognisable as the Flemish voice-overs of a number of English language animation films.

BELGIUM (French)

4

Rascal

### En 2000 trop loin

(In 2000 too far)

Ill. by the author

Paris: Ecole des Loisirs, 2009 (Pastel)

28pp; 205x270mm

ISBN 978-2-211-08134-4 Age: 3+

*Father, Prison, Imagination*



This is the story of an eight-year-old boy whose father is in prison but at the same time is very present in the heart and the memories of the boy. To make things easier, the boy pretends that his father is gone for a long journey around the world

that will last eight years. So every week, with the help of an atlas and a dictionary, the boy writes to his father. The boy writes down all he has seen and all he has done to show to his father when he is back home. The illustrations are very sober, giving full power to the text, but also enhancing it, such as, a window over the radiator that evokes both the journey and the prison. This is a very poetic book between dream and reality.

Rascal (pen name of Pascal Nottet) was born in Namur in 1959. Not being very fond of school he often played truant and is now an autodidactic. He worked at many jobs before deciding to dedicate himself to youth literature after discovering work by Tomi Ungerer. Among other awards, he has received the Triennial Prize for Youth Literature given by the Brussels-Wallonia Federation for 2009-2012. He writes and illustrates his own books, but also likes to collaborate with others. He is the author of 90 books, including: *Escales* (Ports of call, 1992), *Socrate* 1992, *Orson* 1993, *Le voyage d'Orégon* (Oregon's journey, 1993), *Moun* 1994, *Loup blanc* (White wolf, 1994), *Ami-ami* (Friend-friend, 2001), *Le phare des sirènes* (The mermaids' lighthouse, 2007), *La nuit des cages* (The night of the cages, 2007), and *Les poètes ont toujours raison* (The poets are always right, 2011).



BRAZIL (Portuguese)

Capparelli, Sérgio

**A lua dentro do coco**

(The moon inside the coconut)

Ill. Guazzeli (Eloar Guazzelli Filho)

Porto Alegre: Ed. Projeto, 2010

[48pp]; 250x250mm

ISBN 978-85-85500-89-4 Age: 5–10

*Ape, Night, Moon, Poetry, Word-play*



This book written in verse follows the adventures of a monkey who wants to catch the moon. Capparelli's words and Guazzelli's drawings have produced a lovely book, with pages of soft colours alternating with others that are completely dark. The movement of the written words, where the letters slip, increase in size, move apart and come back together, make waves that guide the reader through the search. The result is a creative and delightful book to see and read.

Sérgio Capparelli graduated in Journalism from the University of Rio Grande do Sul State (UFRGS) in 1970; and has also studied in Paris and Grenoble, and returned to teach at UFRGS. Since 2005 he has been part of the Doctoral Programme for Communications at UFRGS. He has published over 30 books, most of which are for children. He has been winner of the Jabuti Prize, offered by the Brazilian Book Chamber: three times in Literature and once in Essays in Human Sciences – Television. He also worked for a news agency in Beijing, China from 2005 until 2007. His published works include: *O Congo Vem Aí* (There comes Congo, 2006), *50 Fábulas da China Fabulosa* (50 fables from fabulous China, 2007, with Márcia Schmaltz).

5

CAMBODIA (Khmer)

Chinith, Chou

**Chuoy Rork Preah Atith Phorng! = Help me find the Sun!**

Ill. Nhek Sophaleap

Phnom Penh: Room to Read, 2009

16pp; 150x210mm

ISBN 978-99950-53-68-0 Age: 6-9

*Sun, Game*



The sun, rabbit, squirrel, tiger and elephant were playing hide and seek at the elephant's house. During the sun's turn to be the seeker, he found everybody: the elephant hiding behind the house, the rabbit in the garden in front, the squirrel hiding inside the

water jar and the tiger hiding inside the pile of straw. When the rabbit's turn to be seeker came, he looked for the sun everywhere, but he was nowhere to be seen. It was late in the afternoon and no matter how much they searched they could not find the sun. It was getting late and the friends were worried. Finally, in the morning they found their friend, rising in the east. This gentle story of friendship introduces important concepts about the sun's movement while sustaining young reader's interest in the mystery of the missing friend.

Chou Chinith was born in 1985 in Battambang province. Currently he is a librarian and teacher of Khmer Literature and Moral-Civics at Battambang Regional Teacher Training Centre. He is a graduate with a Master's Degree in Linguistics from the Royal University of Phnom Penh. In 1999, he won a UNICEF award for his short stories with pictures for the primary school level. Chinith has been a participant in writers' workshops organized by *Room to Read* since 2009, and in 2010 and 2011 he was also a co-facilitator.

6

MacLean, Jill

**The Nine Lives of Travis Keating**

Markham, ON: Fitzhenry &amp; Whiteside, 2008

217pp; 125x195mm

ISBN 978-1-55455-153-8 Age: 9-12

*Outsider, School, Bullying, Loneliness*

When Travis Keating and his father move to a small port community in northern Newfoundland, things get off to a poor start for Travis. He unwittingly manages to upset Hud, the school bully, on the first day, which serves to alienate him from all of his new classmates.

When he learns that the start of the hockey season has been delayed due to technical troubles with the rink, he prepares himself to a long and lonely year. He finds a colony of feral cats in Gully Cove, but is forbidden to go there by his father. Nevertheless he visits the cats in secret and discovers a renewed sense of purpose. He slowly forms new friendships and becomes a significant member of the hockey team. Hud has not forgotten his vendetta against him, but when he finds himself in a difficult situation only Travis knows the truth.

Jill MacLean moved to Nova Scotia at a very young age and has spent most of her life in the Maritimes. She earned a degree in biology at Dalhousie University and completed a Masters degree at the Atlantic School of Theology. She has written poetry *The Brevity of Red*, 2003 and a biography of Jean Pierre Roma, *Jean Pierre Roma of the Company of the East of Isle St. Jean* 2005, as well as her three highly acclaimed novels for young readers, *The Nine Lives of Travis Keating*, 2008; *The Present Tense of Priny Murphy*, 2009; and *Home Truths*, 2010.

Brassard, Mario

**La saison des pluies**

(Season of rains)

Ill. Suana Verelst

Saint-Lambert QC: Soulières Ed., 2011

70pp; 111x180mm

ISBN 978-2-89607-127-2 Age: 7-9

*Father, Death, Grief*

A rainy morning just a little too rushed, a piece of road just a little too slippery, and that was it. The narrator's father *lost his life in a precipice, ten kilometres away from home*. Through the young boy's mind, we feel his bereavement with naive perception. With child-like simple and everyday words,

the narrator relates his tragedy.

Mario Brassard was born in 1978 in Ste-Flore, Mauricie, QC. He gained a BA in French Studies at the University of Quebec at Trois-Rivières (UQTR). Later, he worked as an editor, including at Éditions Trois-Pistoles, where he co-directed the collection *The Saberdache* (2001-2005), which is devoted to the republication of texts of nineteenth century Quebec. Alongside his work as a poet, he has published two novels for children: *Que faire si des extraterrestres atterissent sur votre tête* (What to do if aliens landed on your head, 2004) and *La saison des pluies*.

CANADA (Ojibwe)

Johnston, Basil

**Anangoog Meegiwaewinan =  
The Gift of the Stars**

Warton, ON: Kegeedonce Press, 2010

103pp; 230x230mm

ISBN 978-0-9784998-6-0 Age: 7-14

Canada, Ojibwe, Folktales

9

CHILE (Spanish)

Carrasco, Marta

**Érase una vez un espacio**

(Once in an open space)

Ill. by the author

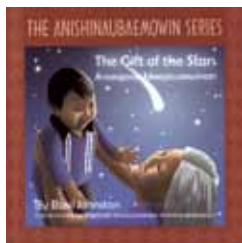
Santiago: Ed. Amanuta, 2010

[32pp]; 225x230mm

ISBN 978-956-8209-59-9 Age: under 14

*Distrust, Conflict, Peace, Respect*

10



*Anangoog Meegiwaewinan* is a collection of ten Ojibwe stories. These are 'teaching' stories that emphasize the importance of living in harmony with all creation to

achieve peace of heart and to be able to overcome life's challenges. Each story is presented in English and Anishinaabe (Ojibwe), with a brief bilingual vocabulary at the end. Johnston prefaces the stories with a valuable introduction that provides insight into and details about traditional stories and the importance and distinctiveness of storytelling. These legends and oral traditions will appeal to anyone interested in knowing more about Anishinaabe traditional stories and storytelling.

Renowned Anishinaabe author and linguist Basil Johnston was born on the Parry Island Indian Reserve, ON in 1929; he now lives in Cape Croker, ON. His writings began appearing in print in 1970, and to date he has written 15 books in English and five in Ojibwe, including for young people: *How the birds got their colours / Gah w'indinimowaut binaesheehnyuk w'idinauziwin-wauh*, 1978, *Tales the Elders Told*, 1981, and *The Star Man and Other Tales*, 1997. For his work, he has received the Order of Ontario, Honorary Doctorates from the University of Toronto and Laurentian University, and the 2004 Aboriginal Achievement Award for Heritage and Spirituality.



Mr Blue and Mr Yellow come and take possession of an open space. They proceed to mark their boundaries carefully. From within their new boundaries they stare at each other

with suspicion, an attitude that soon leads to a rift between them – conflict and quarrels follow. Then their children come into the picture, which changes the course of things. In a deceptively simple, clever and amusing way this story deals with profound issues such as respect, the need to share and the necessary peace reached by fostering healthy relationships.

Marta Carrasco was born in Santiago, the second in a family of six. When she was a child she became sick and had to stay in bed for a year, where she discovered her ability for drawing, painting and handcrafts. Later she studied art and married Chilean writer and artist Adolfo Couve, while at the same time she continued to paint. In 1984 she won the *Apel-Les Mestres* prize for her book *El Club de Los Diferentes*, which she wrote and illustrated. Two years later the book *El Cuaderno y la Ventana* was published and later translated to Catalan and Japanese. In 1980 and 1984 her illustrations were exhibited in the Bologna Book Fair.

COLOMBIA (Spanish)

Aparicio, María Cristina

**Historias de la cuchara**

(The spoon stories)

Bogotá: Ed. Norma, 2011

156pp; 140x210mm

ISBN 978-958-45-3235-0 Age: 15+

*Latin America, Food, Cooking, History*

11

CROATIA (Croatian)

Mihelčić, Nada

**Zeleni Pas**

(The green dog)

Zagreb: Lukom, 2009

237pp; 140x205mm

ISBN 978-953-6337-41-5 Age: 9-12

*Drug abuse, Addiction, Siblings*

12



Eight short and fun stories inspired by both Latin American cooking and the region's history. Each tale is named as a representative dish from a country: *xocolatl* (chocolate, Mexico), *creole patties* (Uruguay), *Vori vori* (Paraguay) and the plots evolve around their

preparation. The stories are about how people live, love, and cook in the middle of war, political and social conflicts. There are no heroes, just those who live in our neighbourhood, who work in a little restaurant, who are lost in an old convent, in the anonymous bakery. They are interesting, fluid tales about how people face challenges or the consequences of political, social and economic situations. It is a book about the strength of those who decide to take care of others, and give them love in every spoon full of delicious dishes they are offered.

María Cristina Aparicio is a Colombian-Ecuadorian writer who lives in Quito. She studied literature and script writing, and became a teacher of language and literature in primary and secondary schools, a scriptwriter for an animated television series and author of school text books. She also worked as a chef in a Colombian restaurant in Quito. As a writer, she won the Dario Guevara Mayorga Award with the story *Un monstruo se comió mi nariz* (A monster ate my nose).



*Zeleni Pas* is a novel about the drug abuse and addiction of a 17-year-old girl, although she is not the main character of the book. The emphasis instead is on all those devastating consequences that addiction leaves primarily on the siblings of a young drug

addict, which is (in real life) quite often forgotten and overlooked. It is an extremely well paced and easy to read novel with cheerful moments and witty dialogues. At the same time it avoids pathetic messages, warnings and condemnations, so young readers are given enough space to reach their own conclusion, thus is no longer perceived as an 'external pressure'.

Nada Mihelčić was born in 1946 in Zagreb. Thanks to her long-time hobby (rock climbing) and her job (she worked for nearly ten years in a small London firm), she travelled a lot and had interesting encounters with various people from all over the world. Upon returning to Zagreb, she worked in a publishing company and began publishing short stories for children in 1984. She wrote one radio-drama *Arno i zlatna ribica*, (Arno and gold fish, 1988) and three novels: Her first novel *Bilješke jedne gimnazijalke* (A schoolgirl's notes, 2001) is included in the school reading programme. In 2010 *Zeleni Pas* received three prestigious national awards and one international for children's literature.

CYPRUS (Greek)  
Michaelides, Frixos

**Dodeka Paschalina avga ke i magissa exafanistra**

(12 Easter eggs and the vanishing witch)

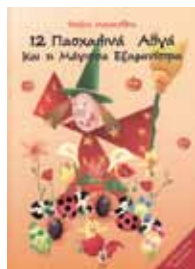
Ill. by the author

Nicosia: Parga, 2008

31pp; 215x300mm

ISBN 978-9963-679-16-4 Age: 4+

*Easter, Team work, Brotherhood, Magic*



On the tip of Nosy Mountain, Fofoula the hen is knitting for her twelve newborns. She is preparing to celebrate Easter, but the vanishing witch has other plans for them. When Fofoula leaves her nest to gather more wool, the witch casts her spells to make

them disappear to prevent people from celebrating Easter. The mountain trembles and the eggs fall, but luckily they do not break. Two of them fall in the grass, some fall in the woods, four into the ocean and one falls in the hot pan of the bad witch. Suddenly, the eggs are transformed into ladybugs, cows, sheep, pearls and daisies to avoid the wicked witch's spell. Will the twelve eggs finally make it to Easter? Will Easter be celebrated?

Frixos Michaelides is a Greek-Cypriot author-illustrator and chemistry teacher. He began his research in children's literature at the IYL, Munich. He writes and illustrates his own books, and also works with many prominent authors of Cyprus as an illustrator. He cooperates with the Ministry of Culture and Education of Cyprus on many educational projects for younger children. His works include: *Pame stin entomochora* (Lets go to the insect land, 1999), *To delfini I arkouda ke o glaros* (The dolphin, the bear and the seagull, 2007).

13

CZECH REPUBLIC (Czech)

Procházková, Iva

**Nazí**

(The naked)

Prague: Paseka, 2009

217pp; 135x205mm

ISBN 978-80-7185-979-6 Age: 12+

*Youth, Vitality, Identity*

14



*Nazí* is set in Berlin during the dog days of summer. Five friends, Sylva and Filip from the Czech Republic, and Robin, Niklas and Evita from Berlin, all offspring of the post-Communist culture of central Europe, are on the brink of adulthood with a particular state of mind: they

all feel *naked* – *everything touches them and the touching is exciting and painful at the same time*. Today's non-idyllic world and crisis-ridden families are oppressive, making it impossible for heroic rebellion against the herd-like life of civilization. Procházková uses an effective variation of stylistic devices in combination with the symbolic unravelling of classic literary themes for adolescents.

Iva Procházková is the leading contemporary author in the context of Czech and German literature for children. She moved to Vienna in 1983, and then to Germany. Following the Velvet Revolution of 1989 she returned to live and work in Prague. In stories with a fairy-tale touch and socially-conscious prose, she wrestles with profound issues such as the problems surrounding authoritarian upbringing, the simple yearning of a child for its grandparents or a person that is close, growing up in today's world, relationships in broken families and perceptions of death and mortality. Her books include: *Pět minut před večeří* (Five minutes to dinner, 1992), *Soví zpěv* (Owlsong 1995), and *Mysi patří do nebe* (Mice belong in heaven, 2006).

DENMARK (Danish)

Bach-Lauritsen, Rebecca

**Veronika lyder som harmonica**

(Veronica)

Ill. Stian Hole

Copenhagen: Høst, 2011

66pp; 155x215mm

ISBN 978-87-638-1990-9 Age: 11+

*Move, Loneliness, Identity*

15

ECUADOR (Spanish)

González, Ana Carlota

**Un perro puertas afuera**

(Stray dog)

Ill. Tito Martínez

Quito: Alfaguara, 2010

126pp; 120x200mm

ISBN 978-9978-29-742-1 Age: 10+

*Dog, Friendship*

16



Veronica just moved again. Her mother and younger sister just want to dance and paint their nails while Veronica just wants to run away. It is not the first time they have moved and it won't be the last. Constant moving has made her confused as to who she

really is: when she is standing in the hallway in the new apartment, she feels as if she is still living in all the other places she has lived and still going to all the schools she has gone to, so of course Veronica gets confused as to which Veronica she really is. The Veronica, who runs down the stairs, out the door and away from everything or the Veronica who chooses to go school and admit she likes her mother's new boyfriend? *Veronika* is a poetic little book about being the new girl in school and having been new so many times that you no longer know who you are and where you belong.

Rebecca Bach-Lauritsen (1976) attended the Danish Writer's School for Children's Literature. She works at Danish Radio's new children's channel, *Ramasjang-Radio*. With her colleague Johanne Algren, she won *The Innovation Prize* for her radio programme at The Nordic Children's Media Festival.



At a wedding that she has not been invited to, Clarita meets Perri, a stray dog. But she cannot take Perri with her to live in her apartment, so Perri becomes 'her' stray dog. Clarita and her friend David take care of the dog, but it still has to sleep in the park until Perri finds the perfect solution. This is the

story of three friends: two very special children and an unforgettable dog.

Ana Carlota González was born in Chile in 1950 and has lived in Ecuador since 1979. She is a school librarian, and loves sharing books and discussing literature with children and young people. She believes that reading is an enriching experience that opens new horizons. Ana Carlota also thinks that everyone should have the right to read good books and have access to libraries. She has published several books for children. In 2006, she won the *Darío Guevara Mayorga* award, given by the Municipality of Quito. *Un perro puertas afuera* is her first book published with *Alfaguara Infantil* and the only book from Ecuador that is included in the 2011 White Ravens Catalogue.

EGYPT (Arabic)

17

Farah, Amal

### Ana Insan

(I am a human)

Ill. Mustafa Hussein

Cairo: Nahdet Misr, 2007

[28pp]; 235x240mm

ISBN 977-14-3840-9 Age: 5+

*Differences, Diversity, Respect, Self-esteem*



This is a wonderful book for children to make them feel special about themselves and respect others for their differences. It shows how people are different and these differences are what make them special.

Amal Farah writes about philosophy and science for children, without losing any literary language. She expands on the novelty of an idea as well as on phonetics. She is interested in publishing civil culture, and very concerned with the interaction with the reader. She thinks that creative texts develop more questions than answers. It's common in her writings to find cartoon images for she believes that writing for children must be regardless of age, but all ideas should have the philosophical depth and dimension of knowledge. In language, she is specifically interested in pre-school children, so she writes short texts in a simple graceful language. She has written in various fields: books, songs, Cartoon, Drama TV. She was awarded the UNESCO Prize for Tolerance in children's books for her book *Huf Bluf* in 2002. Her book *Al Sandouk* (The box, 2004) was included in the 2007 IBBY selection of Outstanding Books for Young People with Disabilities. Her book *Ayna Ekhtafa Akher Al-Daynasorat?* (Where Did the Last Dinosaurs Hide?) was included in the 2008 IBBY Honour List. She has also received the Suzanne Mubarak first Prize in Children Literature twice in 2006 and 2008. Since 2000 she has worked as Deputy Managing Editor of Disney Magazines in Egypt. Amal Farah's books have a devoted section in the Gutenberg Library in Germany.

ESTONIA (Estonian)

18

Raud, Piret

### Printsess Lulu ja härra Kere

(Princess Lulu and Mister Bones)

Ill. by the author

Tallinn: Tänapäev, 2008

207pp; 175x220mm

ISBN 978-9985-62-702-0 Age: 8-12

*Abuse of power, Insight, Honesty*



Princess Lulu lives in a royal palace with her mother and father, the King. One evening Lulu discovers in her bathroom a living skeleton, Mister Bones, who lives in the king's wardrobe and guards a box containing the

King's secrets. Lulu and Bones become friends. Mr Bones puts on the princess' clothes and hides his face with a hat with a veil. One day he is attacked in an ice-cream parlour by a hungry dog, Muki, who mistakes him for one big bone. In the confusion, the box with the king's secrets disappears. The clues lead to homeless Väino and to a former teacher. The King's secret is no longer a secret! Lulu's beloved father turns out to be stupid: in the box he has kept his school reports, with very poor grades. Lulu begs her father to admit his mistakes and the King promises to rule his country honestly and sincerely from that day forward.

Piret Raud was born in 1971 in Tallinn. She comes from a family of writers. However, she chose the path of a graphic artist at first, graduating from the Estonian Academy of Arts in 1995, and participating in many art exhibitions, but before long she began writing and has become one of the most renowned children writers and illustrators in Estonia. She has written seven books, including *Ernesto küülikud* (Ernesto's rabbits, 2004) and *Härra Linnu lugu* (Mister Bird's story, 2009), and illustrated more than 40 titles. She has won many awards, including Children's Literature Award of the Cultural Endowment of Estonia in 2005 and 2008 and Raisin of the Year Award of the Estonian Children's Literature Centre in 2009.

Kolu, Siri

**Me Rosvolat**

(Me and the Robbers)

Ill. Tuuli Juusela

Helsinki: Otava, 2010

222pp; 135x195mm

ISBN 978-951-1-24393-9 Age: 8-12

*Highway robbery, Summer, Friendship*

*Me Rosvolat* is about highwaymen and a girl whom they abduct and travel around Finland all summer with. Vilja, gets to experience the summer of her life; she thinks it is great fun to speed around, steal sweets, run away from the police and sleep in

a tent. When the summer ends, Vilja notices that it is really difficult to leave the Robbers behind and return home. Luckily, they promise to abduct her again next summer. *Me Rosvolat* is a freshly anarchic story full of warm humour. Kolu writes in a forthright yet gripping manner – the action-packed story takes hold of the reader. Beyond excitement and entertainment, the book discusses the meaning of community and friendship, freedom and trust.

Siri Kolu, born in 1972, is a dramaturge, director, teacher of theatre and author. She has an MA in Theatre Arts and has also studied theatrical expression. Before studying theatre, she studied literature and theatre research at the University of Helsinki. She lectures on performing arts at Helsinki Metropolia University of Applied Sciences. Her first novel was *Metsänpimeä* (The forest darkness, 2008). In 2009, before it was published, *Me Rosvolat* won a children's novel and film script competition run by Otava and Kinoproduction Oy and received the Finlandia Junior prize the same year. A film based on the book will be released in 2012.

Turtschaninoff, Maria

**Underfors**

Helsinki: Söderströms, 2010

341pp; 135x215mm

ISBN 978-951-52-2739-3 Age: 12-15

*Underworld, Love/Hate, Betrayal*

The main character of *Underfors* is a girl named Alva, who lives in Helsinki. She is really from another world – Underfors – hidden way beneath the Finnish capital. She is drawn down there to look for her real parents and to save her kingdom from disaster.

A boy called Joel follows her and stands by her through several ordeals. Turtschaninoff's language is well suited to the exciting, romantic and humorous plot of the book, which also includes a mix of realism and fantasy. Turtschaninoff skilfully combines the speech of contemporary youth with old Finnish-Swedish folk poetry. *Underfors* is strongly emotional, dealing with love, hate, betrayal and trust in rich tones.

Maria Turtschaninoff was born in Helsinki in 1977, but now lives in a small town. She is a university graduate, an author and freelance journalist. Turtschaninoff has two areas of interest: literature and food. Her debut book was a cookery book, *Min mat och mammas* (My mum's food and mine). Her first children's book, *De Ännu Inte Valda* (Not yet chosen, 2007), was an adventure book with fantasy elements. Her breakthrough book was her youth book, *Arra* (2009), which was nominated for the Finlandia Junior Prize and received an award from the Society of Swedish Literature in Finland. Both *Arra* and her following book, *Underfors*, have been selected as books of the month by a Swedish children's book club.



FRANCE (French)

21

Fombelle, Timothée de

**Vango. Entre ciel et terre**

(Vango: In between sky and earth)

Paris: Gallimard Jeunesse, 2010

370pp; 155x225mm

ISBN 978-2-07-063124-7 Age: 13+

*Origin, Secret, Identity, France*



Set in the 1930s, a fascinating period of history, this first volume of a two-part novel is a magnificent adventure story full of suspense and romance. It tells the extraordinary destiny of Vango, a young fugitive in search of his identity who is a particularly

moving and compelling hero, mysterious and fragile, but also determined and indomitable. From the roofs of Paris to the cliffs of Sicily, in the strange atmosphere of a Scottish castle or on board a Zeppelin, this is a fabulous journey based upon real historical facts. De Fombelle has a unique style both sophisticated and limpid, his construction is rich with twists and turns that sharpened the suspense and stimulate the reader's curiosity.

Timothée de Fombelle was born in 1973. First a literature teacher, he soon turned to theatre. In 1990 he created a company for which he wrote and produced plays. Since then he has kept on writing, one of his plays, *Le Phare* (The light-house), written at the age of 18, was translated and produced in Russia, Lithuania, Poland, and Canada. *Tobie Lolness*, 2006, his first novel, has received many awards and was included in the 2008 IBBY Honour List. He published the second part *Tobie Lolness, Les yeux d'Elisha* (Elisha's eyes, 2001), earning the same success. In 2011, the second in the Vango series was published: *Vango: un prince sans royaume* (Vango, a prince without kingdom).

GERMANY (German)

22

Hanika, Beate Teresa

**Rotkäppchen muss weinen**

(Learning to scream)

Frankfurt am Main: Fischer, 2009

222pp; 130x210mm

ISBN 978-3-596-85336-6 Age: 14+

*Grandfather/Granddaughter, Abuse, Help*



Is it possible to write an eloquent novel on a subject that generally causes silence? This impressively skilful novel deals with a subject that is at once taboo and a public topic of discussion. It is the tale of thirteen-year-old Malvina coming to terms with years of sexual abuse by

her grandfather. Beate Teresa Hanika outlines a psychological study of a family that is in denial despite the hints given by Malvina and instead pretends the abuse never happened. Hanika describes the girl's struggle to make her trauma public. She artfully interweaves three time frames and by intense character-painting and linguistic reduction creates an oppressive atmosphere the reader cannot escape from. With *Rotkäppchen muss weinen* the author copes with a difficult topic by pushing the reader with an accurate dramatization, but never demanding too much of him.

Beate Teresa Hanika was born in Regensburg in 1976. She spent several years working as a model before turning to photography and writing. *Rotkäppchen muss weine* is her first young adult novel, and it was awarded the Oldenburg Children's and Young Adults' Book Prize (2009) and the Bavarian Prize for Emerging Artists (2009) and was nominated for the German Children's Literature Award in 2010. Her further works include: *Nirgendwo in Berlin* (Nowhere in Berlin, 2011), and *Erzähl mir von der Liebe*. (Tell me about love, 2010).

GHANA (English)

Asare, Meshack

**The Canoe's Story**

Ill. by the author

Ghana: Sub-Saharan Publishers, 2010

63pp; 155x215mm

ISBN 978-9988-647-99-5 Age: 12-15

*Tree felling, Environmental awareness*



A large tree is cut and carved into a canoe and taken to the coast to be used for fishing. The narrator is the tree/canoe and it describes the development of trees and forests. It describes the traditional rituals involved in the felling of big trees in the forest and warns of the destruction of the forest and its inhabitants – animals, birds, insects, reptiles etc. It draws attention to the length of time it takes for a tree to mature and that without re-forestation the forests would be depleted to the detriment of mankind. In a very gentle and subtle way the story draws attention to the symbiotic relationship between mankind and nature.

Meshack Asare was born in 1945, in Fanti Nyan-kumasi, in the Central Region of Ghana. After his primary and secondary school education, he studied Fine Art at the College of Art, Kwame Nkrumah University of Science & Technology. He taught for 12 years during which he also took a course in Educational Psychology at the University of Wisconsin. It was while teaching that he started writing and illustrating. Asare's first books were published in the sixties and were *I am Kofi* 1968; *Mansa Helps at Home* 1969 and *Tawia Goes To Sea*. *The Brassman's Secret* won the prestigious Noma Award in 1982. His book *Cat in Search of a Friend*, published in Austria won the Austrian National Book Prize and the Golden Plaque at the Bratislava Biennale in 1985. *Sosu's Call* (1997) won the 1999 UNESCO Prize for Children's Literature in the Service of Tolerance. The book was listed in the 2001 IBBY selection Outstanding Book For Young People with Disabilities. *Sosu's Call* was listed among the Top Twelve of Africa's 100 Best Books of the 20th Century in 2002.

23

GREECE (Greek)

Fragouli, Foteini

**Efta orfana molivia...efta istories**

(Seven orphaned pencils...seven stories)

Ill. Foteini Stephanides

Athens: Ellinika Grammata, 2008

35pp; 235x290mm

ISBN 978-960-19-0170-1 Ages 8+

*Freedom, Nature, Love*

24



The book contains seven stories linked by love, freedom, respect towards the animate and inanimate, the value of nature and the beauty of life. Through the use narrative, shared roles or characters, the seven

interrelated stories depict a humorous and poetic world from which emerge not only contemporary issues, such as technological advance and the distress it creates to modern human beings, but also classical themes, such as unrequited love and its tenterhooks. The book comprises seven stories written to share the enjoyment of reading as well as writing.

Foteini Fragouli was born in Molivos, Lesvos. She studied pedagogy and psychology and works as a primary school teacher in Athens. Her published books include the following: *To Hora-faki tis Agapis* (The little field of love 1990), *E Kyrani tou Dasous* (Kyrani of the woods, 1993), dramatized by the Experimental Stage of Art in Thessaloniki 1998 and performed as part of the educational programme *Melina Merkouri* in various cities throughout Greece as well as abroad. *E Porphyrenia kai to Mantolino tis* (Porphyrenia and her mandolin, 1995), *To Miso Pythari* (The half jar, 2000) awarded the first prize by IBBY Greece as well as the first prize by *Diavazo*. *To tairi tis Atairiasti* (The pair of the unpaired, 2003), a fairy tale for adults, *E Aggeloi ton Kohylion* (The angels of the seashells, 2003), *To tragoudi tis Persephonis* (Persephone's song, 2005) was awarded the first prize by IBBY Greece, *Efta orfana molivia efta istories* was awarded the first prize by *Diavazo* as well as the Children's Literature Greek State Award. Her stories are also found in anthologies and in books taught in primary schools in Greece.

HAITI (Haitian Creole)

Twouyo, Joslin

**126 Lèt damou**

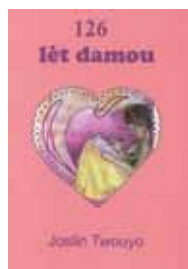
(126 love letters)

Port-au-Prince: Edisyon KIK Karayib, 2011

184pp; 125x185mm

no ISBN Age: 15+

*Love, Family conflict*



Louna has been living with her aunt since the death of her mother at a very early age. As she grows up a friend of her aunt starts to harass her. She is lonely and miserable and starts writing a journal. Her aunt who thinks that she is writing

to a young boy at her school becomes very curious about this journal. Louna then decides to write to this imaginary boy. Her aunt becomes very suspicious and reads one of the letters. She thinks the boy is real and decides that Louna should to go live with her father in Port-au-Prince.

Joslin Twouyo has written more than 20 books for young children and two novels for young adults; *126 Lèt damou* is her third novel for teens. Her books include the series about the boy *Gougou*: *Gougou pè chyen*, *Gougou pè dlo*, *Gougou ap ekri* (*Gougou* is afraid of dogs, *Gougou* is afraid of water, *Gougou* learns to write, 1999 to 2009). The series about the girl *Fifi*: *Sekrè Fifi*, *Fifi pè peny* (*Fifi*'s secrets, *Fifi* and her hair, 2001-2006). The series for younger children *Jennjan*: *Jennjan Kontan*, *Jennjan Debyen*. *Jennjan Pwòp* (*The happy boy*, *the handsome boy*, *the very clean young boy*, 2000-2007). Historical fiction: *Jal Janjak*, *Tousen Breda*, *Toya*, 2004, 2005. Her novel for young adults: *Betsi* (*Betsy*, 2006) was selected for the 2008 IBBY Honour List.

25

ICELAND (Icelandic and Polish)

Pórsdóttir, Vala and Nowak, Agnieszka

**Pankaganga = Myślobieg**

(Thoughtwalk)

Ill. Agnieszka Nowak

Reykjavik: Iðnu, 2010

109pp; 150x210mm

ISBN 978-9979-70-823-0 Age: 8-12

*Migration, Multiculturalism*

26



Susanna is a ten-year-old Polish-Icelandic girl. She is a curious, independent and clever girl who finds interesting solutions to problems that arise. She has a lisp and trains herself to find and create words without the letter S. Her grandparents moved with

her and her parents from Gdańsk in Poland to Iceland. Their lack of Icelandic results in Susanna needing quite regularly, to translate and explain cultural differences to them. The story is loosely based on interviews with dual-national children living in Iceland. The book is written in Icelandic and Polish and divides between text and drawings that tell independent stories or extend the storyline.

Vala Pórsdóttir grew up in the Icelandic countryside and is an actress and internationally awarded playwright, currently living in London. Her plays have been produced and performed in Europe. Her titles include *Tónlist hamingjunnar / Mutluluk Müziği* (*Music of happiness*). Agnieszka Nowak graduated from the Faculty of Architecture, Warsaw School of Technology (M. Arch.). She has exhibited her work in Iceland and received honourable mentions from many competitions. *Pankaganga Myślobieg* received *Fjöruverðlaunin*, the Icelandic Women's Literary Award 2011 for children's books, as well as IBBY Iceland Spring Winds as newcomers to children's literature 2011.

Lal, Ranjit

**Faces in the water**

New Delhi: Puffin Books, 2010

202pp; 130x200mm

ISBN 978-0-143-33106-3 Age: 13+

*Family, Secret, Discrimination, Infanticide*

The Diwanchand family boasted of having only sons, no daughters. The water from a magical well in their farmhouse was the reason behind this 'good fortune', they said. One day, fifteen-year-old Gurmi sets out to look for the well and what he sees changes everyone's world

forever. The faces of three girls look up at him from the water, and draw him into a world of games and cyber magic and Gurmi has to face up to an unnerving truth as murky as the surreal well. What terrible crimes have been committed behind the walls of the rambling Diwanchand family home? Will Gurmi and the ghost-girls be able to avenge the evil that has taken place and prevent yet another unspeakable atrocity from occurring? This funny yet sensitive and immensely powerful story is one of lives lost to appease our society's insatiable hunger for male children, and the price families pay for it.

Renowned author Ranjit Lal dexterously weaves fact and fiction to give out a strong message on the subject of female infanticide. Ranjit Lal has written fiction and non-fiction for both adults and children. His most recent books are *The Caterpillar Who Went on a Diet and Other Stories*, 2004, *When Banshee Kissed Bimbo and Other Bird Stories*, 2005 and *The Battle for No. 19*, 2007.

Suyadi

**Kancil Dan Raja Hutan = The Mouse Deer, Kancil, and the King of the Jungle**

Ill. Denny A. Djoenaid

Jakarta: Grasindo, 2010

[48pp]; 215x270mm

ISBN 978-979-081-306-9 Age: All

*Folktales, Animals, Cunning*

This Javanese story tells about a cunning mouse deer that tricks a tiger. The animals living in the jungle were worried. The tiger, called the King of The Jungle, chases and eats every animal that he comes across.

One day the animals gather and decide that Kancil, the mouse deer should chair the meeting for he was considered to be the most intelligent. Kancil has an idea: everyday one of the animals must be willing to be the tiger's meal, so that they don't all need to always be afraid. The animals agree and draw lots to decide who will be the first victim of the King of the Jungle – Kancil is first to be the tiger's meal. The following day, Kancil tells the tiger that there is another tiger in the jungle that claims that he is the only King of the Jungle; this makes the tiger very angry. Kancil takes the tiger to the well and tells him that the other tiger lives at the bottom of the well. When the tiger looks down he sees his reflection in the water and thinks that it is the other tiger. So he jumps into the well and is instantly drowned.

Suyadi is an active Indonesian storyteller and also a writer and illustrator of children's books, he also works as a painter, a cartoon animator and a puppet film maker for television. He was born in 1932. After graduated from Bandung Institute of Technology, Department of Fine Arts in 1960, he studied animated cartoon films in Paris, France. One of his books, *Timun Emas*, awarded as The Best Children's Book from Indonesian Book Publisher Association Award in 1998.

IRAN (Persian) 29  
Khanian, Jamshid  
**Tabaghe-ye haftom gharbi**  
(Seventh floor west)  
Tehran: Ofoq, 2009  
79pp; 120x200mm  
ISBN 978-964-369-400-5 Age: 13+  
*Age, Death, Meaning of life, Monotony*



This is a realistic story about aging, life, death and dialogue between generations with a socio psychological content. It describes the life and challenges of Amir Ali during just one day. He is 14 years old and is assigned to look after an old, sick writer.

When he realizes the boredom and monotony that surrounds the writer's life, he decides to create exciting moments for him. The old man dies after having passed a joyful day.

Jamshid Khanian was born in Abadan in 1961 and lives in Isfahan. He first started writing in the 1980s and his first collection for adults was published in the early 90s. He is also a researcher and literary critic. Some of his adult works have been translated into Hungarian and Russian. He has also written many plays. He started to write for young people from the late 90s and has published ten books to date. His works have attracted a number of literary critics; he has won many awards and was listed in The White Ravens in 2005.

IRELAND (English) 30  
Wilkinson, Sheena  
**Taking Flight**  
Dublin: Little Island, 2010  
310pp; 125x200mm  
ISBN 978-1-84840-949-1 Age: 14+  
*Class, Prejudice, Jealousy, Confidence*



The only riding fifteen-year-old Declan has ever done is joyriding. When he's forced to stay with his snobby cousin 'Princess' Vicky, he's shocked to find himself falling in love with horses. Vicky would do anything to keep Declan out of her already perfect life and away from her

precious show-jumper, Flight, no matter who gets hurt... Moving from a harsh Belfast housing estate to the glamour of the show-jumping ring, *Taking Flight* is a fast-paced story full of conflict, jealousy and courage.

Sheena Wilkinson's first novel, *Taking Flight*, was Children's Books Ireland's Editor's Choice for 14+ in their Bookfest Recommended Reads 2010, one of *The Irish Times'* Children's Books of the Year 2011, and won two Bisto Children's Book of the Year Awards: the Children's Choice Award and the Honour Award for Fiction. It was also nominated for the Reading Association of Ireland Awards in 2011. Sheena was one of the inaugural recipients of the Northern Ireland Arts Council's Artists Career Enhancement Scheme awards. Since winning the Brian Moore Award in 2006 with her very first story, Sheena Wilkinson has won many awards for short fiction, including, most recently, the Riptide International Award for young adult fiction. She is currently writing the sequel to *Taking Flight*.

Grossman, David

**Chibuk**

(Hug)

Ill. Michal Rovner

Tel Aviv: Am Oved, 2011

[36pp]; 160x210mm

ISBN 978-965-13-2191-7 Age: 6-12

*Love, Loneliness, Tenderness*

Writer David Grossman and artist Michal Rovner have created a beautiful book, speaking warmly and simply of love, loneliness and tenderness, through a story of one, unique, child unlike any other in the whole world. This is Gross-

man and Rovner's first collaboration. Rovner's sensitive line drawings perfectly complement the luminous writing. This is an incomparable book that does not fail to touch the hearts of children and adults alike.

Born in Jerusalem in 1954, David Grossman is a leading Israeli writer of his generation and his work has been translated into 30 languages. He received his BA in Philosophy and Art from the Hebrew University. He is the author of eight internationally acclaimed novels, and two powerful journalistic accounts, as well as a number of children's books and a play. Grossman has been presented with numerous awards including *Chevalier de l'Ordre des Artes et des Lettres* (France), *Valumbrosa Prize* (Italy), *Prix Eliette Von Karajan* (Austria), *Premio Grinzane* (Italy), *Premio Mondelo* (Italy), *Vittorio de Sica, Prize* (Italy) the Marsh Award for Children's Literature in Translation (UK), the Juliet Club Prize (Italy), the Buxtehuder Bulle 2001 (Germany), the Sapir Prize (2001), *the Premio per la Pace e l'Azione Umanitaria 2006* (City of Rome/Italy), *Onorificenza della Stella Solidarita Italiana 2007*, Premio Ischia – International Award for Journalism 2007, the EMET Award 2007 (Israel), the *Geschwister Scholl Prize 2008* (Germany), the Albatros 2010 awarded by the Guenther Grass Foundation and the Wingate Prize (2011). The author has been the recipient of the Peace Prize of the German Booksellers Association in Frankfurt 2010.

Sgardoli Guido

**The Frozen Boy**

Milan: San Paolo, 2011

203pp; 150x225mm

ISBN 978-88-215-7098-8 Age: 12+

*Nuclear weapon, Ethnic conflict, Friendship*

A boy is imprisoned in a slab of ice and a scientist is ready to do everything to save him. Two destinies meet in this story of friendship and adventure. It is Greenland, in April 1946 and Dr Robert Warren is a man eaten up with a sense of guilt: with his work he contrib-

uted to the bombs that razed Hiroshima and Nagasaki. His son is killed: torn to pieces by an explosion somewhere in the Pacific. Abandoned by his wife, Robert tries to escape the torment of his past failures by moving to a remote place in Greenland. One day, he comes across a boy enclosed in ice. Transferred to a scientific laboratory, the boy is 'reanimated'. Between the scientist and the boy an intense relationship develops, and after many adventures together, Robert regains a sense of worth and a new interest in life. This is a fascinating story that captures the sharpness of the mind and stirs up intense feelings.

Guido Sgardoli was born in 1965 in San Dona di Pave. Besides being a passionate veterinary and traveller, Sgardoli is also one of the most interesting modern Italian writers for children. In 2009 he was awarded the *Premio Andersen*, the most renowned Italian award for children's books. His most important novels for young readers include: *Due per Uno* (Two for one, 2012), *O sei dentro o sei fuori* (Either in or out, 2010), *A.S.S.A.S.I.N.A.T.I.O.N.*, (2009), *Eligio, i giorni della ruota* (Eligio, the days of the wheel, 2008) and *Kaspar, il bravo soldato* (Kasper, the good soldier, 2007).

REPUBLIC OF KOREA (Korean)  
Kim, Ryeo-Ryeong  
**Uahan geojit-mal**  
(Elegant lies)  
Paju: Changbi, 2009  
227pp; 155x210mm  
ISBN 978-89-364-5622-1 Age: 14+  
*Bullying, Suicide*

33



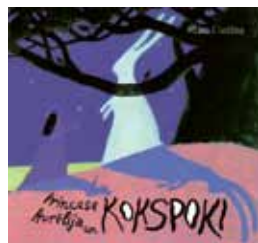
One day, an ordinary middle-school girl Cheon-Ji takes her own life. Her sister Man-Ji will not accept her death, thinking that Cheon-Ji had no reason to choose suicide. Man-Ji tries hard to figure out what drove her sister to her death.

After long effort, she discovers the best friend of Cheon-Ji had been bullying her for a long time. Cheon-Ji left five bunches of yarn to her nearest and dearest. What secret is behind them? Thanks to powerful language, vivid description, a speedy style and a gripping narrative, this book has become a favourite of readers as well as critics.

Born in 1971 in Seoul, Kim Ryeo-Ryeong studied creative writing (BFA) at Seoul Institute of the Arts. She received the Munhakdongne Children's Literature Prize in 2007 for *There's a Sea Horse Living in My Heart*; the Ma Hae-song Literary Award in 2007 for *The Child Who Brought Memory*, and the Changbi Prize for Young Adult Fiction in 2007 for *Wandeuki*.

LATVIA (Latvian)  
Cielēna, Māra  
**Princese Aurēlija un Kokspoki**  
(Princess Aurelia and tree ghosts)  
Ill. Aleksejs Naumovs  
Riga: Lietusdārzs, 2011  
60pp; 265x245mm  
ISBN 978-9984-869-00-8 Age: 8+  
*Night, Ghosts, Restlessness, Nature*

34



*Princese Aurēlija un Kokspoki* is a magical tale about trees that during the night turn into ghosts. Drivers hurrying home late at night meet them, they play

ballgames in a meadow and provide other unexpected surprises. The trees do not take any pleasure in such activities, but people behaving badly have set their fate. Princess Aurelia, who is not only strong-minded, but clever as well, begins to study the trees and decides to help them find peace once again. The inspired paintings of Aleksejs Naumovs have made this fairy-tale book resemble a book of art.

Māra Cielēna was born in Riga, in 1954. She studied literature at the Latvia State University. After graduation she worked for several Publishing houses as a literary editor, while devoting much of her time to her creative activity – writing poetry and prose for children, creative essays on literature, working on poetry and prose translations from English, German, and Russian. She has published more than 30 books in Latvian, some translated into English (*Night Adventures of the Clocks*, *Fairy tales about Twosomes*, *Flying Adventure*). The author's latest works include prose books *Ērmiņu ceļojums* (Journey of the little weird ones, 2010), and *Deguns Debesīs* (Nose in the air, 2011).

Jonutis, Marius

**Kirminas paukštis: tavo pirmoji knyga apie skraidymo meną**

(The worm bird: your first book about the art of flying)

Ill. by the author

Vilnius: Tyto alba, 2009

95pp; 150x170mm

ISBN 978-9986-16-686-3 Age: 10+

*Flying, Identity, Freedom*

This is a very unusual book by artist and writer Marius Jonutis. It consists of two layers: every second spread is in colour and tells an allegorical story about a worm who asked a bird to teach him how to fly.

Whereas, the monochrome spreads contain questions about the worm story, as well as practical assignments for readers and explanation of some of the new words used in the story. This exploratory, even philosophical dimension of the book encourages young readers to actively think and observe the world surrounding them. The reader may interpret this parable as striving toward what is new and unknown, as longing for freedom and the wish for a self-determined identity.

Marius Jonutis was born in 1965 in Vilnius, and is one of the most renowned contemporary artists of Lithuania. In 1983-1991 he studied at Vilnius Art Academy and for a year as a guest student at the Düsseldorf Art Academy. He studied graphics, and now also creates sculptures, wooden paintings, interior décor and scenography for puppet theatre. He has illustrated books for children by different authors as well as his own books. He started to write poetry and prose in 2008. His second book *Kirminas paukštis* was recognized by the Lithuanian IBBY section as the 'best book of the year for young adults'. The author himself argues that he never thinks about age of the readers of his books and his literary works attract a very wide and diverse audience. He was participant of the Berlin Literary Festival in 2010.

Brozon, M. B.

**Muchas gracias señor Tchaikovsky**

(Thank you very much, Mr Tchaikovsky)

Bogotá: Grupo Ed. Norma, 2010

284pp; 135x210mm

ISBN 978-958-45-2935-0 Age: 13+

*Everyday life, Boredom, Identity*

Maria José is 30 and believes that her life is meaningless. Her daily life, working as a publicist, is a monotonous routine and she wants to leave her boyfriend. During an unexpected encounter with a former school friend from high school, she decides to rebuild her past until

the day her life changed when she moved away from her best friends. What does Tchaikovsky has to do in all this? The narrative voice is deep and full of irony and reflects the way new generations think. It is a story about reconciliation with the past.

Monica Beltrán Brozon was born in Mexico in 1970. She studied from the School of Writers of the General Society of Writers of Mexico (SOGEM) and has written short stories, novels and screenplays for film and radio. In 1996 she won the first *El Barco de Vapor Award* children's book with *¡Casi medio año!* (Almost half a year!) and again in 2001 with *Las princesas siempre andan bien peinadas* (The princesses are always well groomed). In 1997, her novel *Odisea por el espacio inexistente* (Odyssey in the non-existent space) won the *A la orilla del viento* award given by the *Fondo de Cultura Económica* and in 2008 she won the *Gran Angular* award for her novel *36 kilos* about anorexia.



MOLDOVA (Romanian)

Filip, Iulian

**Rochița leneșă**

(Lazy frock)

Ill. Lilia Popa

Chișinău: Prut Internațional, 2009

31pp; 215x280mm

ISBN 978-9975-69-385-1 Age: 7-8

*Family, Poetry*



This book of poetry takes its name from a poem about the frock that is very lazy and never 'washes the girl'. Its ironical style is characteristic of many of the poems included in the volume. The author tells diverse stories in verse that

advise children to not be lazy, to love their parents and nature, to be honest and brave. The poem 'Pies with dill' is very popular with children and often is performed in school theatres. It tells the story about the robber who wants to steal from the miller, but a musketeer drives him away. Some of poems have been inspired by folklore and fairytales.

Iulian Filip was born in Sofia in the Drochia district of northern Moldova in 1948. He studied the philology at Alecu Russo University of Bălți. He has worked as a head of the Culture Department of Chișinău and as researcher of folklore at the Academy of Sciences of Moldova for many years. He has produced many literary TV programmes and writes poetry, drama, scenarios and essays for children and adults. He believes that children's literature has to take into account four aspects: to discover something new, to play, to feel the taste of everything, and be amusing. *Rochița leneșă* received an award by the UNESCO National Commission in 2009. His book *Raga iezilor cei trei* (The prayer of three kids, 1998) won the Moldovan Book of the Year Award. Other books for children include: *Moara cu plăcinte* (Mill with pies, 2007), *Au vrut melcii să se bată* (The snails wanted to fight, 2002), *Casa Greierului* (Cricket's house, 2002), and *Nucul cu o singură nucă* (The nut tree with one nut, 1999). Filip is also a musician and artist.

37

MONGOLIA (Mongolian)

Garmaa, Dorj

**Ankhnii hairiin tuuj**

(Story of first love)

Ulaanbaatar: Bolor Sudar, 2010

152pp; 130x180mm

ISBN 978-99962-1-183-5 Age: 12-16

*First love, Envy, Jealousy, Mongolia*



In this story the author describes how jealousy and ugly attitudes affect Temuulen and Marala's pure first love and their relationship. It is also a story of his own first love through the eyes of Temuulen's grandmother Oyyuns, which shows the changes in

relationships from the 1950s to the present day. Quotes and sayings from the American author Adam Jackson and the French author Roman Polans about first love are included in the story. *Ankhnii hairiin tuuj* sends a strong message about how you can save your first love, and has become very popular among young people.

Garmaa Dorj was born in 1937. After he graduated from high school, he attended the college of Finance and Economy in Mongolia. He studied and graduated from the Moscow University of Literature named after Maxim Gorky in 1966. In 1980, he graduated from the Academy of Social Science in Russia. He started writing in 1961. He received awards from the Mongolian Youth Centre for his books "Funny stories" and "Shadow of War" in 1969 and 1971 respectively. In 1982 he received awards from the *Natsagdorj's honorarium*, in 1988 the Mongolian Government awards and in 2006 he received the Mongolian best author award.

Samson, Gideon

**Met je hoofd boven water**

(With your head above the water)

Ill. Peter-Paul Rauwerda

Amsterdam: Leopold, 2010

121pp; 150x220mm

ISBN 978-90-258-5672-4 Age: 9-12

*Fear, Self-esteem, Family*

Gied does not like swimming; he even is afraid of it: something that others can do, but he is not able to do yet! That is why he hates Thursdays, because this is the day they go swimming with the school. Every ride in the school bus to the swimming pool, he performs a number

of rituals that have to protect him against his fear. Gied's feelings are described in a way that allows the reader to fully empathize with him and his fears. The tricks he comes up with to feel stronger and the courage to go search for answers help him, especially as he does not know who his father is.

Gideon Samson (1985) grew up in a family with three children. He went to a Montessori primary school, where he was given every opportunity to write without restrictions. During his time in high school he was part of the editorial staff of the school newspaper. Later on when he was studying, about which he was not totally satisfied, he sent the first sixteen pages of a story about *Pom* to the publishing house Leopold, which was immediately willing to publish the story. Samson debuted with *Niks zeggen!* (Don't say anything) about the ten-year-old *Pom* who is told that he and his little sister do not share the same father. The Jury for the Dutch "slate pencils" awarded the book with a honourable mention in 2008. In 2010 Samson received a *Zilveren Griffel* (Silver Pencil Award) for his second book *Ziek*.

Geest, Berber van der

**Mem, wat ite wy hjoed?**

(Mom, what do we eat today?)

Ill. Babs Wijnstra

Gorredijk: Bornmeer, 2009

[44pp]; 205x235mm

ISBN 978-90-5615-223-9 Age: 2-6

*Animals, Proverbs, Song*

Rolf and his younger brother Redmar are hungry. They are watching while mother is cooking the meal. Then Rolf asks: Mom, what do we eat today? Mother is laughing. It's a secret, she responds. And

then she sings a small song. The last word of the song is the name of an animal that needs to be guessed. And what a surprise: the intended animal is to be seen on the next page. And then the boy asks again: Mom, what do we eat today? And his mother sings another song, etc. Young children love guessing games and they like repeating sentences or parts of sentences. In a very playful way young children learn old original Frisian proverbs. And so in this way these proverbs are saved for the next generation.

Berber van der Geest was born in 1938 in Leeuwarden, where she still lives. For a long time she has been a teacher for children in the age from four to six years old. Inspired by these young children she began writing books in Frisian. In her books she creates a fantasy world in which children feel comfortable. She illustrated her first book *It âld kemmemet* herself. She has received several awards for her books, including the prestigious *Simke Kloostermanpriis* for the best Frisian children's books twice.

NEW ZEALAND (English)

Else, Barbara

### **The Travelling Restaurant**

Ill. Sam Broad

Wellington: Gecko Press, 2011

295pp; 130x200mm

ISBN 978-1-877467-77-6 Age: 9+

*Intrigue, Magic, Family, Search, Pirates*

41



In the reign of Lady Gall, the Provisional Monarch of Fontania, the word 'magic' is forbidden... When 12-year-old Jasper Ludlow's parents flee the city, he gets left behind and finds refuge in *The Travelling Restaurant* – a sailing ship captained by old Dr Rocket and crewed

by feisty Polly. Jasper faces challenges, adventures, storms and hungry pirates. Should he go in search of his parents, or his lost baby sister? Whom should he trust? And why is Lady Gall hunting him?

Barbara Else is a prominent New Zealand writer of award-winning novels, short stories and plays for both children and adults. She has edited a number of highly successful anthologies of children's short stories and poetry. She has also judged several major book awards and short story competitions. With her husband she runs a respected literary agency in Wellington. Her three novels for children are *Skitterfoot Leaper* (1997), *Tricky Situations* (1999) and *The Travelling Restaurant* (2011).

NORWAY (Norwegian)

Parr, Maria

### **Tonje Glimmerdal**

Ill. Åshild Irgens

Oslo: De Norske Samlaget, 2009

281pp; 150x205mm

ISBN 978-82-521-7403-8 Age: 8-12

*Country life, Family, Reconciliation*

42



Tonje Glimmerdal is the only child in the valley, and the pluckiest nine-year-old the valley has seen since her aunts raised havoc on their skis on the mountainside. Speed and self-confidence is Tonje's motto as she hurtles down the slopes on her skis

or her sledge. Tonje's best friend Gunnvald is a cranky old fiddler, who is over seventy. The two friends know each other in and out, or do they? One day, while Gunnvald is in hospital with a broken leg, a strange lady appears at the farm claiming to be Gunnvald's daughter, and intending to sell the farm. Suddenly the world is not as Tonje thought it was and she realizes that she has to act fast, in order to prevent the farm from being sold, as well as bringing father and daughter back together.

Maria Parr (1981) has master's degree in Nordic languages and literature, and she is currently studying on a teacher-training programme. *Tonje Glimmerdal* received the Brage-prize for the best book for children and young people and the Critic's Prize in 2009; the *LUCHS-Preis* for the best children's book in Germany 2010, given by Die Zeit and Radio Bremen. NRK cultural radio said: "This is a wonderful book!" The author's debut novel in 2005, *Vaffelhjarte* (Waffle hearts) was a success, and nominated for the Brage-prize.

PALESTINE (Arabic)

Bsharat, Ahlam

**Ismi ai-haraki farashah**

(My code name is Butterfly)

Ill. Bashar al-Hroub

Ramallah: Tamer Institute for Community Education, 2009

54pp; 150x200mm

ISBN 978-9950-326-47-7 Age: 12+

*Country life, Home, Meaning of life*

43

PERU (Spanish)

Yahuarcani, Rember

**El sueño de Buinaima**

(Huinaima's dream)

Ill. by the author

Lima: Alfaguara, 2010

53pp; 200x225mm

ISBN 978-612-4039-52-2 Age: 8+

*Uitoto, Amazon, Creation*

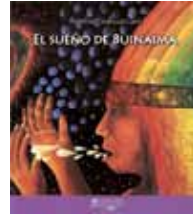
44



This story is about a Palestinian girl living in a village. The story is full of wonderful questions about homeland, innocent love, and boredom. She keeps her questions in an imaginary pocket and used to think that she is the only one who

doesn't have the answers. However, she discovers that adults, too, don't have the answers for these questions. She concludes that questions help one to grow and perceive the world better.

Ahlam Bsharat was born in Tammoun, Jenin in 1975. She received her BA (1998) and MA (2005) in Arabic Language and Literature from Najah University in Nablus. She began writing short stories, and then she wrote stories for children and youth, and articles for local newspapers, radio and TV educational programmes. She has received several awards for her work. Her books for children include: *Al-Walad yufat-tesh 'an ismeh* (The boy searches for his name, 2007), *Shubbak al-zinco* (Zinc window, 2009), *Nani tuwassil al-ka'k* (Nani delivers the cake, 2009) and *Safwan lam ya'ud sulhafah* (Safwan is no more a turtle, 2009).



The Peruvian Amazon is magical and mysterious. The Uitoto people live in a community hidden deep in its vastness. Very few people know where they are, and in order to visit them you must travel by boat, along the meandering river for several days. They have their own special vision of creation.

Rember Yahuarcani was born in Pevas, Loreto in 1985. He is a self-taught visual artist and a member of the Amazon Nation Uitoto, Aymenu Clan – the Clan of Heaven. His career in the art world began at the age of 16 years. He was winner of the Second Biennial Intercontinental Indigenous Art, in Quito, Ecuador in 2008. He has held solo and group exhibitions, including *Flood*, at the Bruno Gallery in Lima, 2010; *From the Amazon* at the Alberto Rouges Cultural Centre in Tucumán, Argentina, 2010; *Art, Medicine and Spirituality in the Amazon Rainforest*, at the Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina, 2009; *The Eye that has a travelling exhibition*, at the Museum Kunstsenteret Silkeborg, Denmark and the Museum of Poznan, Poland, 2006. *El sueño de Buinaima* won first prize in the *Carlota Carvallo de Nuñez* in 2009 in the category Illustrated Story, organized by the Cultural Centre of Spain in Lima and the Documentation and Information Centre for Children's Literature, CEDILI- IBBY - PERU.

POLAND (Polish)

Szczygielski, Marcin

### Za niebieskimi drzwiami

(Behind the blue door)

Ill. by the author

Warsaw: Latarnik, 2010

227pp; 140x205mm

ISBN 978-83-60000-42-7 Age: 9+

*Fantasy, Imagination, Probation*



The main protagonist in *Za niebieskimi drzwiami* is Lukasz: his happy and safe life is devastated by a car crash where his legs were severely broken and his mother fell into a coma. After months of medical treatment he leaves the hospital to go and live with Aunt

Agata – his only relative and whom he meets for the first time in his life. They travel to his new home: an old, huge and gloomy guesthouse by the sea. The old building soon reveals its secrets: if you knock on some of its doors for too long they open up to a very different world! Lukasz enters the weird land with the evil Bloody Tailor as its only inhabitant. He escapes but the vicious thread he takes with him coils around his aunt and turns her into the Tailor's aide. Thus Lukasz has to return to the Tailor's land to defeat him. This is the story about the imperfections of the world and the limitations of our mind.

Marcin Szczygielski (1972) is a writer, journalist, illustrator, designer and art director of the *Latarnik* publishing house. His graphic art was published in "Playboy", "Vogue", "Newsweek", "Olivia", "Auto Plus" and many other Polish monthlies. His literary debut was adult novel *PL-Boy* (2003). He has started his career in children/youth literature in 2009 with the young adults novel *Omega*. His next novels were directed at teens: *Czarny młyn* (The black mill, 2010) and *Za niebieskimi drzwiami*. All three books have been awarded with prestigious Polish children book prizes.

45

PORTUGAL (Portuguese)

Cruz, Alfonso

### A contradição humana

(The human contradiction)

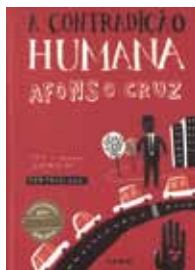
Ill. by the author

Alfragide: Caminho, 2010

[28pp]; 195x265mm

ISBN 978-972-21-2135-4 Age: 8-11

*Behaviour, Contradiction, Logic*



The quality of the writing in *A contradição humana* is one that questions the world as we know it and pushes the reader out of his comfort zone. Led by a young boy who talks about, with amazement and wonder, the tiny things that defy

the logic of the universe and the contradictions inside the people he meets in his daily routine, this is a touching look through the paradoxes of existence. Making use of nonsense and a tender, startling humour, the book is not only an inquiring approach to reality as it is hastily seen, but also to the mysteries of language.

Afonso Cruz studied at the Faculty of Fine Arts in Lisbon, and at the Madeira School of Art. He has become increasingly well known as a writer and an illustrator. He started illustrating for some of the most significant Portuguese writers such as José Jorge Letria, António Manuel Couto Viana and Alice Vieira, all of them belonging to a generation that contributed to the renewal of literature for children. He has started writing his own texts and *A contradição humana*, is the first work he both writes and illustrates. The result is a powerful story that balances emotion and humour in which the text, with originality and nonsense, compels the young reader. This book won the SPA (Portuguese Authors Society) / RTP Prize 2011 for the text. Afonso Cruz has also worked on many animated films, in advertising and he also has a band, *The Soaked Lamb*, for which he writes songs, plays and sings.

RUSSIA (Russian)

Usachev, Andrey

**Veliky moguchy ruscky jazik**

(Great and mighty Russian Language.)

Ill. Vladimir Uborevich-Borovsky

Moscow: Drofa-Plus, 2012

255pp; 220x295mm

ISBN 978-5-9555-1518-2 Age: 9-15

*Word-play, Poetry*

47

RWANDA (Kinyarwanda)

Ndiaye, Ibrahima

**Imvugo idasanzwe**

(The magic formula)

Ill. Capucine Mazille

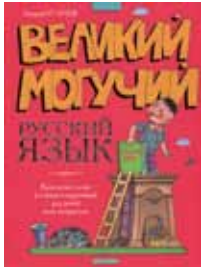
Kigali: Bakame Ed., 2011

[28pp]; 305x235mm

ISBN 978-3-9523643-3-8 Age: 6-10

*Drought, Survival, Magic*

48



This book reveals to young readers the meanings of famous Russian proverbs in a funny and clever way. The proverbs are not easy to understand and the author gives the reader the key to how to read behind the words and expres-

sions, as well as when and how to use them. The word games and brilliant sense of humour of the author and the illustrator have created unexpected and unforgettable images. The book is full of interesting experiments with the words, lyrical fantasy, humour and discoveries in the language.

Andrey Usachev, born in 1958 in Moscow, is a writer and poet for children. He began with a technical education and then graduated from the philological department of Tver' State University. Usachev is the author of more than 150 books for children as well as 15 plays, which have been performed in puppet and musical theatres in Russia, Ukraine and Belarus. In the 1990s he worked for TV as an author and was a script-writer for 40 series of a TV film for children "Little Dragon and Company". Some of his poems have been animated. He has also written many songs, plays, television and films. He was a laureate of the Humour and Satire Festival 'Golden Ostap' in 2005 for his songs for children and a laureate of the annual National Contest 'Book of the Year' for his book *333 cats*. Usachev was nominated for the Astrid Lindgren Memorial Award in 2009.



In the country known as *Farafina* there was such a very long drought and the animals of the big forest began to fear for their survival. They

decided that they must all look for food. Thanks to the chameleon's special eyes the animals found a tree that was full of juicy fruits. But to pick the fruit they must first say the magic words. But, who knows what they are?

Ibrahima Ndiaye, known by his nickname Ibo, was born 1963 in Senegal. He studied German, English and literature studies, romance studies in Dakar and Saarbrücken, Germany. Since 1987 he has lived in Germany. Ibo is comedian, dancer, artist, musician as well as a storyteller. His books include *Amadu ma Amadu* (Fairy tales from Senegal, 2001) and the CD *Krik und Krak* (African animal myths, 2009).

SLOVAKIA (Slovak)

Milčák, Ján

**Jakub s veľkými ušami**

(Jacob with big ears)

Ill. by the author

Levoča: Modrý Peter, 2010

111pp; 150x210mm

ISBN 978-80-85515-90-9 Age: 7+

*Introvert, Loneliness, Imagination*

49

SLOVENIA (Slovenian)

Štampe Žmavc, Bina

**Cesar in roža**

(The emperor and the rose)

Ill. Alenka Sottler

Dob pri Domžalah: MIŠ, 2009

76pp; 220x285mm

ISBN 978-961-272-003-2 Age: 8+

*Fairytales, Parody,*

50



Jacob is a lonely and introverted boy with a rich imagination. Although he has a family and a nice home, they seem to be unable to provide him with a really supportive background. However, he does have one friend – an astute

crow named Florentine. Every morning, the crow perches on Jacob's breakfast rolls. But is her friendship true and sincere? The book contains reality and fantasy worlds that are inhabited by people as well as by weird creatures. The book's universal message is the need for free fantasy using a combination of absurdity, ridiculousness, dream, and adventure, in particular, of poetic images.

Ján Milčák was born in 1935 in Levoča and studied at Pavel Jozef Šafárik University, Faculty of Medicine in Košice. He writes for both children and adult readers and his books are characterized by a deep underlying message about human values. He writes fairy tales for children and short stories and novel for adult readers. In addition he writes radio plays as well as plays for the theatre. He has been awarded numerous honours for his radio writing and the Triple Rose Award for his writing for children. His book *Chlapec Lampášik* (Little Lantern Boy, 1996) was selected for the 1998 IBBY Honour List, and *Jakub s veľkými ušami* was awarded the 2010 Best Children's Book of Summer award.



*Cesar in roža* is a volume of nine fairytales that take well-known fairytales as their starting point and turn them into stories that are completely different. Although queens, princes and other classical figures appear in the stories, the author weaves into them contemporary reality and interpersonal relations. On a thematic and motif level, the author touches on the most important questions of human existence, which have always been the foundation of the fairytale tradition. The texts are also poetic from a linguistic point of view and the magic of her writing charms the reader.

Bina Štampe Žmavc was born in 1951 in Celje, and graduated in comparative literature from the Faculty of Arts of the University of Ljubljana. She is established in Slovenia as the creator of fairytales and poetry for children and poetry for adults. She also writes theatre texts and radio plays and is the author of arrangements of her own texts for puppet shows; for some time she was also involved in directing. She is the recipient of a number of prestigious awards, of which the most important are *Zlata palčka* for *Ure kralja Mina* (The hour of King Minas, 1994), the Janusz Korczak International Biennial Award (2nd prize) in Warsaw for *Muc Mehkošapek* (Pussycat Softpaw, 2000), the Slovene Awards – *Desetnica* for the poetry collection *Živa hiša* (Lively house, 2007), *Cesar in roža* was selected for the 2011 White Ravens.

**In die Nimmer-Immer-Bos**

(In the Never-Ever-Wood)

Ill. Fiona Moodie

Cape Town: Tafelberg, 2009

235pp; 215x285mm

ISBN 978-0-624-04767-4 Age: 4-12

*Fairytales***Fuse**

Cape Town: Human &amp; Rousseau, 2009

218pp; 140x215mm

ISBN 978-0-7981-5087-3 Age: 13+

*School, Bullying, Violence, Escape*

Join us on the journey to the Never-Ever-Wood, where an enduring world of stories awaits readers young and old. Here are sixty stories, selected and retold by a fairytale lover and compiler of children's books Linda

Rode. Smaller folks, who have the stories read to them, as well as self-readers, will derive an equal amount of pleasure from this book. It is a comprehensive collection that will open up the wide world of fairytales and other folklore to children. A short annotation at the end of each story points out the land of origin and puts the stories from Africa, Europe, and the East and other parts of the world in context with one another.

Linda Rode was born and grew up in the Little Karoo, an arid but beautiful part of South Africa. She holds a BA Honours in German from the University of Stellenborsch. After ten years of high school teaching, she moved on to freelance work and now has more than forty years experience of editing, translations and assessment of manuscripts. She has also compiled anthologies and retold traditional stories and folklore, the latter being her favourite genre. She has won several prizes for her work: most recently an award for her translation of *My Hat Storieboomdeboek* (from Dutch). *In die Nimmer-Immer-Bos* has been awarded the Alba Bouwer Prize of the South African Academy of Arts & Science and the MER Prize (both in 2010).



Kendall Mullins hates high school, almost as much as he hates the situation at home, but that all changes when Craig Baumgarten joins his class. Craig makes life at Percy Fitzpatrick High almost bearable, until the bullies set their sights on the new best friends and Craig

hatches a plan to fight back with devastating consequences. As Kendall is drawn in deeper he finds himself in a situation from which he cannot escape and it's up to his brother Justin to protect him. The Mullins brothers flee the suburbs as they attempt to outrun the law and the wrath of their parents, but on the streets of Cape Town they find that life just got very real.

Sally-Ann Partridge is a young adult novelist from Cape Town whose first novel, *The Goblet Club*, won the English category in the *You/Huisgenoot I am a Writer* competition in 2009 as well as the *MER Youth Prize* at the *M-Net Via Afrika Awards* in 2008. Her critically acclaimed style of writing is so popular with the South African youth that it was adapted into a school play entitled *Gif*. *Fuse* is her second novel and it was short-listed for the *Percy FitzPatrick Prize* and chosen for the 2012 IBBYSA Honour List. This year she was named one of three *Mail & Guardians 200 Young South Africans* in the Arts and Culture category. She currently works as the editor of a national film publication.



SPAIN (Basque)

Meabe Plaza, Miren Agur

**Mila magnolia lore**

(A thousand magnolia flowers)

Ill. Eider Eibar

Bilbao: Gero / Mensajero, 2010

[36pp]; 210x300mm

ISBN 978-84-271-3104-0 Age: 6+

*Sickness, Hospital*

53



A small girl lies gravely ill in hospital. In her darkest moments she has many questions but she finds answers through writing poems and drawing pictures in her notebook. Outside the window there is a beautiful magnolia tree whose white flowers look like

boats that travel somewhere else.

Miren Agur Meabe Plaza was born in Lekeitio in 1962. She is a philologist who has worked as a teacher and editor of textbooks in the Basque language. She has written a number of books for children and young people, including *Itsaslabarreko etxea* (The house on the cliff, 2002), *Nola zuzendu andereño gaizto bat* (How to correct an evil teacher, 2003), *Etxe bitan bizi naiz* (I live in two houses, 2003), *Urtebete itsasargian* (One year at the lighthouse, 2006), *Izar bat zopan* (A star in the Soup, 2008), *Zer da, ba, maitasuna?* (What is love but...? 2008), *Errepidea* (The highway, 2010). She has won several awards such as the Critics Prize, the Euskadi Award of Juvenile Literature, as well as the Lauaxeta Prize for her literary and professional career. She has also participated in literary events in Dublin, Vitoria-Gasteiz, Vjlenica, Slovenia, Edinburgh Vienna, Frankfurt, and in the Basque Studies Centres of Santa Barbara, California and Reno, Nevada, 2008.

SPAIN (Catalan)

Rayó, Miquel

**L'enigma Altai**

(The Altai enigma)

Barcelona: Edebe, 2010

287pp; 130x250mm

ISBN 978-84-236-9599-7 Age: 13+

*Altai, Expedition, Secret, Adventure*

54



There had been several suspicious deaths and disappearances at the *Montañas Doradas* nature reserve in the almost unknown territory of the small Republic of Gorno Altai, in the former Soviet Union. Several legends had sprung up and in the taverns there are whispers

of the terrifying Alma – the mountain men. To find the truth, a special expedition is organized that brings together a veteran Irish mountaineer, his cook, a supposed Italian tourist, the director and chief of the reserve wardens. None of them could have ever of imagined what they would discover...

Miquel Rayó (Palma de Mallorca, 1952) has a degree in Pedagogy and works on an orientation programme for future students of the University of the Balearic Islands. He has been writing for almost thirty years and has always been a passionate reader of comics, poetry and novels. He has written novels, tourist guides and above all stories for young people. Acknowledged for his reflexive, poetic style, containing subtle emotions and demanding reading, he now offers a radically different novel: a classic adventure novel, written with the aim of recovering a genre of pure entertainment. Some of his best books include: *El raïm del sol i de la lluna* (The grapes from the sun and the moon), *La bella ventura*, *Les ales roges*, *Eh, vellmarí!* (Hey, vellmarí!), *Les muntanyes de foc* (The fire mountains), *N'Anna i el vern* (Anna and alder), *El camí del far* (The way to the lighthouse), *El cementiri del capità Nemo* (Captain Nemo's Graveyard), *El bastó d'Homer*, (Homer's Stick) and *L'enigma Altai*.

SPAIN (Galician)

Castro, Francisco

**Chamádeme Simbad**

(Call me Sinbad)

Ill. Manel Cráneo

Vigo: Ed. Galaxia, 2009

182pp; 130x200mm

ISBN 978-84-9865-147-8 Age: 12+

*Alzheimer's, Family, Generations*

55

SPAIN (Spanish)

Sierra i Fabra, Jordi

**Historia de un Segundo**

(History of a second)

Ill. Carlos Velázquez

Madrid: Ed. SM, 2010

191pp; 120x190mm

ISBN 978-84-675-2482-6 Age: 12+

*Love, Longing, Social injustice*

56



Through the eyes of a ten-year-old boy we see the problems that Alzheimer's can cause those who suffer from it and in their families. The two protagonists – the boy and his grandfather – have an understanding between them that escapes the adults of the family. The

two are, in spite of the illness of the grandfather, best of friends and play together. The elderly man shuts himself away in the world of his childhood. *Chamádeme Simbad*, is written as a protest to the hypocrisy of adults towards the illness.

Francisco Castro (Vigo, 1966) is one of the Galician narrators that began to publish in the beginning of the 21st century. His narrative stands out by his originality, especially when it comes to dealing with different genres. Amongst other books, he published *Un bosque cheo de faias* (A forest full of beeches), which won the *Frei Martín Sarmiento Prize*. He received in 2006 the *Blanco Amor of Long Novel Prize* with *Spam*. In 2007 he won the *Manuel García Barros Novel Prize*, with the work *As palabras da néboa* (The words of the fog). The same year he received a second *Frei Martín Sarmiento Prize* with *O ceo dos afogados* (Heaven of the drowned).



*Historia de un Segundo* sings of love and innocence. In a spa town at the end of the 19th century, an illiterate boy falls in love with the girl from a family who are there to take the waters. She tears out the pages of her book, and marks syllables that form secret messages. The

town's teacher reads them to the boy and helps him write back. When she leaves for home, the boy learns to read and write during the winter so that he can continue with his love the following summer, but the girl does not return. The girl's governess arrives and tells him the girl is promised to an important man, and is now dying because of her love for the boy: one second of love in life is better than anything else.

Jordi Sierra i Fabra (Barcelona, 1947) has been writing since he was eight years old. With nearly 10 million books sold, 400 works written and 30 literary prizes, as well as multiple mentions on honour lists, he is the 8th most widely read author in Spanish schools. He is a National Literature Award winner, and twice the Spanish candidate for the Andersen Awards. In 2004 he created the Jordi Sierra i Fabra Foundation in Barcelona and the Arts Workshop Foundation in Medellin, to help young writers. The Foundation in Medellin won the IBBY-Asahi Reading Promotion Award in 2010.

SWEDEN (Swedish)

Naumann, Cilla

### **Kulor i hjärtat**

(Bullets in your heart)

Stockholm: Alfabeta, 2009

123pp; 110x180mm

ISBN 978-91-86369-73-6 Age: 12+

*Youth, Identity, Everyday life, Family*



In eight exciting and tight short stories, the portrait of Tom, just starting secondary school, is depicted. Unlike many of his friends, he lives in a healthy and loving family. The settings are Stockholm and the family summer cottage, to which Tom and his brother

still look forward to going every year. It is an intimate portrait of a sensitive boy and his reflections on his surroundings. His daily life, fear of the dark, betrayal, strange encounters, shortcomings and blissful happiness are conveyed through his thoughts. Tom displays his experiences rather than narrates them. He is open to the unknown, vulnerable and caring. The author refrains from comments and explanations. Her elegant style of writing gives shape and meaning to the stories, which all lend themselves very well to reading aloud.

Cilla Naumann, born in 1960, is an award-winning writer, whose first publication was a novel for adults in 1995, for which she received the Katapult Award as a promising debut novelist in 1996. She has mainly written novels for adults, but published her first young adult novel *Vårsta brorsan!* (What a brother!) in 2006, which was followed by the August Award short-listed *Kulor i hjärtat* (Bullets in your heart) in 2009. In 2010, she was the recipient of the Nils Holgersson plaque and in 2011 her third young adult novel, *62 dagar* (62 days), also featuring Tom, was published. Naumann has also written the script for two short films.

57

SWITZERLAND (French)

Preux, Anne de

### **Naufrage en mer de Chine**

(Shipwreck in the China Sea)

Ill. Florent Silloray

Paris: Gallimard Jeunesse, 2010

299pp; 140x195mm

ISBN 978-2-07-062859-9 Age: 11+

*Journey, Shipwreck, Growing up, History*



Based on historical facts, this adventure story reveals an initiatory adolescent experience of universal character. After his father's death in 1750, fourteen-year-old Jan who lives with his mother and sister in Amsterdam, becomes very rebellious. So his

mother signs him up as a seaman in a boat sailing to China under the watch of his uncle, a marine officer. The crossing is long and perilous, and life on board very hard. Nevertheless, the many dangers and difficulties strengthen Jan's personality. Told in the first person, the narrator succeeds in transmitting complex adolescent emotions, which are skilfully mixed with historical facts and navigational details. An interesting epilogue sets Jan's fictional adventure efficiently into the context of the historical shipwreck of the famous Dutch vessel *Geldermalsen*. De Preux' writing is lively, fluid and at the same time very precise mingling subtly psychological finesse with authentic accuracy.

Anne de Preux was born in Lausanne in 1942. She has lived with her husband, a biologist, in the Cote d'Ivoire, Kenya and Peru. De Preux, mother of three girls, published her first children's book *Le seigneurs des Andes* (The lords of the Andes, 2007), which won the *Prix Saint Exupéry* in 2007.

58

Pauli, Lorenz

**Oma – Emma – Mama**

(Grandma – Emma – Mom)

Ill. Kathrin Schärer

Zurich: Atlantis Verlag, 2010

[28pp]; 300x285mm

ISBN 978-3-7152-0607-3 Age: 5+

*Game, Role play, Generations*

Emma wants to play hide-and-peek. But Grandma laughs – chameleons are practically invisible as it is. Emma is annoyed: “Whenever I have an idea, nobody joins in,” she complains,

“and when I want to do something by myself, I’m not allowed.” This sounds all too familiar to Grandma, so she starts to count while Emma finds somewhere to hide: in the stink-flower bush? With the spiny mice? Behind a tree? But Mama is already calling, looking for Grandma. Grandma rolls her eyes saying, “Whenever I want to do something by myself, I’m not allowed.” Thus, playing hide-and-peek turns into a role-playing game.

Lorenz Pauli was born 1967 and trained in banking before qualifying as a kindergarten teacher at the Marzili training institution in Berne. He has worked as a kindergarten teacher in Zollikofen since 1989, though currently only on a part-time basis as he is often away on story-telling trips. Armed only with a handful of props and his sympathetic stage presence he manages to fascinate children and adults alike. He lives with his family in Berne. In 2003 he was awarded the honourable mention of the Austrian State Prize for Poetry for Children.

Atilla, Mehmet

**Parktaki gergedanlar**

(Rhinoceroses in the park)

Istanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2010

149pp; 130x195mm

ISBN 978-9944-88-956-8 Age: 12+

*Individuality, Nature, Generations*

An old man is sitting in the park. Playing close by are three children. The old man and the children start to imagine what kind of jobs each other had or will have. The children try to guess what the old man used to do: maybe a lawyer, or a colonel in the army, or an actor. In

the same way, the old man starts to wonder which professions these children will choose in the future: a painter, a doctor and an architect perhaps. These fantasy characters start to relate to each other and begin their own games together. Even though the events that take place between these imaginary and real characters are on different levels, the main theme of the story revolves around basic problems of our lives today. Fortunately hope never ends and Dürer’s rhinoceroses come to their aid.

Mehmet Atilla was born in 1959 in Bodrum. He finished high school in İzmir and in 1979 he graduated from the Technical Teacher’s College. He taught in industrial high schools in Samsun, Yozgat and İzmir and since 1990 he has been working and writing in İzmir. He writes poems and short stories for children and young adults and works have been published in many magazines in Turkey. He has won six awards for his work. His books include: *Havlayan Harfler* (Letters that bark, 2011), *Kafesteki Çikolata* (Chocolate in the cage, 2011), *Bilgisayardaki Saklambaç* (Hide and seek in the computer, 2010), *Yüzümde Kırangıç Gölgesi* (The Shadows of swallows on my face, 2000) and *Parktaki gergedanlar*.

UGANDA (English)

Mwayi, Ruth M.

### **Mangoes at the Cemetery**

Ill. Jude T. Kasagga

Kampala: UCWIA, 2007

22pp; 145x205mm

ISBN 9970-716-20-9 Age: 8-11

*Village, Country life, Health education*



The story is about life in an African village. Sali and Miti are brothers and one day, on their way home from school they stop to pick some ripe mangoes from a tree in a local cemetery. As they divide up the fruit between them, counting them: one for you,

one for me, one for you, they are overheard by a drunk who had been asleep behind the hedge. He imagines that he is hearing the devil sharing out the souls of the dead and runs off to spread this terrible story amongst his friends. Meanwhile, the boys run home eating their mangoes. They arrive home later than usual and have to work hard doing their evening chores. But as the evening wears on they feel really very sick and by nightfall they have to go to the hospital, where they spend two days recovering. The doctor tells them that they have had food poisoning, probably from eating unclean fruit. Because the doctor goes on to explain about food poisoning and the dangers of poor hygiene, which can lead to contracting cholera, this book can encourage children to develop healthy habits.

Ruth M. Mwayi was born in the central Ugandan district of Wakiso. After graduating from Makerere University she worked as a journalist with the Uganda Argus newspaper. She later trained as a librarian and worked with the UCWIA. She loves children and enjoys working with them. This is her third book for children; her earlier books are *The Ma-kite and other stories*, and *The Two Greedy Women*.

61

UNITED ARAB EMIRATES (Arabic)

Ballan, Abir

### **Wazifat Mama**

(My mother's job)

Ill. Hatem Aly

Sharjah: Kalimat, 2010

[24pp + CD]; 225x265mm

ISBN 978-9948-15-776-2 Age: 3+

*Mother, Gender*



A little girl asks her mother why she does not go to work like everybody else. Mother replies that, she has not just one but many jobs. She is cook, a health advisor, a nutritionist, a teacher, a secretary, a therapist, a

singer, a toy engineer, an interior designer, etc... and all she asks for in return is a kiss. *Wazifat Mama* is a glorious celebration of the fact that any woman can fully realize her diverse talents as a homemaker. To be a good mother it is essential to be a 'Jill-of-all-trades'. This book strengthens the mother-child bond as it serves as an eye-opener for children as they learn to appreciate the multiple roles their mothers juggle.

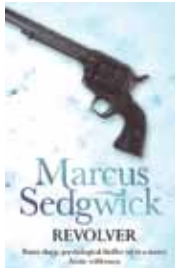
Born in Lebanon and brought up in Saudi Arabia and Canada, Abir Ballan returned to the American University of Beirut for her university studies. Her background in public health and psychology helps her to convey ideas engagingly through her books for children. Her experience with group dynamics while working as a health education coordinator, PR executive and as a training coordinator as well as her highly interactive communicative skills makes her readings extremely entertaining events for children. Now a devoted full-time mother, her son, Zein, is the inspiration for her series dealing with contemporary issues such as workaholic fathers, bedtime conflicts and sibling rivalry. Her book *Halwa*, *Halwa* is an entertaining but educational story telling children the importance of healthy food. *Wazifat Mama* is an outstanding attempt to make children understand that their stay-at-home mothers handle not just one but many jobs.

**Revolver**

London: Orion Children's Books, 2010

219pp; 130x200mm

ISBN 978-1-4440-0005-4 Age: 12+

*Alaska, Gold Rush, Greed, Father/Son*

1910: A cabin north of the Arctic Circle and fifteen-year-old Sig Andersson is alone, except for the corpse of his father who died earlier that day after falling through a weak spot on the ice-covered lake. His sister, Anna, and stepmother, Nadya, have gone to the local town

for help. Then comes a knock at the door: it's a man, the flash of a revolver's butt at his hip, and a mean glare in his eyes. Sig has never seen him before but Wolff claims to have unfinished business with his father. As Sig gradually learns the awful truth about Wolff's connection to his father, his thoughts are drawn to a certain box hidden on a shelf in the storeroom, in which lies his father's prized possession – a revolver. When Anna returns alone, and Wolff begins to close in, Sig's choice is pulled into sharp focus; should he use the gun, or not? A tense, psychological drama set in the snowy wilderness of the Arctic Circle, where a boy not only confronts a vengeful stranger but also the consequences of the decision he must make.

Marcus Sedgwick began his career in bookselling before moving into children's publishing. He now happily writes full-time. Marcus lives in Cambridge, UK. His books have been short-listed for many awards, including The Guardian Children's Fiction Award; the Blue Peter Book Award and the Carnegie Medal. His previous novels include: *The Dark Horse* (2002); *My Sword Hand is Singing* (2006); *Blood Red, Snow White* (2007); *White Crow* (2010).

**Turtle in Paradise**

New York: Random House, 2010

191pp; 145x220mm

ISBN 978-0-375-83688-6 Age: 8-12

*USA 1935, Florida Keys, Family*

When Turtle's mother is hired in 1935 as a housekeeper by a woman who does not like children, Turtle is sent to the Florida Keys, to live with relatives, a frazzled aunt, an absent uncle and her three boy cousins. In her sparkling first-person narrative, Turtle tells about

her adjustment to a totally different life-style. She has never experienced anything like island life and soon learns about buried treasure and hurricanes. Inspired by family stories, Holms ably describes Turtle's shedding of her shell and her discovery of family love including her meeting with a grandmother she thought dead. Holm includes a cast of colourful characters, descriptions of life in Key West during the Depression, and interweaves references to American popular culture.

Jennifer Holm was born in California and spent most of her life in Pennsylvania, keeping up with her four brothers and looking forward to a summer with as many books as possible. She draws on her rich family history to create her stories that focus on family relationships. Jennifer Holm is the author of Newbery Honor books *Our Only May Amelia* set in Washington territory in 1899 (2000), *Penny From Heaven* set in 1953 in an Italian American family (2007) and *Turtle in Paradise* (2010). She has also collaborated with her brother on the graphic novel series *Baby-mouse* and with her husband on several stories about a detective cat named Stink.

Tabuas, Mireya

### **Cuentos prohibidos por la abuela**

(Grandmother's forbidden tales)

Ill. Walter Sorg

Caracas: Alfaguara, 2011

63pp; 120x200mm

ISBN 978-98015-0119-0 Age: 9+

*First love, School, Dream, Fear*



This book approaches the topics that grandmothers' would avoid. What do children think about love? Even more, how do they experience it? These are the kind of everyday questions that find impossible answers and representations in these stories. In the author's short narratives,

one can encounter the voices of real children, showing credible perspectives that bring us close to the concerns and uncertainties of those who are just about to step away from childhood. The four stories are told with a direct and moving use of language and involve subjects such as school coexistence, dreams, frustrations, fear and first love. In each tale the reader discovers a different world for each character through the dynamic narrative that plays with perspectives, misunderstandings and surprises.

Mireya Tabuas was born in Caracas in 1964 and is a well-known writer and journalist. Her narratives for children and young adults have earned her several prizes and recognitions. She won the *Mairano Picon Salas Award* in 1991 for the Best Children's Story, the National Journalism Award in 1996 and the *Fundacion del Niño Children's Literature Prize* in 1999. Her book *Cuentos para leer a escondidas* was selected for the the 2002 IBBY Honour List. Her book *Gato encerrado* was selected for the 1996 White Ravens. *Cuentos prohibidos por la abuela* was winner of the Banco del Libros *Los mejores libros para niños y juvenes* 2010.

Rogers, Gregory

## **The Hero of Little Street**

No text

Crows Nest, NSW: Allen & Unwin, 2009

[34pp]; 235x310mm

ISBN 978-1-74114-524-3 Age: 7-10

Art gallery, London, Painting, History



The third in this series of wordless picture books sees 'the boy' from *The Boy The Bear The Baron The Bard* and *Midsummer Knight* again travelling back in time. Seeking refuge in London's National Gallery, he enters the world of 17th century Delft through one of Vermeer's paintings. His companion is the little dog from Jan van Eyck's *The Arnolfini Portrait*. The boy becomes 'The Hero' when he rescues his new canine friend, and many other dogs, which have been locked up by a fiendish sausage maker. Rogers uses many intertextual references: to Dutch Masters; the folk tale of *The Pied Piper of Hamelin* and to characters from the earlier books. This delightful story rollicks through the streets of historical Europe presenting children with many architectural, historical and literary details to pore over. Using graphite pencil, ink, watercolour and coloured pencils, Rogers portrays movement and emotion with a deft hand. He makes use of filmic devices such as camera angle, framing and lighting. Slapstick sequences and pacing of the plot totally engage the reader in this adventurous romp.

Gregory Rogers was born in 1957 and studied fine art before working as a graphic designer. In 1987 he began working as a freelance illustrator and has since published more than 40 picture books. In 1995 he was the first Australian to win the Kate Greenaway Medal for his illustrations for *Way Home*, written by Libby Hathorn. Gregory has taught and lectured on illustration in Australia and overseas. *The Hero of Little Street* was the Children's Book Council of Australia Picture Book of the Year in 2010.



## AUSTRIA

Roher, Michael

**Fridolin Franse frisiert**

(Fridolin Franse the hairstylist)

Text by the artist

Vienna: Picus, 2010

[28pp]; 245x265mm

ISBN 978-3-85452-152-5 Age: 4+

*Hairdresser, Haircut*

Fridolin Franse offers imaginative hairstyles at his hairdressing parlour. The fanciful journey of the wash-cut-dry is played out in the endless hair of his customers, which creates the scenery for amusing

scenarios. The black and white Indian-ink work combined with colourful collages by hair artist Fridolin, make every page an adventure. This is a masterpiece of hair and illustration where inventiveness is played out – not in – but on the head.

Michael Roher was born in 1980 in Lower Austria and is a trained social pedagogue. He worked in recent years as a theatre and circus pedagogue with children and young people. He is self-taught in visual arts. *Fridolin Franse frisiert* was his first book. His works include *An Herrn Günther mit bestem Gruß!* (To Mr Gunther with compliments! text by Elisabeth Steinkellner, 2010), *Die neue Omi* (The new Granny, text by Elisabeth Steinkellner, 2011), *Wir, die Osterhasen* (We, the Easter bunnies, text by Hubert Schirneck, 2011), *Zu veschenken* (To give away for free, 2011), and *...6,7,8 Gute Nacht (...6, 7, 8 good night, 2011)*. Roher has received several awards, such as Austrian Children's Book Award 2011 and the Children's Book Prize of the City of Vienna 2010.

## 67

## BELGIUM

Vrijnsen, Ellen

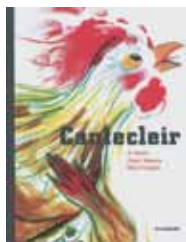
**Canteclair**

Text by Jo Roets and Greet Vissers

Wielsbeke: De Eenhoorn, 2010

[36pp]; 205x265mm

ISBN 978-90-5838-650-2 Age: 5+

*Morning, Rooster, Love*

Canteclair is a proud rooster. Early every morning he begins to crow and wakes up the other animals. But Canteclair doesn't care. One day he falls in love with Miss Pheasant. She makes the rooster promise not to crow

anymore. However, he cannot stop. For, he is convinced that without his 'Cock-a-doodle-do' the sun won't come up in the morning... This is a colourful and playful picture book about love and being yourself no matter what.

Ellen Vrijnsen was born in Turnhout in 1979. She studied Illustrative Design at the St-Lucas College in Antwerp and she currently works as a part-time teacher. She finds this a very exciting job with lots of challenges and dialogue. Ellen enjoys guiding young people in their creative search and teaching them how to develop their own imagery. Furthermore, Ellen loves to work on diverse projects and she often exhibits her paintings. She likes to learn new things and she keeps on searching for the appropriate expression for something. Ellen's works are always the result of things, persons or events that had a great impact on her. *Canteclair* was her first picture book. Her debut was very well received and was awarded with a Book Peacock in 2011, an important Flemish prize for the most beautifully illustrated book of that year.

## 68

Cruz, Nelson

**As margens da alegria**

(The margins of joy)

Text by João Guimarães Rosa

Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2010

21pp; 275x205mm

ISBN 978-85-209-2232-3 Age: 8-12

*Nature, Life/Death, Joy, Mourning*

Kosal, Youm

**Koun Poh Chornng Tinh Sbek Cheung**

(The snake who wants to buy a shoe)

Text by Sun Try

Phnom Penh: Room to Read, 2010

16pp; 190x25mm

ISBN 978-99950-53-88-8 Age: 6-9

*Numbers, Animals, Differences*

*As margens da alegria* integrates the series of short stories of Guimarães Rosa's first book *Primeiras estórias*. This story becomes brighter

and more beautiful with Nelson Cruz's illustrations. The reading of these stories requires a practiced reader, even though they are also for young readers. The presence of a child character or the sensation of a plane trip, catches the attention of the reader. The short phrases are interrupted to follow a child's way of speaking.

Journalist and illustrator, Nelson is an awarded author, granted the most important Brazilian prizes as *Jubuti* (three times), a Brazilian Book Chamber Award, for his books: *Chica e João*, *No longe das Gerais* and *Os herdeiros do lobo*; and a FNLIJ Award for the book *Conto de escola*, which was also selected for the 2004 IBBY Honour List. He was nominated for the Hans Christian Andersen Award in 2002. He is author of 13 books and has illustrated more than 80. As a cartoonist, he was awarded the *Piracicaba Humour Salon*, in 1977. As a painter, he has held more than 40 solo and collective exhibitions.



Little Snake has big aspirations. He wants to wear a shoe but he doesn't know if he has enough money to buy it. He sets out to investigate and along the way meets many friends: the 10-legged crab, the spider with 8 legs, the cricket with 6 legs, the 4-legged frog, and a little girl with 2 legs. Finally, he discovers to his delight that he can afford a shoe for himself. After all, he only needs one! As the snake makes his way through the book early readers are introduced to a variety of animals and decreasing numbers. Drawing on the traditional Cambodian style of mat weaving, the illustrator has woven paper to make richly textured backgrounds against which the cast of characters are placed. Animals are created using bold geometric shapes and colour schemes designed to catch the attention of young readers. This is a stylistically daring book with an imaginative plot-line that includes plenty of interactive opportunities for young readers.

Youm Kosal, born in 1982, is a freelance illustrator and book designer. Between 1999 and 2002, he studied painting at the Phare Ponleu Selpak Organization in Battambang province. He has served as a page designer at Phar Art School and an animation creator at Kid Express Productions. He participated in the 2010 Room to Read illustrator's workshop. His illustrated books include: *I'm Old Enough*, 2010, *Piggy Wants to Fly*, 2011, and *Kite Drawing*, 2011.

Luxbacher, Irene

**The Imaginary Garden**

Text by Andrew Larsen

Toronto: Kids Can Press, 2009

[36pp]; 265x240mm

ISBN 978-1-55453-279-7 Age: 3-7

*Grandfather, Family, Garden, Creativity*

When Theodora's grandfather moves into a small apartment they are both saddened by the loss of the beautiful garden that they had both loved at his old house. Theodora comes up with the perfect solution. Together the two of them create their own garden on his balcony – a magnificent and brightly-coloured mural, complete with birds, his favourite flowers and ultimately two chairs from which this magnificent garden creation can be enjoyed. The gorgeous illustrations in this book feature a combination of pen and ink and collage, with bursts of brilliant colour that are rich, vibrant and full of life. The illustrations artfully demonstrate the very theme of the book itself: the transformative power of art and the imagination.

Irene Luxbacher studied Art History at Queen's University in Kingston, Ontario and then went on to study Fine Art at Emily Carr College of Art & Design in Vancouver. When she returned to Toronto she began exhibiting her paintings and also teaching art. She has led numerous Visual Arts workshops in schools throughout Toronto and has published eight art activity books and two children's picture books. Irene has worked with such organizations as *Arts for Children of Toronto* and *Learning Through the Arts* in her efforts to increase awareness of the importance of the arts in the lives of young people, and as an important teaching tool. *The Jumbo Book of Art* (2003) and *The Jumbo Book of Outdoor Art* (2006) showcased the work that she and her colleagues and students had been doing. *Mattoo, Let's Play* (2010) is her second, and most recent, picture book.

Blanco Pantoja, Daniel

**Miltín 1934**

Text by Juan Emar

Santiago: Pehuén, 2011

[32pp]; 265x210mm

ISBN 978-956-16-0510-7 Age: 10+

*Colonialism, Mapuche, Conflict, Violence*

This book tells the story of Miltín, a Mapuche chief or 'cacique' and his defeat at the hands of Spanish conqueror Pedro de Valdivia and his army near the Puangue swamp. It describes the confrontation between both peoples and about the war that has lasted century after century all the way until the present time. *Miltín* was first written in 1934 by Juan Emar and has now been re-edited and illustrated by Daniel Blanco in this fresh new edition with strong images that help to portray the full meaning of the story.

Daniel Blanco Pantoja was born in Peñalolen Santiago, where he grew up surrounded by his pet animals and with his bicycle. Today he is an illustrator, a self-made book designer and musician. He divides his time between his band called *Umbral Hueso* in which he is the vocalist and plays the guitar and his work as an illustrator. He has also illustrated *Leon, El Peregrino del Golfo de Arauco* by Alfonso Alcalde, which was selected for the 2010 IBBY Honour List for the quality of its writing.

**Dos Pajaritos**

(Two little birds)

No text

Bogotá: Lumen, 2010

[34pp]; 230x220mm

ISBN 978-958-8639-07-9 Age: 3+

*Rivalry, Envy, Consumer society*

A big old tree remains between two birds. They are looking away, avoiding seeing each other. But the white bird goes away and returns with a desk lamp.

The black bird is astonished, but also flies away and returns with a book. So begins an absurd competition in which all kind of objects arrive at the old tree: from a toilet to a violoncello. We see how birds enjoy exploring and playing with their things in a sequence about curiosity, although their competitiveness is fierce. In vain, the old tree announces its despair and eventually it falls down broken. At the end only the old injured trunk remains standing defeated between the silent birds: standing as a wordless metaphor about our consumer world. The illustrations are made with acrylics and Photoshop.

Diego Francisco Dipacho Sánchez (Bogotá, 1984) is an author and illustrator of books for children and poster design. He won the Fundalectura's Poster prize Reading in Family in 2007. His books and awards include: *Dos pajaritos*: Highly recommended by Fundalectura, 2011; Honourable mention for graphic narrative, Banco del Libro, Venezuela, 2011; White Ravens, 2011; CJ Korea prize, 2010. *Jacinto y María José*: winner of the FCE picture book prize, *A la orilla del viento* Mexico 2008, and recommended by A leer, IBBY Mexico, 2011.

**Alisa u Zemlji čudesa**

(Alice in Wonderland)

Text by Lewis Carroll and retold by Harriet Castor

Zagreb: Planetopija, 2010

[24pp]; 250x290mm

ISBN 978-953-257-150-9 Age: 6-12

*Fantasy, Growing up, Language, Logic*

Each spread of this retelling of the *Alice in Wonderland* story includes additional features, such as poems, songs, letters, lists and notes, that enrich the story, adding background and atmosphere

to draw the reader along. This book is a fresh and exciting approach to this classic story with interactive features that help engage young readers.

Zdenko Bašić was born in 1980 in Zagreb, where he graduated from the School of Applied Art and Design, Department of Graphic Design in 1999. He graduated from the Zagreb Academy of Fine Arts in 2005, Department of Animation, with an award for the best graduate student. He has produced illustrations since 2002 and has illustrated many children's books, covers for school textbooks and magazines. In 2006 he received second prize at the First Croatian Biennale of Illustration in Zagreb. The same year he received the Sheep in a Box Award for the best Croatian picture book. In 2008 he received the Grigor Vitez Award for best illustration in children's books for his book *Priče iz davnina i Novela od stanca*. In 2009 he won the Octavian Award for best animated film from the association of film critics, as well as the Grand Prix for the best film in 2009 at the Croatian film festival *Dani hrvatskog filma* and the award for best short animation film on the *Liberthas* International Film Festival in Dubrovnik for his 13-minute animated film *Gulliver*.

Eleftheriou, Sandra

**Ta isia ke ta strava**

(Right and wrong)

Text by Elli Peonidoiu

Nicosia: Epifaniou, 2009

119pp; 140x210mm

ISBN 978-9963-685-33-2 Age: 7-12

*Differences, Acceptance, Short stories*

*Ta isia ke ta strava* includes 21 short stories, each conveying a different message to the reader. All stories are fun and colourful, and the illustrations follow in the same spirit. Special attention is given to each character's expression, while the overall style and colours of the

illustrations are flat with very small use of detail and shading, thus translating the light-spirited and fun text into the pictures. The illustrations were hand-drawn using digital collage.

Sandra Eleftheriou was born in 1968, in Paphos, Cyprus. She now lives in Larnaca, and works as a freelance-book illustrator. In 2002, after her participation in an art exhibition, she was encouraged to follow book illustration. She immediately enrolled on a two-year graphic design course, graduating with distinction, and in 2004 begun working professionally as a book illustrator. Her illustrations to the book *To mistiko tis danganas* by D. Leimonid, won First Prize at the CYBBY and BOCCF illustration contest in 2008. In 2009, *I triss Priggipisses* by G. Nicolopoulos, won First Prize CYBBY and BOCCF illustration contest. *O aperantos kosmos tou aouranou* by S. Kyriakidou, won the Illustration State Award. *Ta isia ke ta strava*, also won the Illustration State Award. She has illustrated and designed more than fifty books.

Řičanová, Tereza

**Noemova archa. Příběh o potopě světa**

(Noah's Ark. The story of the flood)

Text by the artist

Prague: Baobab, 2010

[36pp]; 235x305mm

ISBN 978-80-87060-37-7 Age: 3-6

*Genesis, Flood, Ark*

*Noemova archa* is created by Tereza Řičanová on the basis of the ancient biblical story and events in her own courtyard. The famous story of Noah and his family's salvation is retold in simple, but strong words and expressively illustrated.

The illustrations are typical of her personal and original approach. Thus, the angel in the story takes the form of a bug in order to understand bugs, and Noah has to protect the weaker animals from stronger ones during months on the ship. The book continues in the style of previous books for children by Řičanová, such as *Kozí knížka* or the *Vánoční knížka*. *Noemova archa* is illustrated using distemper on paper.

Tereza Řičanová graduated from the Secondary School of Applied Arts, Architecture and design in Prague, where she studied illustration and graphics under Jiří Šalamoun. Although she focuses on painting on glass and illustration, she gained recognition for her writing and illustrating of children's books. During the 1990s, she travelled around Siberia and Turkey and has done voluntary work in Bosnia and Herzegovina. She currently teaches graphic techniques at the Secondary Graphic Art School in Jihlava. She has received many prizes in the Czech Republic: Most Beautiful Czech Book 2010 for *Noemova archa*, and in 2005 for *Kozí knížka*, in 2001 for *Baba nad čerta*. She won the Golden Ribbon award in 2010 for *Noemova archa* and in 2008 for *Měsíček svítí*.

**Gemini. Skyggedæmonens datter**

(Gemini. The shadow demon's daughter)

Text by Mette FINDERUP and Thomas MUNKHOLT

Copenhagen: Gyldendal, 2011

91pp; 150x210mm

ISBN 978-87-02-08392-7 Age: 12+

*Parallel world, Wall, Twins, Exchange*

*Gemini. Skyggedæmonens datter* is part four of an ambitious cooperative work of fantasy between two authors and one illustrator. *Gemini* is the story of twin girls, Aike and Veronika. On their 14th birthday they wake up in a foreign world. It turns

out that they have unknowingly been switched in their sleep, but they do not know of each other's existence, although they are twins. This is a story of magic, demons, mystery and faith that is brought to life in the illustrations – in black, white and every tone of grey in between. The illustrations are closely interwoven with the text and the perspectives vary in a filmic way from close up to landscapes. All three creators have worked closely to make this unique mix of comic book, graphic novel and a traditional YA-novel.

Lars Gabel was born in Qaanaaq, Greenland in 1971. He studied art design and illustration at Aarhus Academy of Art and Institute for Visual Communication, Kolding School of Design, Art Center College of Design, Pasadena, *Ecole Supérieure Estienne des Arts et Industries Graphiques*, Paris. From 1999 to 2001 he worked as an illustrator in Tivoli, Copenhagen. Lars Gabel has illustrated more than 25 titles, including picture books but mainly fiction, and mainly illustrations in full colour. One of his recent works and perhaps the most well known is *Marias Dukke* (Maria's doll), which was exhibited at the Bratislava Biennale of Illustrations in October 2011.

**Segundo Acto**

(Second Act)

Text by the artist

Mexico: Fondo de Cultura Económica, 2010

[36pp]; 230x230mm

ISBN 978-607-16-0283-1 Age: 6-8

*Theatre, Imagination*

An actor transforms the different backdrops that are projected in a small theatre, into fantastic landscapes in which the music, games and dances of the stories capture the specta-

tors' and readers' senses. From fabrics that are reminiscent of Van Gogh, Klee and Klimt, fantastic worlds emerge that capture and charm the public. At the end of the event, however, the actor returns home, to a grey, plain city that contrasts with the images that he is capable of creating through his imagination.

Born in Ecuador in 1975. Marco Chamorro has illustrated more than twenty books. In 2001, 2005 and 2010 he won the *Darío Guevara Mayorga National Award*, which is given to the best children's illustrator in Ecuador. He received an Honourable Recognition in the XV International Biennale of Illustration, Noma UNESCO, Japan 2006. Marco Chamorro also received an Honourable recognition of his work in the *XI A la Orilla del Viento*, Illustrated Album contest promoted by the Mexican Cultural Fund, 2007. His book *Cielos descalzos* (Barefoot skies) was selected for the 2010 IBBY Honour List. In the last two years he has illustrated: *Leyendas Latinoamericanas* (Latin-American Legends), *Sueños* (Dreams), and *La tienda de Nadia* (Nadia's store).

EGYPT

Saleet, Hanady

**Shagaret Al-Gmyez**

(Sycamore tree)

Text by Fatma Al-Maadoul

Cairo: Nahdet Misr, 2007

[28pp]; 235x240mm

ISBN 977-14-3443-8 Age: 8-12

*Tree, Conservation, Environment*

79



*Shagaret Al-Gmyez* is an inspiring story about a tree that can change the world into a better and safer home for all living beings. It shows the importance of its existence in our daily

life. It illustrates how humans and animals can benefit from it and explains how trees help in improving our health and society by protecting them as they protect us in return. After reading this book, the reader will have a different perspective about nature and its importance in our lives.

Hanady Saleet was born in Giza in 1971. She graduated from the faculty of Fine Arts, University of Helwan in 1994. From the same university, she obtained her master degree in 1999. In 2009, she obtained her PhD from the University of the Sorbonne Nouvelle in Paris. She has worked as an illustrator for many organizations dealing with health and dietary awareness such as UNICEF and CEDPA. She has illustrated various books for children of different age groups. In 2001, she was awarded the certificate of the International Gold Council in the framework of 'Freedom of Creativity' contest. She won the Suzanne Mubarak award at 2004 and Anna Lindh award *Iqra' fi kol makan* (Read everywhere) 2011. She currently teaches at the faculty of Fine Arts, University of Helwan in Cairo.

ESTONIA

Mildeberg, Piret

**Vares keedab hernesuppi**

(A crow is making pea soup)

Text by Leida Tigane

Tallinn: TEA, 2009

37pp; 255x230mm

ISBN 978-9985-71-894-0 Age: 4-6

*Crows, Hospitality, Generosity, Food*

80



This is a cheerful fairytale about a crow who has set her mind to make soup out of one pea. She follows advice from a mouse and plants promising every-

one a spoonful of soup when it is ready. With her friends she waits for the plant to grow and produce an abundance of peas. Meanwhile, a sly sparrow eats the pea and the soup making is compromised. With this picture book the illustrator shows great respect towards the author of the book as well as the young readers. The language of the pictures is simple and stylized, and the colours are cheerful and radiant. The expressions of characters ranging from surprise and joy to fright and resentment are well conveyed. The artist uses many ethnical elements, giving them fresh modern form.

Piret Mildeberg was born in Tallinn in 1957. She graduated from the Estonian Academy of Art in 1984 in Graphic Arts and has worked for children's magazine, animated film studio, and as an art teacher. Since 2001, she has worked as a freelance artist and designer. She has designed posters, postcards, packaging, logos, and has painted murals and created life-size jumping jack puppets. Mildeberg has illustrated more than 40 books, including *Hääd ööd!*: *emade õhtujutte* (Nighty-night! Bedtime stories by mothers, 2006), and has written and illustrated *Ervin – kõikide lemmik* (Ervin, everybody's favourite, 2004). In 1988 she was awarded a diploma for illustrations at the Book Art Competition of the Baltic States and Belarus and in 2004 the Golden Book Prize of the National Library of Estonia.

Majjala, Marika

**Maija Poppanen**

(Mary Poppins)

Text by P.L. Travers

Helsinki: Söderströms, 2010

176pp; 200x220mm

ISBN 978-951-0-35897-9 Age: 7-12

*Nanny, Magic, Imagination*

Marika Majjala's modern, minimalist illustrations for P.L. Travers' classic *Mary Poppins* give contemporary readers a new perspective on the story. Majjala's illustrations combine wonderfully with this new Finnish

translation of the book. Majjala's characters are stylised, but their expressions and posture are well thought out and brilliantly depict the thoughts and emotions of the characters. The composition is original and lively, and at times the illustrations are split in surprising ways. The pictures scamper between the words or take over two facing pages. Majjala's colour palette is subdued, sympathetic and peaceful. She uses a computer and mixed techniques, but she sketches her illustrations in the traditional way with a pencil.

Marika Majjala (1974) has illustrated textbooks and children's books, as well as creating illustrations and graphic design for various magazines. She received first prize in the *Mikkeli Triennale* in 2008; the *Rudolf Koivu Prize* in 2009 for her illustrations for Hannu Mäkelä's children's book *Vauvaunia*; and, in 2009, the *Kaiku Award* (awarded by the Finnish illustrators' association *Kuvittajat* to outstanding young illustrators). Her illustrations have been shown at the Bratislava Biennale in 2009 and 2011. The works she has illustrated include: *Sylvi Kepposen pitkä päivä* (Sylvia's long long day, by Juha Virta, 2008), *Sylvi Kepposen hukkaretki* (Sylvia's shaggy wolf story, by Juha Virta, 2010), *Vauvaunia* (Babydreams, by Hannu Mäkelä, 2008), *Nimien kirja* (The book of names, by Hannu Mäkelä, 2010) and the *Karoliina* series written by Tuula Kallioniemi.

Tullet, Hervé

**Un livre**

(A Book)

Text by the artist

Montrouge: Bayard Jeunesse, 2010

[60pp]; 220x220mm

ISBN 978-2-7470-3230-8 Age: 2+

*Perception, Colour, Stimulation*

Hervé Tullet's acclaimed book *Un livre* is a delightful book, full of surprises and interactivity. It starts with a yellow circle on a white page and the reader is invited to press the

circle. What does that do? In order to find out, you have to turn the page, blowing, stroking or clicking on the yellow dots you move through the book. The fun continues as the dots proliferate, travel around the page, grow and shrink in response to commands to clap, shake or tilt the book. The joy is in the tactile agreement between artist and reader.

After studying at the Art School, Hervé Tullet worked as an art director for about ten years. He then moved in to communication and advertising. In 1990, he did his first illustrations for the press in France and published his first children's book in 1994. Since then he has devoted all his time to illustrating and painting. A great fan of children's literature he has two sons and a young daughter who never fail to inspire him. Some of his most important works; *Moi, c'est Blop* (I'm Blop, 2011), *Turlututu coucou c'est moi!* (Turlututu, hello it's me! 2009), *Jeu d'ombres* (Play with shadows, 2009), *Jeu de reflets* (Play with reflections, 2009), *Le Grand livre du hazard* (The big book of chance, 2009). *Un livre* was selected for the 2011 IBBY Outstanding Books for Disabled Young People collection.



Baltscheit, Martin

**Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor**

(The story of the fox who lost his mind)

Text by the artist

Berlin: Berlin Verlag, 2010

[32pp]; 250x250mm

ISBN 978-3-8270-5397-8 Age: 5+

*Old age, Forgetfulness, Dementia*

The fox in this story was once a successful predator, but now in his older days, he has become forgetful. Fortunately fox is not alone; he is cared for and protected by younger foxes.

Baltscheit has based his illustrations on figures and forms that children know and easily understand and graphically shows how the victim's world loses all its coherence, starting on one of the first pages with the incoherent tumbling of the weekdays and onward with the increasingly mixed up page numbers. He has created a mixture of sadness and consolation, and even some amusement.

Martin Baltscheit was born in Düsseldorf in 1965. He studied communication design at the Folkwang Academy, Essen, and qualified in 1996. From 1986 to 1992 he was a member of the *Junges Ensemble Düsseldorf* theatre group. He began his career as a comic-strip artist, but then turned to writing and illustrating picture books. His output also includes numerous radio plays and cartoon films. He worked as both presenter and writer for the *Westdeutscher Rundfunk's* children's programme *Bärenbude*. His books have received various prizes. Some of his important works include: *Die Dschungelbücher (The Jungle Book, by Rudyard Kipling, 2008)*, *Zarah. Du hast doch keine Angst, oder?* (Zarah. You're not afraid, are you? With Zoran Drvenkar, 2007), *Der einzige Vogel, der die Kälte nicht fürchtet* (The only bird not afraid of the rain, 2001), *Die Zeichner* (The graphic artists, 2000), *Die Geschichte vom Löwen, der nicht schreiben konnte* (The story of the lion who couldn't write, 2002).

Asare, Meshack

**The Canoe's Story**

Text by the artist

Accra: Sub-Saharan Publishers, 2010

63pp; 155x215mm

ISBN 978-9988-647-99-5 Age: 12-15

*Tree felling, Environmental awareness*

The book is beautifully illustrated in soft water colours. The pictures are skilfully drawn in such a way that they tell the story as much as the text. The reader can easily identify with the personified tree/canoe through the pictures. The

illustrations are very much alive.

Meshack Asare was born in 1945, in Fanti Nyan-kumasi, in the Central Region of Ghana. After his primary and secondary school education, he studied Fine Art at the College of Art, Kwame Nkrumah University of Science & Technology. He taught for 12 years during which he also took a course in Educational Psychology at the University of Wisconsin. It was while teaching that he started writing and illustrating. Asare's first books were published in the sixties and were *I am Kofi* 1968; *Mansa Helps at Home* 1969 and *Tawia Goes To Sea*. *The Brassman's Secret* won the prestigious Noma Award in 1982. His book *Cat in Search of a Friend*, published in Austria won the Austrian National Book Prize and the Golden Plaque at the Bratislava Biennale in 1985. *Sosu's Call* (1997) won the 1999 UNESCO Prize for Children's Literature in the Service of Tolerance. The book was listed in the 2001 IBBY selection Outstanding Book For Young People with Disabilities. *Sosu's Call* was listed among the Top Twelve of Africa's 100 Best Books of the 20th Century in 2002.

Tsaknia, Evi

**Sto panigiri ton poulion**

(At the birds' carnival)

Text by Athena Biniou

Athens: Patakis, 2010

27pp; 250x225mm

ISBN 978-960-16-3488-3 Age: up to 8

*Wishful thinking, Perseverance*

Chal, Djonn

**Konpè chat ak Konpè chen. Ala mizè dous**

(Mister Cat and Mister Dog)

Text by Fedo Bwaye

Miami: CT Publications, 2008

21pp; 200x155mm

ISBN 978-1-4196-9475-2 Age: 6-9

*Cat, Dog, Rivalry, Friendship, Folktale*

*Sto panigiri ton poulion* tells the adventure of a lizardiguana that lives in the River Amazon who wants to meet and listen to her favourite singer. She finds a way

to get wings so she can fly to the dancing floor in the sky together with the birds. She finds a solution and enjoys the festival despite the unexpected consequences. The illustration technique can be generally described as 'mixed media'. The paintings are made with gouache colours on coloured paper, as well as collage using various materials, such as feathers.



*Konpè chat ak Konpè chen* is a traditional Haitian folktale that has been retold beautifully. The illustrations are vivid with particu-

lar attention to details and colour.

Djonn Chal is a Haitian born artist who is presently living in Miami, Florida. His work is well appreciated by children and as well as by adults.

Evi Tsaknia was born in Athens in 1962. She studied painting in Paris at the *Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts* (1981-84) and went on to study lithography and printing techniques in Madrid at the *Facultad de Bellas Artes – Universidad Complutense de Madrid* (1984-85). She has attended photography seminars in Athens, as well as seminars on the use of multimedia. She has participated in group exhibitions with paintings, illustrations and comics both in Greece and abroad, and has shown paintings and photographs in seven solo exhibitions. She is a regular contributor to magazines with her art, as well as articles. She has illustrated numerous books, children and adult, and has created several book covers. Her most recent books include: *Ta Mythika Terata* by Irini Marra (Mythological monsters, 2006), *Little Johnny's Dreamland* by Maria Zacharia (USA, 2007), *Kosmos horis Taxidiotes* by G.Kozias (World without travellers [poetry], 2007), *To Orizontio Ypsos* by A.Chionis (The horizontal height, 2008), *O Aoratos* by H.G. Wells (*The Invisible*, 2009), *O Thysavros ton Aidonion* by E.H. Papademitracopoulos (The nightingale's treasure, 2009).

Arngrímsdóttir, Kristín

**Arngrímur apaskott og hrafninn**

(Arngrímur the monkey-boy and the raven)

Text by the artist

Reykjavík: Salka, 2010

[34pp]; 250x180mm

ISBN 978-9935-418-54-8 Age: 3-8

*Robbery, Repentance, Friendship, Nature*

Arngrímur the monkey-boy has his own way of dealing with difficult situations. When grandmother Amma and a little girl

Sólrun are enjoying their summertime garden, a raven steals grandmother's precious golden earring. As Arngrímur takes them for a walk to see his favourite places: the mountain, the sky with its fleecy clouds, the afternoon shadows, the windy hill and at last a rosebush swarming with bees, they forget their sorrow. As the raven follows them he starts to reconsider his actions and the story ends in friendship. The technique of the artwork is paper collage produced entirely by hand and pasted against a white or vividly coloured background. The use of colour is important to the illustrator, whose aim is to create inviting spaces filled with multiple details both serene and comic, including expressive secondary animal characters.

Kristín Arngrímsdóttir was born in Reykjavík, but raised in the countryside of the south of Iceland. After graduating from the University of Iceland with a BA degree in English and Art History, she attended the Icelandic Collage of Arts and Crafts in Reykjavík, and completed her Masters degree in Fine Arts at the Institute of Art and design, University of Kent at Canterbury, UK. She is both author and illustrator of two picture books about the monkey-boy Arngrímur: *Arngrímur apaskott og fiðlan* (Arngrímur the monkey-boy and the violin) and *Arngrímur apaskott og hrafninn*. She has mainly worked as an illustrator of children's books, both in collaboration with writers and as an illustrator of Icelandic folktales and classic European stories.

Devi, Shanti

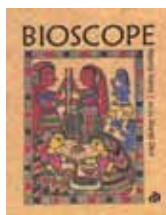
**Bioscope**

Text by Mamta Nainy

New Delhi: Katha, 2011

[32pp]; 180x230mm

ISBN 978-81-89934-70-5 Age: 6+

*Country life, Family*

Packed with *Madhubani* art, the book tells the story of Guddu, who is at home because it is too hot to go outside and play. To while away her time she takes the reader on an illustrated tour through her village. She introduces us to every-

one who is part of her world – her mother, her sister, pet squirrels, a snake and a koel (a kind of cuckoo). The book tells about the simple joys of life and is filled with striking imagination. The tale is told with the help of *Madhubani* paintings, named after the village Madhubani in Bihar, where it is practised; the paintings find their origin in the Indian epic the *Ramayana*.

Shanti Devi is a skilled painter in the *Madhubani* style of art from Bihar from where she comes from. What makes her special is the unique gift that she possesses – her magical fingers. Her spectacular work, especially the painted myths and religious symbols, best portray the beauty and lushness of Mithila region. She has painted huge murals and also conducts workshops for children on the *Madhubani* style of painting. She is also the illustrator of *Manu mixes Clay and Sunshine*, by Bulbul Sharma, 2010.

Nama, I Ketut

**Ni Terong Kuning = The Yellow Eggplant**

Text by Putu Oka Sukanta

Jakarta: Grasindo, 2010

[40pp]; 215x270mm

ISBN 978-979-081-346-5 Age: all ages

*Folktales, Processing*



This story about an unwanted daughter called Ni Terong Kuning (meaning Yellow Eggplant) originated from Northern Bali. Her father was a very famous gambler who wanted to have a son. Unbeknown to her father, Grandmother took care of

her until she became a teenager. When he found out he became angry and planned to kill her. He asked his wife to bring Ni Terong Kuning back home. When they met, he took her past fields and hills, and crossed rivers, until they arrived at the temple. As her father prepared to kill her, an angel came and rescued her. The water-colour illustrations are made in the traditional Balinese style.

I Ketut Nama is a traditional Balinese painter. He was born in 1949 in Tebesaya, Ubud. He started painting at an early age and now has become a famous Balinese painter and has many students, including foreign students, who learn to paint at his home. He has conducted exhibitions both in Indonesia and abroad, such as in Hong Kong, Switzerland, Germany and Japan.

Goldoozian, Ali Reza

**Kherse Dana Chera Be In Ruz Oftadeh Bud?**

(Why did the wise bear end up like this?)

Text by Ali Asghar Seydabadi

Tehran: Ofog / Fandog, 2009

[28pp]; 210x270mm

ISBN 978-964-369-585-9 Age: 7+

*Curiosity, Knowledge, Ignorance*



*Kherse Dana Chera Be In Ruz Oftadeh Bud?* is one of five books from the series *Qese-hā-ye Shirin Maghdār* (Sweet thoughtful Tales). Each book narrates a traditional Persian story and had three different endings. This one is a

creative adaptation of the story of the ignorant bear; the bear of the story is known to be 'dana', or wise. But like the bear of the folktales his flanks are injured and his teeth are broken and the people wonder why. The author has created three new stories and the readers are invited to create their own versions.

Ali Reza Goldoozian was born in Tehran in 1976. When he was still a child he decided to become an artist and spent most of his time reading and drawing. After finishing school, he continued in the field of Graphic Design at the university and in 2001 got an MA in Illustration. He has illustrated many books for children and young adults and has won a number of recognitions and awards, including the BIB Grand Prix, he also was honoured at the Bologna Book Fair. Some of Goldoozian's books have been translated into different languages and published in other countries. He lives in Tehran and currently works on Persian folk and fairytales hoping his illustrations may fulfil every child's dream.

**A Bit Lost**

Text by the artist

London: Walker Books, 2011

[32pp]; 250x260mm

ISBN 978-1-4063-3383-1 Age: 2+

*Owls, Young animals, Mother, Search*

*A Bit Lost* was the winner of the Bisto Book of the Year Award and the Éilís Dillon Award for a first children's book. The judges said: *The work's brilliantly simple verbal text is complemented*

*by a quirkily psychedelic and surreal visual text that captures both the anxiety and 'thrill' of being lost.* Little Owl must be more careful when he is sleeping. Uh-oh! He has fallen from his nest, and with a bump he lands on the ground. Where is his mummy? With the earnest assistance of his new friend Squirrel, Little Owl sets off in search of her, and meets a sequence of other animals. Yet while one might have his mummy's big eyes, and another her pointy ears, they are simply not her. Chris Haughton's striking colour illustrations follow Little Owl on his quest. Which of his new friends will lead him back to his mummy? *A Bit Lost* is a beautiful and witty picture book charting the journey of Little Owl who is just 'a bit lost'.

Chris Haughton is an Irish illustrator living in London. He illustrates regularly for *The Guardian* and other publications. He has worked for several large national and international advertising campaigns, and created murals in London, Dublin and Tokyo. He was listed in *Time* magazine's 'DESIGN 100' for the work he has been doing for fair trade clothing company *People Tree*. *A Bit Lost* is his debut picture book.

**Gveret Migzeret**

(Little Miss Scissors)

Text by Nathalie Belhassen

Bnei-Brak: Hakibbutz Hameuchad, 2011

[36pp]; 225x225mm

No ISBN Age: 4-6

*Paper cuts*

*Gveret Migzeret* is created out of paper cut-outs using a very sharp utility knife. The pictures are first drawn on the paper using textures that convey how the artist feels about and

understands the story. She alternates between positive and negative in the paper cut outs. In other words, sometimes the characters of the story are cut out of the paper and sometimes they remain and the surrounding is cut out. Behind the paper cuts the artist has placed a coloured paper at distance of 2 cm away, these are then photographed with top lighting that casts a shadow.

Naomi Shapira, born in 1963 in the kibbutz Yeafatah in Upper Galilee, is a free-lance graphic designer, whose favourite past time is making paper cuts. She studied Graphic Design at The WIZO Haifa Academy of Design and Education, 1984-89. She gives workshops for both adults and children. Her proximity to nature inspires landscapes, trees, animals and the textures of nature. She says that nature is a source of inspiration, both artistically and spiritually. She has shown her work at many solo and group exhibitions in Israel and has published three books illustrated with paper cuts.

Negrin, Fabian

**Chiamatemi Sandokan!**

(Call me Sandokan!)

Text by the artist

Italy: Salani, 2011

[64pp]; 160x240mm

ISBN 978-88-6256-511-0 Age: 9-12

*Reading, Imagination, Role play, Adventure*

*Chiamatemi Sandokan!* is a homage to Italian writer Emilio Salgari and his most famous character, *Sandokan*, to celebrate the centennial anniversary of Salgari's death. During her holiday, a little girl discovers some books about *Sandokan* in her grandmother's

wardrobe. From that moment onwards nothing will ever be the same: when she and her cousin play together, the two of them become pirates, adventurers, hunters, and the kitchen and playroom become the sea, the jungle, battleships. Thanks to Negrin's artful illustrations, fantasy and reality become one; but above all *Sandokan*, the hero who made generations of children and adults dream, at last becomes immortal.

Fabian Negrin was born in 1963 in Argentina, he studied Graphic Design in Mexico and in 1988 he moved to Italy. He has written and illustrated a hundred children's books for publishers as Creative Editions, Bloomsbury, Knopf, Salani, Orechhio, Acerbo, Mondadori, Seuil, Rouergue. In 2010 he won the Bologna Ragazzi Award Non-Fiction and in 2009 he was awarded a BIB Plaque. His illustrations include *The River Bank* by Charles Darwin, 2009; *Father and Son* by Geraldine McCaughrean, 2006; *The Princess of the Rainbow Coat* by Fiona Waters, 2005; *The Miracle of the First Poinsetta* by Joanne Oppenheim, 2003; *Wizard Tales* by Fiona Waters, 2002; *Gauchada* by C. Drew Lamm, 2000; *Secret Footprints* by Julia Alvarez, 2000; and *Dora's Box* by Ann-Jeanette Campbell, 1998. He has also illustrated his own books *Lamore tattende* (Love is waiting for you, 2009); and *Mille giorni e una notte* (A thousand days and a night, 2008).

Yosuke, Inoue

**Boshi**

(Hats)

Text by the artist

Tokyo: East Press, 2011

[32pp]; 215x265mm

ISBN 978-4-7816-0652-1 Age: 5+

*Animals, Differences*

A boy buys hats at a number of shops. They are not ordinary hat shops – each has a special trademark. At the *Nezumiya* (Mouse Shop), when you buy a 'mouse's hat' you get a tail as a free gift. At the *Fukuroya* (Owl Shop),

the free gift is a pair of glasses with which you can see at night. What do you get at the *Waniya* (Alligator Shop) or the *Ojisanya* (Old Guys' Shop)? This nonsense book lets readers enjoy the sensation of being all kinds of 'others' as part of their daily lives. The writing is easy-going to the point of artlessness, drawing the reader naturally into the world of fantasy with its fresh surprises and humour.

Born in Tokyo in 1931, Inoue majored in Western art at Musashino Art University. Beginning his career in *manga*, he has worked in many different genres including illustration, tableau art and prints. Since he first published a picture book, fifty years ago, he has been a central figure in Japan's genre known as 'nonsense picture books'. Children and adults enjoy his freewheeling imagination and vivid sensitivity of his books that is well known in Japan. He is the recipient of many awards, including the Picture Book Prize of the Kodansha Publishing Culture Award for *Tsukiyo no jidosha* (Car in the Moonlight) and the Japan Picture Book Award for *Jidosha ehon* (Picture Book of Cars).

Cho, Hae-Ran

**Halmeoni, Eodigayo? Aengdu Ddareo Ganda!**

(Grandma, where are you going? I'm going to pick cherries!)

Text by the artist

Paju: Bori, 2009

57pp; 205x260mm

ISBN 978-89-8428-598-9 Age: 6-8

*Summer, Country life, Grandmother*



This is a summer story of seven-year-old Ogi, her grandmother, their family and their neighbours. Ogi and her grandma pick some sweet mulberries and sour cherries to eat and to brew the sweetest drink. They make side

dishes with the pigweeds growing in the bean field and seaweed from the mud flats. The last pages show the family and the other villagers going to the beach to swim. The illustrator has successfully brought realism to the faces and expressions of the characters by visiting every nook and corner of the village for a long time to observe, take notes, write and draw them endlessly and tirelessly. The pages are filled with her colourful, detailed and humorous paintings for this vibrant picture book.

Cho Hae-ran was born in Seocheon in 1966. She graduated from Hong-ik University and majored in Korean traditional painting. She likes children and is the mother of two daughters. She made her debut as a children's book illustrator with *Samulnori* (Korean traditional percussion quartet, 1998), and won the 6th Korea Publication Culture Grand Award for illustration 2009 for her series *Halmeoni, Eodigayo?* Her works include *The Sparrow*, *Pouring of dung*, *The One Egg* and many others.

Naumovs, Aleksejs

**Princese Aurēlija un Kokspoki**

(Princess Aurelia and tree ghosts)

Text by Māra Cielēna

Riga: Lietusdārzs, 2011

60pp; 265x245mm

ISBN 978-9984-869-00-8 Age: 8+

*Night, Ghosts, Restlessness, Nature*



This is a magical tale about trees that are under a spell so that during the night they turn into ghosts. Drivers hurrying home late at night can see them, they

play ball games in a meadow and provide other unexpected surprises. The trees do not take any pleasure in these nocturnal activities and are very unhappy with their enchantment. Princess Aurelia, who is not only strong-minded but also clever, begins to study the trees and decides to help them find peace once again. The inspired paintings have made this fairy-tale book resemble a book on art.

Aleksejs Naumovs was born in Riga in 1955. He graduated from the Art Academy of Latvia and *Ecole Nationale des Beaux-Art de Paris* as a painter. He has participated in exhibitions since 1977. He has had one-man shows in Paris, New York, Geneva, Bologna, Bremen, Edinburgh and Riga. Since 1985 he works in the Art Academy of Latvia, where he is now the rector. He received various awards for his work, including the Fresco Painting Biennale Golden Griffon (Dozza Italy), and the award of the Italian president: *Ordine Al Merito della Repubblica Italiana. Comendatore*. He has also won awards for his book designs. He previously worked with Māra Cielēna on *Pasakas par diviem* (Fairy tales about twosomes, 2003). *Princese Aurēlija un kokspoki* was awarded the Jānis Baltvilks award for the best illustrations given by IBBY Latvia.

**Mažoji žiema**

(The little winter)

Text by the artist

Vilnius: Nieko ritmo, 2010

78pp; 190x220mm

ISBN 978-609-441-001-7 Age: 8-10

*Animals, Everyday objects, Adventure***Tache al tache**

(Cross out the crossmark)

Text by Alicia Molina

Mexico City: Artes de México, 2010

46pp; 210x280mm

ISBN 978-607-461-067-3 Age: 8+

*Individuality, Diversity, Uniformity*

*Mažoji žiema* is a collection of ten short stories. Everyday objects and animals are the protagonists of the tales. The author tells about their adventures, sometimes poetical, sometimes funny and

even paradoxical. Kasparavičius portrays the appearance, movements and facial expressions of animals (mostly personified) in a lively and true-to-life manner. He also humanizes other objects in the stories with his wild imagination. The rendition of fantasy and the incredibly absurd situations in a form of suggestive realism is the hallmark of Kasparavičius' individual style, which appeals to children who enjoy this topsy-turvy world.

Kęstutis Kasparavičius (1954) is a writer and illustrator. In 1972-1981 he studied Graphic Design at the Academy of Art in Vilnius. Since 1984 he has worked as a children's book illustrator and illustrated over 50 books. His works have been translated into 23 languages. In 1993 he received the Illustrator of the Year Award at the Bologna Children's Book Fair and in 2003 he was awarded the Bologna Illustrators' Exhibition Award for Excellence. His illustrations have been selected for this book fair's exhibition thirteen times. Kasparavičius has also been awarded the Golden Pen of Belgrade in 1990; the *II Diploma Premi International Catalonia d'Il·lustració* in Barcelona, 1994; a Diploma at the Tallin Illustrators' Triennial in 2006. Kasparavičius was nominated for the 2008 and 2010 Hans Christian Andersen Awards.



One day Flower was crossed out by the teacher. The child who was drawing the flower also felt crossed out. *Flowers are not like this*, says the teacher, and she begins to draw dull flowers. The little boy does the same and

suddenly Flower finds herself lost among different flowers. Flower feels very angry and then sad, but the little boy does something very clever to cheer her up. At the start of the story the illustrations convey the frustration of the characters. However, as the story goes on the drawings become full of light when the joy of diversity explodes in the story. The text, illustrations and design make this book very successful and an intense visual experience.

Carmina Hernández studied painting at the National School of Plastic Arts – *Escuela Nacional de Artes Plásticas*. She suffers from cerebral palsy, which is a huge challenge but also an opportunity throughout her life. She has had some exhibitions, among them are: *Los vientos me llevan*, (The winds take me), *El museo fuera del museo*, (The museum outside the museum) and *Poesía de lo cotidiano*, (Poetry of everyday life). She teaches the workshop *Talleres de Sensibilización Lugar*, (Platitudes of difference), which promotes a creative attitude when living with disability.



**Vizavi de vizavarză**

Text by Aureliu Busuioc

Chișinău: Prut Internațional, 2010

19pp; 215x280mm

ISBN 978-9975-69-565-7 Age: 5-7

*Poetry, Word-play*

This is a book of poems for small children. The poems are full of unexpected surprises for readers and many of them are word games or a play-on-words. A bug asks firemen to not extinguish him because he is a glow-worm, the

hedgehog is actually a cushion for needles, and it is snowing in wintertime because the angels are fighting with pillows in the sky. The brightly coloured comic drawings are very attractive. They are made with gouache on paper.

Victoria Rață was born in Chișinău, in 1976. She graduated from the *Ion Creangă Pedagogical University* of Chișinău, in the fine arts department. She worked at Prut Internațional publishing house as book illustrator for ten years and she is now a freelance artist. Her illustrations for children's books have been presented at BIB in 2005, 2007, 2009, and 2011. She has illustrated about 20 books for children and many textbooks. Among her books for children are *De ce plânge clovnul?* by Vasile Romanciuc (Why is the clown crying? 2009), *Aștept un arici* by Vasile Romanciuc (I am waiting for a hedgehog, 2004), *Carte pentru câini deștepți* by Aurel Scobioală (A book for smart dogs, 2003), *Balul racului* by Leo Butnaru (The crab's party, 2003), *De ce-i mare soarele?* by Ion Hadârcă (Why the sun is big, 2002). She has won The Best Graphical Presentation of Book Award at the International Children and Youth Book Fair in Chișinău for the book *Dacă ar fi mînzul fotograf* by Victor Prohin (If the colt would be a photographer) in 2002.

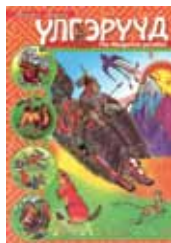
**Mongol ardiin vlgervvd = The Mongolian Parables**

Text by B. Čuluunsürën

Ulaanbaatar: Selengepress, 2011

37pp; 210x295mm

ISBN 978-99929-70-69-3 Age: 6-16

*Parable, Animals, Etiology*

This book includes the best Mongolian short parables that have been told to children since the earliest times. One of the parables is about a camel and a deer, which tells about when camels had antlers. The deer tricked the camel

into giving up his fine antlers and from then on camels have no antlers but deer do. *Mongol ardiin vlgervvd* includes many similar parables, from a time when the universe had seven suns, why the swallow had cleaved tail, and why the camel is not included in the twelve-year cycle of the Mongolian calendar but the mouse is.

Batsuuri Dashzevge was born in 1944. Since 1966 he has worked for a publishing house for children's books and has illustrated over 200 books for children. He has also worked as an illustration editor for children's newspapers and journals. He is a talented illustrator and famous educator, who is a member of the Mongolian union of children's book illustrators and teachers. He has illustrated, among others: *Altan ust okhin* by Khorloo (A girl with golden hair, 2010), and *Haraanii shiltei mor* by D. Myagmar (Horse with eyeglass, 1970): The book *Tum buman khuukhed* by D. Sodnomdorj (Numerous children, 1968), was selected as the best illustrated book, and his book of Mongolian parables *Altan, mungen bumbuulei* (Gold and silver ball, 1975), was honoured at the BIB.

Weve, Sylvia

**Ik leer je liedjes van verlangen, en aan je apenstaartje hangen**

(I teach you songs of desire, and dangle on your @ sign)

Text by Bette Westera

Haarlem: Gottmer, 2010

[100pp]; 210x330mm

ISBN 978-90-257-4741-1 Age: 9+

*Animals, Meaning of life, Destiny, Poetry*

In this book are forty-seven animal stories in rhyme in alphabetical order by animal, each with a two-page spread. Together they make a humorous mix of biology and language that contains many layers. Melancholy and desire, friendship and grief: the animals possess the same

emotions as humans. The cow in the meadow is nostalgic about past times, when the bull used to visit her; a beetle in love explains why being able to write love letters is of great importance. The illustrations are made by using a warm collage technique involving aquarelle paint and have the same layers and humour as the text – the perfect complement to the poems.

After she had finished the art academy in Arnhem in the department of graphic design, Sylvia Weve (Utrecht, 1954) moved to Amsterdam from where she has illustrated over 100 books to date. She maintains an expressive drawing style, speedy and with a lot of movement, while using few lines. Weve hardly uses colours, but instead makes her drawings with a blunt pen and East Indian ink, pencil, chalk or by using Paint Box on her computer. Her first book of text and illustrations was *Kip en ei* in 2006. Some of her books have received a Silver Brush or an honourable mention of the Jury. *Ik leer je liedjes van verlangen, en aan je apenstaartje hangen* was selected for the BIB'11.

Elliot, David

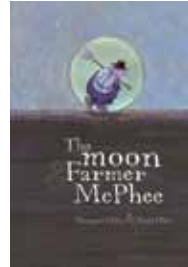
**The Moon & Farmer McPhee**

Text by Margaret Mahy

Auckland: Random House, 2010

[32pp]; 215x305mm

ISBN 978-1-86979-406-4 Age: 4+

*Farm, Night, Moon, Anger, Joy of life*

*The Moon & Farmer McPhee* is a heart-warming story about a grumpy farmer whose animals keep him awake at night singing and dancing by the light of the moon. Eventually he is won over by the moon and the animals and learns how to be happy.

The story is full of fun wordplay, and the marvelous illustrations will delight children and their parents, and take the story to another level.

David Elliot has won acclaim as both an illustrator and writer. Holding a Fine Arts Diploma in Painting from the University of Canterbury, NZ, he has worked for many years as an art teacher in high schools, also running adult courses, and been an exhibiting artist since 1993. His picture books and illustrations have been published in New Zealand, Australia, Korea, and the USA. Among his notable works are *Arthur's Star* (1986), *Sydney and the Seamonster* (1999), *Sydney and the Whalebird* (2000), *Pigtails the Pirate* (2002), *Triss* (2000) and others in the *Redwall* series, *Shadows on the Stars* and others in the *The Great Tree of Avalon* series (2004), *The Hunting of the Snark*, by Lewis Carroll (2006), *Chicken Feathers*, by Joy Cowley (2007), and *The Word Witch*, by Margaret Mahy (2009).

Hole, Stian

**Garmanns hemmelighet**

(Garmann's Secret)

Text by the artist

Oslo: Cappelen Damm, 2010

[52pp]; 215x285mm

ISBN 978-82-02-31854-3 Age: 5-10

*Differences, Secret, First love*

Garmann think of the twins, Hanne and Johanne, how similar they are and yet so different: Hanne is cruel and teasing. Johanne is kind and intriguing. She shows Garmann a secret that only they share together. The secret is

some twisted pieces of metal in the woods, which Johanne thinks are the remains of a space capsule. Garmann and Johanne play in their secret place in the woods. In a gentle way the story depicts the first time one falls in love. They use their fingertips to draw pictures on each others backs, and tell their secrets. And then for a moment, time comes to a halt. The book is illustrated with digital collages of different design and materials such as processed photographs and drawings.

Stian Hole (1969) is a respected illustrator and an author. He has designed several books, but his first picture book was also his own creation: *Den gamle mannen og hvalen* (The old man and the whale) in 2005, which won debutant prize from the Norwegian cultural department. Stian Hole is well known for his beautiful books about *Garmann*, the first book in the series *Garmanns sommer* (*Garmann's Summer*) won the *Brage Award* in 2006 and the *Bologna Ragazzi award* in 2007. In 2008 he published *Garmanns gate* (The street of Garmann). *Garmanns hemmelighet* was given the *Brage Award*.

Abu al-Hajj, Dima

**Omar wa Haha**

(Omar and Haha)

Text by Safa' Omer

Ramallah: Tamer Institute, 2010

[26pp]; 240x315mm

ISBN 978-9950-326-37-8 Age: 4-9

*Playing, Friendship*

*Omar wa Haha* tells the story of an interesting friendship between Omar and his springy friend Haha. Omar walks and runs while Haha and his family jump around like springs. They enjoy an imaginary world of colours, cakes, and childhood at the house of Hahas. The illustrator has

used watercolours, ink and pastel to create this lively and colourful book.

Dima Abu al-Hajj has illustrated the following books: *Iman wa-al-ta'irah al-waraqiyah* (Iman and the Kiteh, 2008) and *Al-Sagheer Hana* (Young Hana, 2008).

Carvalho, Bernardo

**Depressa, devagar**

(Quickly, slowly)

Text by Isabel Minhós Martins

Oeiras: Planeta Tangerina, 2009

[28pp]; 200x225mm

ISBN 978-989-8145-13-0 Age: 2-5

*Speed, Slowness, Hastiness, Patience*

With an apparently plain style, this is a book that creates a powerful and dynamic rhythm, almost cinematographic in its conception. It creates compositions of great effect and allows a multiplicity of

reading levels. It is quite an exemplary work in its originality by means of the main character being shown twice – each version playing with the sense of the words *quickly* and *slowly*. The use of the colour is wonderful and jubilant in its result.

Bernardo Carvalho studied Communication Design at the Lisbon Faculty of Fine Arts. A lover of comics, travel, photography and the sea, he is a member of *Planeta Tangerina* and has illustrated several books for children and young adults. His illustrated books have been published in French, English, Italian and Spanish and have received important prizes in Portugal and abroad. Just to mention some of them: *Pê de pai* (F for father, 2006) won the Titan Awards, Illustration in Design International Competition and received two Honourable Mentions: one at the Portuguese National Illustration Prize and another at the Best Book Design from all over the World; *As 2 estradas* (The two roads, 2009) won the New Publications 2nd CJ Picture Book Festival, in Korea. *Depressa, devagar* was awarded the Portuguese National Illustration Prize in 2010.

Oleynikov, Igor

**Ballada o malen'kom buksire**

(The ballad of a little tugboat)

Text by Joseph Brodsky

St. Petersburg: Azbooka, 2011

[36pp]; 280x310mm

ISBN 978-5-389-01652-1 Age: 7-10

*Docks, Ship, Wanderlust, Home, Poetry*

This book is a monologue by Little Tugboat who lives and works in the Leningrad docks. He loves his work very much but although he would very much like to see far lands from where the big ships come, he

understands that he cannot. Little Tugboat has to stay in his docks and can never leave... only perhaps when the 'last swimming' comes. The illustrations are made with Gouache on paper. Igor Oleyniko says: *It was very interesting to illustrate this Brodsky poem for children, where the main hero, the port's Little Tugboat is full of human feelings and experiences which are the feelings and experiences of the author.*

Igor Oleynikov was born in 1953 in Lyubertsy, Moscow. He studied at the Moscow Institute of Chemical Machine-building and since 1979 has worked at the cartoon studio *Soyuzmultfilm*. In 1986 he began to work as an illustrator in the children's periodical press and on book projects. He has illustrated more than 50 books in Russia and abroad. He exhibited at the Bologna Children's Book Fair in 2004 and 2009, and at the BIB in 2003, 2004 and 2005, as well as in many exhibitions in Russia. He is a member of the Association of Moscow Book Illustrators and Designers.

Mazille. Capucine

**Imvugo idasanzwe**

(The magic formula)

Text by Ibrahim Nydiaye

Kigali: Bakame Ed., 2011

[28pp]; 305x235mm

ISBN 978-3-9523643-3-8 Age: 6-10

*Drought, Survival, Magic*



In the country known as *Farafina* there was such a long drought and the animals of the big forest began to fear for their survival. They

decided that they must all look for food. Thanks to the chameleon's special eyes the animals found a tree that was full of juicy fruits. But to pick the fruit they must first say the magic words. But, who knows what they are?

Capucine Mazille was born 1953 in the Netherlands. She is the author and illustrator of several picture books: *L'alphabet des monstres*, *Quatre saisons de la vie d'un ours*, and *Les portes du monde*. She has also illustrated the stories of other authors, such as Jean-Pierre Spilmont: *La vengeance d'Eglantine Cornouille*, *Quand Pierrot cherchait Colombine*, and *Les portes du monde*; Geoffrey Bush: *Les gardiens de l'arbre à secrets – La légende des écolins*, and *Les portes du monde*; E. Carli: *La corneille à trois pattes*, and *Les portes du monde*; and Claire Ubac: *Le monstre aux mille fesses*.

Martiška, Juraj and Martišková, Maximka

**Krajinka s koníkom**

(Landscape with a little horse)

Text by Marta Šurinová

Bratislava: Perfekt, 2010

46pp; 195x250mm

ISBN 978-80-8046-459-2 Ages: 8+

*Circus, Friendship, Fame, Perfectionism*



Pictures from the life of an old clown mingle with the experiences of a little circus horse. Their friendship is further complemented by a little girl who wants to become a circus rider and an old pear tree who views the events happening in the

town in a very detached manner. The stories are interwoven and that of the circus horse runs parallel to the lives of children in many present-day families. The little horse is upset as he learns that his father, the circus stallion, values his stardom and fame higher than understanding and love. The little circus horse is afraid of becoming an adult and losing his mother's love. Finally thanks to his friends, he understands that one day every one must grow up.

Juraj Martiška was born in 1969 in Ružomberok and later studied at the Academy of Fine Arts in Bratislava. Although illustrations form a major part of his art production, he is also engaged in painting and drawing cartoons. He uses a combined technique of watercolour and Indian ink drawing. Juraj Martiška understands young readers and can empathize with them, and this book with his daughter shows this empathy and was awarded at the 2010 Most Beautiful Books of Slovakia contest. The strength of his illustrations is natural, spontaneous and that is why he is able to speak to young readers using his persuasiveness. His illustrations made for the book *Červík Ervin* by A. Gregušová (Worm named Erwin, 2009) were awarded at the 2009 Most Beautiful Books of Slovakia contest. His other books include: *Kľúčik od trinástej komnaty* by L. Suballyová (A Key to the thirteenth room, 2007), and *Pinocchio* by C. Collodi (2008).

Demšar, Daniel

**Roža v srcu**

(A flower in the heart)

Text by Bina Štampe Žmavc

Ljubljana: Mladinska knjiga, 2010

61pp; 170x195mm

ISBN 978-961-01-1427-7 Age: 12+

*Lyric, Nature, Tranquillity, Beauty*

*Roža v srcu* is a collection of subtle poems and, like a cobweb of fragile images about dreams, the heart, flowers and butterflies, the stars and the moon, about snowflakes, it is for the quiet dreamer, who

loves allegories from the fairy-tale beauty of nature that the noisy world of modern streets has not yet managed to invade. Only rarely are words and images so naturally fused into a single narrative as in this book. The poet and the painter have created works of art together in the past, but this most recent is something special. The verses and drawings are soft and minimalist, but layer after layer reveals an astonishingly rich world of dream landscapes. The illustrations are line drawing with a transparent colour palette.

Daniel Demšar was born 1954, in Maribor and graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana. He is involved in graphics, painting, illustration and puppets. Since 1979, he has illustrated more than 50 books, for the most part for children, and has contributed numerous illustrations to magazines for children and young people and for a number of years has been a regular collaborator with the Puppet Theatre Ljubljana, where he has designed puppets, costumes and sets. Among other recognitions, he has received the highest national awards in the field of illustration: the *Levstik Award* and the *Hinka Smrekar Award*. He enjoys illustrating poetry, since this offers him more creative freedom: *Otroška pesmarica* (Children's Songbook, 2006), *Šamardalov zaklad* (The Treasure of Al-Shamardal – a fairy tale from the Arabian Nights, 1997), and *Nebeške kočije* by Bina Štampe Žmavc (Heavenly Chariots, 1994).

Rankin, Joan

**Net Sisi**

(Just Sisi)

Text by Wendy Hartmann

Cape Town: Human &amp; Rousseau, 2010

[112pp]; 260x210mm

ISBN 978-0-7981-5219-8 Age: 4-7

*Hare, Everyday life, Family, Friendship*

Will Sisi get safely home with the new clay pot? Will her picture make her Gogo smile? Do her friends miss her? Meet Sisi, her family and friends

in this delightful compilation of story and rhyme that is filled with warmth, love and friendship. The five stories are accompanied by beautiful, expressive illustrations in watercolour and collage, which compliment the sparingly written, but spot on, text.

Joan Rankin lives in Johannesburg and is a well-known award-winning South African artist with great international acclaim. Books that she illustrated include *Old Grandfather Mantis: Tales of the San* with Jenny Seed (1992), *Hurry Hurry!* (1996), *From the Heart of Fire* with Julius Oelke (2001), *Fat Paws and Pit Wit* (2001), *In a House, In a House* (2009), and *Just Sisi / Net Sisi* in 2010.

Calatayud, Miguel

**Kembo. Incidente en la pista del Circo Medrano**

(Incident on the ring at the Medrano Circus)

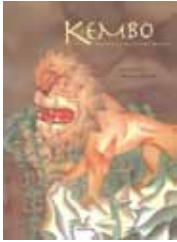
Text by Carlos Pérez

Seville: Kalandraka, 2010

31pp; 225x310mm

ISBN 978-84-92608-27-0 Age: 10+

*People, Animals, Wilderness, Freedom*



Kembo is a vegetarian and harmless lion, who enjoys scaring people with his terrible roars: the Baba Kamo people: Babaluga women, the Kamalongo's leader, a British priest, his daughter and an old French colonel. One day a

skilful hunter catches the lion and sends it to a circus in Paris. Once there, Kembo gets to know Nadine, the acrobat who is married to the lion-tamer Malin – a vain and cruel man. Kembo has a plan: during one of his shows, he will ridicule Malin in front of all the circus audience. The story and illustrations pay homage to the vanguards of the 1920s and 30s – cinema, and jazz. The stylized graphics are done with Chinese ink and watercolours on paper.

Miguel Calatayud was born in Aspe, Alicante in 1942. In 1970 he began to work as an illustrator of books and comics, posters, book covers and contributed articles to journals as well as publicity work. He won the *Premio Lazarillo de Ilustración* 1974, for *Cuentos del año 2100* (Tales of the year 2100). He has been honoured with many awards and his book *El cavallet de cartó* (The little cardboard horse, 1985) was selected for the 1986 IBBY Honour List, for which he also won the *Tirant lo Blanc Award*. He was the Spanish Hans Christian Andersen nominee in 2000. In 2009 he won the National Prize of Illustration for his life's work. In 2011, the Valencia Museum of Illustration and Modernity (MuVIM) staged a retrospective exhibition of his work.

Lindenbaum, Pija

**Siv sover vilse**

(Siv's first sleep-over)

Text by the artist

Stockholm: Rabén & Sjögren, 2009

[34pp]; 230x300mm

ISBN 978-91-29-67003-5 Age: 3-6

*Night, Fear, Dream, Friendship*



With humour and sensitivity the reader is introduced to a little girl's fears and are invited to share her efforts to conquer reality and gain confidence with the help of her imagination. Siv is sleeping over for the first time at Cerisia's home,

her new best friend. Cerisia's home is different from Siv's and the unfamiliarity adds to the scariness of sleeping away from home. Moreover, Cerisia does not always treat her guest well. When Siv wakes up in the night, she is alone. Looking for her friend, she walks out into the night where dreams and reality blend, unfolding her in intense shades of pink and violet and distorted perspectives. Finally, safety and comfort return with morning and daylight, but above all, Daddy comes to take her home.

Pija Lindenbaum (1955) is an established and prominent Swedish creator of picture books for children. She has been honoured with many awards for her work, including the Swedish Bookshop Assistants' Plaque: *Your Book of our Choice* for *Else-Marie och småpapporna* (Else-Marie and the seven little daddies). *Boken om Bodil* (Bodil, my dog) was selected for the *New York Times* award One of the Year's Best Illustrated Children's Books in 1992. She was also awarded the *Elsa Beskow Plaque* in 1992 for her illustrations for *Bra Börje* by Barbro Lindgren (Louie). Amongst many other awards, she has given the *Rabén & Sjögren's Astrid Lindgren Prize* and the *Ottilia Adelborg Prize* for the complete works in 2000.

Barman, Adrienne

**La chèvre de Monsieur Seguin**

(The goat of Mr Seguin)

Text by Alphonse Daudet

Geneva: La Joie de Lire, 2010

36pp; 215x285mm

ISBN 978-2-88908-024-3 Age: 5+

*Goat, Wolf, Freedom*

French writer and playwright, Alphonse Daudet was born in Nîmes in 1840 and died in Paris in 1897. *La chèvre de Monsieur Seguin* is one of his short stories that was included in the book *Les Lettres de mon Moulin* (Letters from my

Windmill, 1871). The story, which is inspired by a popular Provençal legend, is about a little goat with a great love of liberty. This version of the classic story of French literature for young people has been adapted as a comic book by Swiss illustrator Adrienne Barman in a clever and varied manner.

Adrienne Barman was born in 1979. She spent her childhood in the high plains of the Italian-speaking region of Switzerland with a *Briard* sheep dog and some canaries. After studying decorative arts in Lugano she moved to Geneva where she worked in an art design collective and as typographer for a daily newspaper. Since 2007 she has dedicated herself entirely to the illustration of children's book and for newspapers.

Alican, Ayşe İnan

**Beyoğlu Macerası**

(Beyoğlu adventures)

Text by Sara Şahinkanat

İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2011

68pp; 210x285mm

ISBN 978-975-08-2052-6 Age: 7+

*İstanbul, Secret, Search, Adventure*

The young boy Sinan, with his dog Gezzgin, makes an adventurous trip along the main street in the Beyoğlu area of Istanbul. Sinan is on a mission to find a secret letter and he gets coded messages telling him where to go. Meanwhile,

the 'code pirates' are trying to get the codes from him, but he escapes them. The reader joins in the fun by a special key given with the book to help read the codes. The reader can decode the messages along with Sinan. The reader and Sinan learn a lot about the historical sights in the area as they go from one place to another. The illustrator used acrylic paint and ink in her illustrations.

Ayşe İnan Alican was born in 1972 in Ankara. She graduated from Hacettepe University, Fine Arts Department in Graphic Arts in 1994. She worked for *Siyah Beyaz*, *Günlük Haber* and *Schwarz* Newspapers. In 1996 she started working for *Özgün Yayıncılık* designing and illustrating textbooks. In 2003 she prepared the children's page of *Birgün* newspaper. In 2004 she made illustrations for *Tübitak* and other magazines. She currently works as a freelance illustrator. Her books include: *Gökyüzünden Yeryüzüne Öyküler* (Stories from the sky down to earth, 2010); *Kim Korkar Kırmızı Başlıklı Kızdan?* (Who is afraid of Red Riding Hood? 2009, which won the IBBY Turkey best picture book of the year; *Hangi Ses Benimki?* (Which voice is mine, 2009); and *Elma Kelebeği* (Apple butterfly, 2002).



Shtanko, Vladimir

**Vechera na hutore bliz Dikanki**

(Evenings on a farm near Dikanka)

Text by Nikolai Gogol

Kiev: Grani-T, 2010

197pp; 175x280mm

ISBN 978-966-465-284-8 Age: 12+  
*History, Country life, Beliefs, Stories*

Gogol's stories were initially written for students, but later the Soviet Union editorial offices altered his canonical text. The unique illustrations reveal the secrets of the fantastic *Naddnepryanska* at the end of the 18th century. The unexpected 'travel map' of the main characters with

the original insertion of fragments of the less well-known as well as the classic translations in Ukrainian, makes this a gift for anyone who loves and knows the works of Gogol.

Vladimir Shtanko was born in Kiev in 1981. He studied at the Shevchenko State Art School and later at the Ukrainian National Academy of Fine Art and Architecture (UNAFAA), going on to post-graduate studies at the same academy. Currently he works on picture books for children, illustrations and book covers.

Mohammed Ali, Intelaq

**Ibn Battouta**

Text by Fatima Sharafeddine

Sharjah: Kalimat, 2010

[28pp]; 235x295mm

ISBN 978-9948-15-538-6 Age: 6+

*Ibn Battouta, Expedition, History*

*Ibn Battouta* is the first book in a cultural series about famous personalities from the Arab civilization, describing their lives, their ideas and their accomplishments. This information-packed biography explains, through a

series of fascinating anecdotes, the travels of the globe-trotting Ibn Battouta. He left behind an outstanding book detailing his adventures and the cultures of the diverse lands he visited such as Algeria, Russia, India and China. The book covers his background and his explorations in a very entertaining but succinct manner making history come alive for modern-day readers. As a trailblazer of his era, an intrepid traveller, a well-known diarist with a penchant for detail, and as a jurist, Ibn Battouta can be a role model for children who want to follow their dreams and opt for a career in an unconventional field.

Intelaq Mohammed Ali is an award-winning Illustrator, graphic designer and author. She has worked on 42 children's books so far and is noted for her lyrical illustrations and caricatures as well as her work on animated video clips on children's rights that were made for the Iraqi Ministry of Health in cooperation with UNICEF. She won the Beirut Book Fair Best Children's Book Layout for her work on the book *Hekiatan*.

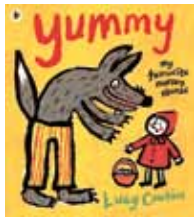
**Yummy: My Favourite Nursery Stories**

Text by the artist

London: Walker Books, 2011

121pp; 260x290mm

ISBN 978-1-4063-2872-1 Age: 0-5

*Fairytales, Processing, Anthology*

This retelling of favourite nursery stories uses spare bold language and brilliant vibrant pictures. These stories are treasures of the imagination. They were first told long ago and they will be told again

and again, far into the future. They never fail to stir and excite. Lucy Cousins' illustrations with their bright blocks of colour, thick black outlines and broad brushstrokes have a zest and substance which give the stories both a contemporary feel and enormous child appeal. Retold in this book: *Little Red Riding Hood*; *The Three Billy Goats Gruff*; *The Enormous Turnip*; *Henny Penny*; *Goldilocks and The Three Bears*; *The Little Red Hen*; *The Three Little Pigs*; and *The Musicians of Bremen*.

Lucy Cousins is the multi-award-winning creator of *Maisy*. After completing a foundation course at Canterbury College, she did a BA Honours in Graphic Design, followed by a postgraduate degree at the Royal College of Art. *Maisy*, the famous mouse, 'drew herself' one day, when Lucy was doodling various animals on a piece of paper, looking for inspiration. The first *Maisy* book was published soon after Lucy left college. Lucy won the Bologna Ragazzi Non-fiction Prize 1997 for *Maisy's House* (1995) and has been highly commended for the National Art Illustration Award 1997 for *Za Za's Baby Brother* (1995). *Jazzy in the Jungle* (2002) won the Smarties Book Prize in 2002.

**Ballet for Martha: Making Appalachian Spring**

Text by Jan Greenberg and Sandra Jordan

New York: Flash Point/Roaring Book Press, 2010

48pp; 260x275mm

ISBN 978-1-59643-338-0 Age: 6-10

*Aaron Copland, Ballet, Music, Graham*

Choreographer Martha Graham, composer Aaron Copland and artist/sculptor Isamu Noguchi worked together to create what became the American classic ballet, *Appalachian Spring*.

The story centres on a young pioneer couple and the community of people in western Pennsylvania that surrounds them as they get married and begin their life together. The ballet was first performed in 1944. Six decades later, Jan Greenberg and Sandra Jordan combine their storytelling skill with artist Brian Floca to tell the story of the collaboration that was involved in creating *Appalachian Spring*. Floca's watercolours are based on the photos he took while watching the Martha Graham Dance Company rehearse a current version of *Appalachian Spring*. Floca beautifully and accurately documents the intense rehearsal process, the sparse dance moves, the simple set design and the energy of the music that was based on a simple Shaker hymn.

Brian Floca was born and raised in Texas. He graduated from the School of Visual Arts at Brown University in Rhode Island. His first illustrations for a children's book were for Avi's graphic novel *City of Light, City of Dark*. Brian has won many awards for his illustrations, particularly for *Moonshot: The Flight of Apollo 11* (2010) and *Lightship* (2007), which, along with *Ballet for Martha*, garnered Robert F. Sibert Honor Book designations for non-fiction. *Ballet for Martha* has also won the Orbis Pictus award for outstanding non-fiction. He has illustrated over 20 books for children and has both written and illustrated another seven.

París, Ramón

**Un abuelo, sí**

(A grandfather, certainly)

Text by Nelson Ramos Castro

Caracas: Ekaré, 2011

[24pp]; 235x190mm

ISBN 978-84-937212-6-8 Age: 3+

*Grandfather, Grandson, Generations*

This book portrays the story of a boy and his ingenious grandfather who lives at home. They both cherish their relationship and share the love for all

kinds of pets and animals. When the grandfather gives the boy a dog, the three of them spend their time chasing each other around. They also fantasize about all the different pets children should have and imagine the boy's mother's reaction if they brought some home. The grandfather is joyful and imaginative like a boy. He possesses the magic secret to life.

Ramón París was born in Venezuela. He studied Media in the *University de Central* in Venezuela, and worked as an illustrator for several newspapers. He is currently a full-time illustrator and animator. He is drawn to moving images and cinema, a trait noticeable in his dynamic illustrations. In *Un Abuelo Sí*, París uses cut-outs and photographs of his own drawings, which he then assembles into unique scenarios, creating a very playful and dynamic form of graphic art.

Rapp, Brigitte

**Amani, das Hirtenmädchen**

(Orig. English: *The Shepherd's Granddaughter*  
by Anne Laurel Carter)

Vienna: Jungbrunnen, 2011

159pp; 145x215mm

ISBN 978-3-7026-5824-3 Age: 13+

*Palestine, Settlers, Conflict*



Amani longs to be a shepherd like her beloved grandfather Sido, who has tended his flock for generations, grazing sheep on their family's homestead near Hebron. Amani loves Sido's many stories, especially one about a secret meadow up in the hills. But as outside forces begin to encroach upon this hotly contested land, Amani struggles to find suitable grazing for her family's now starving herd. While her father and brother take a more militant stance against the intruding forces, Amani and her new American friend Jonathan accidentally stumble upon the meadow and begin to realize there is more to life than fighting over these disputed regions.

Brigitte Rapp trained as a translator –English and Russian to German – at the University of Vienna. She has worked as a free-lance translator of fiction and non-fiction since 1988. Since 1992 she has been the director of the Austrian Literary Translators Association. Since 2009 she has been training as a psychoanalyst in Vienna. Her translations of literature for young people include: *Ansichtssache* by Deborah Ellis & Eric Walters (*Bifocal*, 2009); *Das Radiomädchen* by Deborah Ellis (*The Heaven Shop*, 2006); *Am Meer wird es kühl sein* by Deborah Ellis (*Mud City*, 2004).

BELGIUM (Dutch)

121

Custers, Bernadette

**Tonje en de geheime brief**

(Tonje and the secret letter. Orig. Norwegian:

*Tonje Glimmerdal* by Maria Parr)

Tielt: Lannoo, 2010

253pp; 145x215mm

ISBN 978-90-209-9110-9 Age: 9+

*Country life, Generations, Family*



Tonje Glimmerdal is the only child in the valley, and the pluckiest nine-year-old the valley has seen since her now grown-up aunties raised havoc on their skis on the mountainside. Speed and self-confidence is Tonje's motto as she hurtles down the slopes on her

skis or her sled. Tonje's best friend is Gunnvald – a cranky old fiddler, over seventy years old. The two friends know each other in and out. Or do they? One day, while Gunnvald is in the hospital with a broken femur, a strange lady appears at the farm claiming to be his daughter, and says she intends to sell the farm. Suddenly the world is not as Tonje thought it was and she realizes that she has to act fast, in order to prevent the farm from being sold, and to get father and daughter back on speaking terms.

Bernadette Custers translates Swedish, Danish and Norwegian books into Dutch. Since 1993, she has worked for well-known Dutch publishers and has translated several books by Swedish author Mikael Engström: *Tobbe* (Dogge, 2004) and *Dief van de duivel* (The Devil's Thief, 2006), which both won a Silver Kiss in the Netherlands. More recently she translated *De vriend van de vriendin van de moeder van Maja en andere novellen* by Katarina Kieri (The partner of the friend of Maja's mother, 2009), and *In deze boom* by Katarina Kieri and Per Nilsson (In this tree, 2011). Her translation of Maria Parr's *De wonderlijke lotgevallen van Olle en Lena* (Waffle Hearts, 2008) received a Flemish literary prize and this translation of Parr's second book – *Tonje en de geheime brief* has also received a Book Club award.

BRAZIL (Portuguese)

122

Lacerda, Nilma

**O arminho dorme**

(The ermine sleeps. Orig. Spanish:

*El armiño duerme* by Xosé A. Neira Cruz)

São Paulo: Ed. SM, 2009

141pp; 160x230mm

ISBN 978-85-60820-69-6 Age: 12+

*Florence, Renaissance, Love, Life/Death*



This translation of *El armiño duerme* is fluent and poetic. The book is set in Florence during the Renaissance and tells of the comings and goings of the Medici family – their power and misfortune. The book describes the humanity and the relationships as well as an understanding of life and death during that era.

Nilma Lacerda was born in Rio de Janeiro, where she lives. She is a teacher at the *Fluminense Federal University* (UFF), and is currently a researcher and specialist in reading and writing of literature for children and young people. She is a winner of the *Jabuti* award, given by the Brazilian Book Chamber, and the FNLIJ award for the book *As fatias do mundo*, in 1997. Few years later, she was awarded by the FNLIJ prize with the book *Cartas do São Francisco: conversa com Rilke à beira do rio* (2000). Her most recent books are *Barbara debaixo da chuva* and *Sortes de Villamor* (2010). As a translator she won the FNLIJ award for the best translation, with the book *O arminho dorme*.

Fischman, Sheila

**Today, Maybe**(Orig. French: *Aujourd'hui, peut-être!*

by Dominique Demers)

Victoria: Orca Book Publishers, 2011

[36pp]; 270x270mm

ISBN 978-1-554-69400-6 Age: 4-6

*Patience, Friendship*

*Today, Maybe* is a modern fairytale in which a girl is patiently waiting for someone, though she knows not who that someone might be. Many unexpected visitors come to

her door but with the arrival of each one, she knows without doubt that none of these are the one she is waiting for. With only a little bird to keep her company, she remains faithful and confident that the someone she is waiting for will one day arrive, even as the weeks and months pass. When that day finally comes, she (and the reader) are rewarded with the knowledge that true friendship is worth the wait.

Sheila Fischman has worked as a columnist for the *Globe & Mail* and the *Montreal Gazette*, served as editor of the *Montreal Star's* book section and was also a CBC Radio broadcaster. She is now devoted to literary translation, having translated some 150 Quebec titles into English. She has been the recipient of numerous awards for translation, including the Governor General's Award, the Canada Council Prize, the Scotiabank Giller Prize, the Félix-Antoine Savard Translation Prize and many others. She is a co-founder of the periodical *Ellipse: Writers in Translation/Oeuvres en traduction* and a founding member of the Literary Translators' Association of Canada, and in 2000, she was invested into the Order of Canada and, in 2008, into the *Ordre national du Québec*. Her translations include: *The Hockey Sweater* by Roch Carrier (*Le chandail de hockey*, 1984); *The Blue Notebook* by Andre Julliard (*Le cahier bleu*, 2009); *Volkswagen Blues* by Andre Julliard (*Volkswagen Blues*, 2004).

Corbeil, Pierre

**L'œil de la Corneille**(Orig. English: *Eye of the Crow*

by Shane Peacock)

Montreal: Bayard Canada, 2008

334pp; 135x200mm

ISBN 978-2-89579-224-6 Age: 9-13

*London, Sherlock Holmes, Youth*

In the spring of 1867, a woman is murdered on a narrow street in London. The next morning, the dark-haired son of a disinherited upper-class woman and her poor Jewish husband read about the crime in an illustrated newspaper. His name: Sherlock

Holmes. Circumstances bring the young man to the scene of the crime and to the understanding that two crows saw it happen. Convinced that the accused is innocent, Holmes pursues the crime's solution through a series of brilliant deductions. Thus begins the dramatic series of *The Boy Sherlock Holmes* the never-before-told boyhood adventures of the greatest detective who ever lived.

Born in Montreal in 1951, Pierre Corbeil pursued a course of Classical Studies, upon completion of which he was offered a position with an international publishing company as a literary translator in Paris. After 10 years in Europe, during which time he trained many other translators, he returned to Canada and undertook to broaden his fields of expertise through further university studies, while concurrently developing a clientele as an independent translator. With his acquired experience, he founded a translation firm *Soludoc* with one of his sons in 2004. Today, the company provides linguistic services to a variety of government departments and agencies as well as publishing houses and technical and commercial organizations.

CHILE (Spanish)

125

Chihuilaf, Elicura

**Relato de mi Sueño Azul**

(The tale of my blue dream. Orig. Mapuzungun:

*Kallfv Pewma* by Elicura Chihuilaf)

Santiago: Pehuén, 2011

43pp; 265x205mm

ISBN 978-956-16-0517-6 Age: 14+

*Origin, Cultural identity, Conflict*



In *Relato de mi Sueño Azul* the author talks from within. He talks about his Mapuche / Chilean identity: about his inner self as Mapuche, while at the

same time about his assumed Chilean identity. He also tells the reader about his inner thoughts, his memories, family and his respect for the elders and love of nature all within an atmosphere of tenderness and freedom. Through this poetry and the subtle and beautiful illustrations that complement it, this book helps the reader get an insight into the cultural richness traditions and earth wisdom of the Mapuche. The book is printed in the original Mapuzungun, with Spanish and English translations.

Elicura Chihuilaf was born in 1952 in Quechurehue. He is a Mapuche Chilean poet and author who writes in Mapudungun and Spanish. He has been referred to as the *lonco* or chieftain of Mapudungun poetry, and records and preserves the oral tradition of his people. *Elicura* is from the mapudungun phrase for 'transparent stone' and *Chihuilaf* means 'fog spreading on a lake'. His other works include: *El invierno y su imagen* (Winter and its image, 1977); *La Palabra: Sueño y Flor de América* (The word: flower and dream of América, 1997); *Recado Confidencial a los chilenos* (A confidential message to the Chileans, 2006); and, *Sueños de Luna Azul* (Blue moon dreams, 2008), which was selected for the IBBY Honour List 2010.

CHINA (Chinese)

126

Rongrong, Ren

**Guan tou li de xiao hai**

(Conrad: The factory-made boy. Orig:

German: *Konrad oder Das Kind aus der*

*Konservenbüchse* by Christine Nostlinger)

Hefei: Anhui Children's Publishing House, 2011

196pp; 150x215mm

ISBN 978-7-5397-5104-7 Age: 8+

*Discipline, Obedience, Conditioning*



In this German classic story, middle-aged Mrs Bartolotti likes to order goods by mail. One day the 'instant-boy' Conrad is sent by mistake by a mail-order company that specializes in the production of well-behaved children. Conrad called

Mrs Bartolotti 'mother', which makes her very happy. Mrs Bartolotti had wanted to have a baby and she starts to build up a family to look after him. Soon the man from the factory comes to collect Conrad, but Mrs Bartolotti teaches Conrad how to be naughty, such as teaching him bad words, how to be rough and throw things about, all with the intension of making the people from the factory think that Conrad is defective and can stay in his new home with his new family.

Ren Rongrong was born in Shanghai in 1923. He is a well-known translator and writer of children's book. He has translated numerous children's literature classics from Russian, English, Italian and Japanese into Chinese. Such as: Pushkin's Fairy Poetry, Mayakovski and Marschak's children's poetry, *Pinocchio*, *Peter Pan*, *Wind in the Willows*, *Mary Poppins*, *Pippi Longstocking*. His translation of *Charlie and the Chocolate Factory* by Roald Dahl, was selected for the 2006 IBBY Honour List. Ren Rongrong is also a very popular writer of children's books.

Peña, Beatriz

**Barbara bajo la lluvia**

(Barbara under the rain. Orig. Portuguese:

*Barbara debaixo da chuva* by Nilma Lacerda)

Bogotá: Ediciones B, 2010

134pp; 150x190mm

ISBN 978-958-8294-60-5 Age: 12+

*Country life, School, Nature*

Barbara, a little girl who lives in a rural Brazil, is facing many changes: her mother is pregnant again; the old grandfather where she lives is ill; and new owners arrive at the estate where her parents work. The new owners have big

plans that include building a school. Enthusiastic and anxious to learn, Barbara goes to school, but she finds that learning to read and write is hard and sometimes she wishes she had never gone to school. Grandfather with his traditional tales helps Barbara find a way to learn. Named in honour of the Afro-Brazilian goddess of storms Saint Barbara, she loves to be in the rain.

Beatriz Peña Trujillo (Bogotá, 1966) studied literature at the *Universidad Javeriana* in Bogotá and is currently an editor of publications dealing with social issues. She has translated many Portuguese authors including some unforgettable books by Brazilian authors, including: *Entre la espada y la rosa* by Marina Colasanti (Between the sword and the rose, 2007), *Punto a punto* by Ana María Machado (Stitch by stitch, 2007), and, *El ojo de vidrio de mi abuelo* by Bartolomeu Campos de Queirós (My Grandfather's glass eye, 2007).

Černok, Željka

**Planina tri pećine**

(The mountain of the three caves. Orig

Swedish: *De tre grottornas berg* by Per Olov

Enquist)

Zagreb: Profil, 2009

99pp; 165x225mm

ISBN 978-953-7701-58-1 Age: 8-12

*Grandfather, Expedition, Confidence*

Cousins Mina, Moa, Marcus and Ia go with their grandfather on an expedition to the Mountain of the Three Caves. If it hadn't been for Mina's nightmare about the horrid crocodile, they might never have had the chance to go on this adventure,

which very nearly ends in catastrophe. But on the other hand, if they hadn't joined the expedition Mina would perhaps then still have been afraid of crocodiles and they would never have met the wolf cub Maja-Rubert. But it was rather dreadful that Grandpa should fall down a cliff and break his leg so that Ia had to walk all the way back through the forest with only Grandpa's faithful dog on her side in order to fetch help.

Željka Černok studied Swedish and English language and literature at the University of Zagreb, and creative writing at Mälardalen University in Sweden. She is one of the most active promoters and translators of Swedish and Finland-Swedish literature in Croatia. She has translated more than 30 novels, the most famous ones being Stieg Larsson's *Millennium trilogy* (2008-2010), P.O. Enquist's *Livläkarens besök* (*The Visit of the Royal Physician*, 2005), Agneta Pleijel's *En vinter i Stockholm* (*One winter in Stockholm*, 2009), Torgny Lindgren's *Pölsan* (Hash, 2010) and Tove Jansson's *Sommarboken* (*Summer Book*, 2011). She also translates poetry for various festivals and anthologies and was a member of the jury for the Finland-Swedish television Literature Prize. She is a member of the editorial board for the Festival of the European Short Story that every year brings top short story writers to Croatia and a member of Croatian Literary Translators' Association.



Jašová, Jana

**Lovec duchů**(Orig. English: *Ghost Hunter* by Michelle Paver)

Prague: Knižní Klub, 2010

246pp; 130x205mm

ISBN 978-80-242-2829-7 Age: 12+

*Stone Age, Wilderness, Orphan*

*Lovec duchů* is the last story in the series *Letopisy z hlubin věků* (*Chronicles of Ancient Darkness*) about the orphan Torak who is marching with his faithful wolf through the hostile northern landscape during the Later Stone Age to discover why the Soul Eaters tribe killed his

parents. At that time small tribes named after their totemic protectors populated Northern Europe. One of strong points of this prehistoric allegory that transcends the fantasy genre is the poetic language relying on the majesty of the 'old words' and the story shows how our ancestors lived as hunters and gatherers, how they perceived nature, time and unexplainable phenomena, what they were afraid of, in what they were failing and what they valued above all the amulets of the world.

Jana Jašová was born in 1968 in Čáslav. In 1990 she graduated from the Charles University in Prague in the Faculty of Social Sciences, since then she has been working as a freelance editor, writer and translator. She worked as a book editor at major Czech children magazines from 2001–03 and from 2007–09 as editor-in-chief of the monthly magazine *Sunny Speaks English*. She specializes in translations of English-language children's and young adult fiction and her translations include such authors as Holly Black, Isobelle Carmody, Henry Chancellor, Michelle Paver, Jeanne DuPrau etc. She also translates adult fiction and popular non-fiction books. In 2009 she received the *Golden Ribbon* for the translation of Michelle Paver's *Zrádce přísahy* (*Oath Breaker*, 2009), the fifth volume of the series.

Holm, Mette

**Fruits Basket 15**(Orig. Japanese: *Fruits Basket*

by Natsuki Takaya)

Copenhagen: Carlsen, 2011

185pp; 115x175mm

ISBN 978-87-626-5931-5 Age: 11+

*Motherless, Independence, Friendship*

*Fruits Basket* is a manga series for Japanese girls (shojo). When high school student Tohru Honda's mother dies in a car accident, Tohru begins living in a tent and supporting herself. That is, until she finds a home with her classmate Yuki Sohma and his cousins Shigure

and Kyo. But the Sohma family live with a curse: thirteen members of the family are possessed by spirits of the Chinese Zodiac and turn into their zodiac animal when hugged by the opposite gender, are weak, or when under stress. Tohru promises to keep their secret and is allowed to stay. The Sohmas' curse, however, is deeper and darker than Tohru realized, but her presence soon becomes a positive influence on those possessed by the zodiac. She sets out to break the curse, and on the way, meets and discovers each of the Sohma's vengeful zodiac spirits.

Mette Holm gained a MA in Japanese and Anthropology. She has translated many novels from Japanese to Danish amongst others the novels of Haruki Murakami: *1Q84* (2011), *Kafka on the Shore* (2007), *Norwegian Wood* (2005), *Sputnik Sweetheart* (2004), *The Wind-up Bird Chronicle* (2001). She has also translated many Japanese films, both the sub-titles and dubbing, amongst others the works of Hayao Miyazaki: *Spirited Away*, *Howl's Moving Castle*, *Kiki's Delivery Service*, *Porco Rosso*. She has translated a number of manga series, such as *Fruits Basket*.

Youssef, Abd-el Tawab

**Mawled Al-Rassol fi eyon Andrson= Muhammad's Birthday. A Scene in Constantinople**

(Orig. Danish by Hans Christian Andersen)

Cairo: Al Dar Al Masriah Al Lubnaniah, 2009

86pp; 175x250mm

ISBN 978-977-427-476-8 Age: 14-18

Andersen, *Journey, History*



This book is a translation of a story by Andersen written during his visit to Constantinople at the time of a celebration of the Prophet Muhammad's birthday. The celebrations fascinated him and he was encouraged to participate. Andersen was able to

write about the event and the Islamic religion in a smooth and spontaneous way.

Abd-el-Tawwab Youssef was born in 1928 in the Shenra village near Beni Suef on the edge of the Egyptian Western desert. He studied political science at the Cairo University in 1945. In January 1950, six months after his graduation, his father passed away. This was a challenging experience because, against the will of his uncles in the village, he moved with his mother and three younger sisters (between six and ten at the time) to live in Cairo in order to earn a living and give his sisters an education, which was unusual for girls at that time. Some of his important titles include: *The Life of Muhammad*, *The Prophet Childhood* and *Our Beautiful Language*.

Uluots, Kristina

**Mina, Coriander**

(Orig. English: *I, Coriander* by Sally Gardner)

Tallinn: Tiritamm, 2009

303pp; 130x200mm

ISBN 978-9985-55-270-4 Age: 9-12

*London, History, Childhood, Magic*



*Mina, Coriander* is a blend of historic fiction and fairy tale. Coriander is the daughter of a silk merchant and a fairy-princess in London in the 1650s. She is thirteen years old when her mother mysteriously dies and her father leaves Coriander with her step-

mother and a fundamentalist Puritan preacher. When Coriander is shut away in a chest and left to die, the doors of the fairy world open for her. With the help of magical silver shoes, she moves between 17th-century England and her mother's fairy world, discovering secrets and fighting and defeating evil in both places. Ultimately she has to decide to which world she belongs – in London with her father or in the fairy world with the prince.

Kristina Uluots was born in 1964 in Estonia. She has been working as a professional translator since 1997 and has translated nearly 40 books, most of which are for children and young adults. Her translations include works by authors such as Philip Reeve (*The Hungry City Chronicles* and *Larklight*), Roald Dahl, James Herriot, Michael Hoeye, Georgia Byng, Nancy Farmer, Erin Hunter, Robert Muchamore and Darren Shan.

FINLAND (Finnish)  
Hämeen-Anttila, Jaakko

133

### Tuhat ja yksi yötä

(1001 nights. Orig. Arabic: *Alf laila wa-laila*)

Helsinki: Otava, 2010

215pp; 215x305mm

ISBN 978-951-1-23507-1 Age: all

*Fairytales, Storytelling*



*Tuhat ja yksi yötä* is a remarkable achievement as the stories have been translated into Finnish straight from Arabic. The first Finnish translation in the 1960s was based on the German version *Tausendundeine Nacht*. Included in this new

collection are six stories that have never been translated into Finnish before. The translator's knowledge of the original language and the new stories give this collection a special cultural value. Hämeen-Anttila's language is skilful, precise and the translation is more accurate and true to the original stories than the first Finnish translation. Hämeen-Anttila explains in the foreword: *One Thousand and One Nights is more than just a book. It is a sea of stories.*

Jaakko Hämeen-Anttila (b. 1963) is a professor of Arabic and Islamic Studies at the University of Helsinki. He is one of the leading Finnish experts concerning Islam and has published several studies, essays, non-fiction works and poems. He has translated literature from, for example, Arabic, Persian and Akkadian; his translations include *Gilgamesh* and the Koran. Hämeen-Anttila has received several awards, including the Eino Leino Prize (2002, together with his wife Virpi Hämeen-Anttila), the State Award for Public Information (2005) and the Warelilus Award (2011), which is given to a non-fiction author who has a vast and high-quality production and prominent influence in the field of Finnish non-fiction.

FINLAND (Swedish)  
Parland, Stella

134

### Smaskens damaskens

(Orig. Finnish: *Allakka Pullakka*)

by Laura Ruohonen

Helsinki: Söderströms, 2011

[36pp]; 220x285mm

ISBN 978-951-52-2744-7 Age: 5-13

*Nonsense, Poetry*



*Smaskens Damaskens* is a poetry picture book with the rich, high-quality Finnish children's lyric poetry translated into Swedish. Parland has succeeded in conveying both the content and the rhythm and rhyme of the text into a language with

totally different syntax. The excellent interplay between words and pictures can also be seen in this translation.

Stella Parland was born in 1974 in Helsinki. She studied literature, theatre research and history at the University of Helsinki, as well as studying theatre in Italy. Parland works as a freelance theatre critic and she is one of the two editors of *Kontur* magazine. She made her debut in 1999 along with Annika Sandelin with their mischievous collection *Dikter om öden och döden* (Poems about destinies and death). A new edition of this book was published in 2007. *Katastrofer och strofer med slummer och støj* (Catastrophes and verses about slumber and noise), written by Stella Parland and illustrated by Linda Bondestam, was published in 2003. It contains poems and verses that are almost classics. The book was nominated for the Finlandia Junior Prize in 2003, and it also received a prize from the Society of Swedish Literature in Finland. With the same illustrator she has also written a book called *Delirium – Romanen om en hund* (Delirium – A novel about a dog, 2004), as well as a humorous book for babies *Gnatto pakpak* (2010).

Ahl, Nils

**Le capitaine Bimse et le Goggelet**

(Captain Bimse and the Goggelet. Orig. Danish: *Kaptajn Bimse og Goggeletten* by Bjarne Reuter)  
Paris: L'Ecole des Loisirs, 2011

165pp; 125x190mm

ISBN 978-2-211-07751-4 Age: 9+

*Dream, Imaginary journey*

Last summer, Anna left her favourite doll in a house deep in a dark and frightening forest. She is very concerned about forgetting her doll, worried that the doll would feel miserable, all alone in the house. Her parents refuse to go back to bring the doll home.

One night when she is sleeping, Anna meets Captain Bimse, the tiny strange pilot of a tiny strange plane: the Zanzibar. With his co-pilot called the 'Goggelet' – an unfamiliar creature with long ears – who is always embarrassed and fearful, he travels around the world, using raisins as fuel. Captain Bimse takes Anne on board as an exceptional passenger.

Nils C. Ahl was born in 1977 and is a journalist, critic, writer and translator. He has worked for the French newspaper *Le Monde* since 2005, and as a political speechwriter for the Parisian municipal council since 2008. He is the co-founder of a literary prize called *Le Prix de l'Inaperçu* and a regular member of an irreverent movies and TV-award Academy called *Les Gérard*. He has translated three collections of fairytales and some novels, and written two books for teenagers. His most recent book was *Le Cimetière des livres venimeux* (The venomous books cemetery, 2010), his previous translation is *l'Anneau du Prince*, by Bjarne Reuter (The Ring of the Slave Prince, 2009) and his last essay is a TV-series called *Dictionnaire des séries télévisées* (2011).

Kronenberger, Ina

**Garmans Sommer**

(Garman's summer. Orig. Norwegian: *Garmanns sommer* by Stian Hole)

Munich: Hanser, 2009

[44pp]; 215x285mm

ISBN 978-3-446-23314-0 Age: 6+

*School, Fear, Old age, Life*

Garman's last summer before he starts school is ending. As the six-year-old boy nervously readies for first grade, he interviews the members of his family about their own fears. In their responses, he catches a glimpse of the constant nature of

the passage of time as well as the wonders that are to be experienced along the way. This book concentrates on the abstract emotions that dwell in a child's heart, rather than simply approaching the worries that come with change. Stian Hole's story line is very original: elements unfurl in a childlike orchestration of mental leaps and fanciful imaginings. Ina Kronenberger manages to convey the serenity of the seemingly simple and laconic wording as well as the atmosphere of Hole's poetical story into another language. She captures the humour as well as the melancholy. She never loses sight of the complete artwork: her translation still brilliantly corresponds with the boy's feelings reflecting and expanding collages.

Ina Kronenberger was born in Otterberg in 1965. She studied Romance philology and Scandinavian philology in Mainz and Freiburg. Afterwards she worked as editor and lecturer. Today she is a freelance translator from Norwegian and French. She received the German Children's Literature Award for her translation of *Garmans Sommer* in 2010. Other titles translated by Kronenberger include: *Garmans Straße* (Garman's Street: *Garmanns Gate* by Stian Hole 2011), *Abenteuer Zukunft* (Adventure Future, by Eirik Newth, 2000), *Die Minute der Wahrheit* (The minute of truth, *Ærlighetsminuttet* by Bjørn Sortland, 2007).

GREECE (Greek)

137

Giannakopoulou, Hara

**Ligo prin pethano**

(Orig. English: *Before I Die*)

by Jenny Downham)

Athens: Patakis, 2008

346pp; 145x210mm

ISBN 978-960-16-2797-7 Age: 14+

*Leukaemia, Death, Confidence*



Tessa has just a few months to live. As she fights against hospital visits, endless tests, and drugs with excruciating side effects, Tessa compiles a list. It's her *To Do Before I Die* list. And number one is sex. Released from the constraints of 'normal'

life, Tessa tastes new experiences to make her feel alive while her failing body struggles to keep up. Tessa's feelings, her relationships with her father and brother, her estranged mother, her best friend, her new boyfriend, all are painfully crystallized in the precious weeks before Tessa's time finally runs out. This gripping novel – uncompromisingly honest and emotionally turbulent – is a work of great humanity. It deals with death, but at the same time it is a hymn to life.

Hara Giannakopoulou was born in Athens in 1972. She is a translator and award-winning writer of books for children and young adults. She has translated many books, including: *Mia Seira apo Atyhi Gekonota* by Lemony Snicket (*A Series of Unfortunate Events*, 2002-07), *To Imerologio enos Spasikla* by Jeff Kinney (*Diary of a Wimpy Kid*, 2008), *Pikra* by Nick Hornby (*Slam*, 2009), *E Lottie Biggs den einai trelis* by Hayley Long (*Lottie Biggs is not Mad*, 2011), *Psila ta Heria!* by C.J. Skuse (*Pretty Bad Things*, 2011), as well as several stories by Roald Dahl (2010-11).

HAITI (Creole)

138

Henrys, Reynold

**Chak Malis gen Bouki pa l = Chaque Malice a son Bouqui**

(Each Malis has his Bouki. Orig. French

by Paula Clermont Péan)

Coconut Creek, FL: Educa Vision, 2009

60pp; 220x280mm

ISBN 978-1-58432-534-5 Age: 10-15

*Good/Evil, Legend*



Bouki and Malis are the traditional good and bad boys in Haitian legends. The book retells some of the stories with the songs associated with the tales. Although the translation is close to the original French text, it conforms very

well to the richness of the Creole language.

Reynold Henrys has an extensive experience with the Creole language and the culture of the Haitian people. He currently lives in France but is very close to the evolution of the Creole language in Haiti.

ICELAND (Icelandic)

139

Thorsson, Guðmundur Andri

**Húsið á Bangsahorni**

(Orig. English: *The House at Pooh Corner*

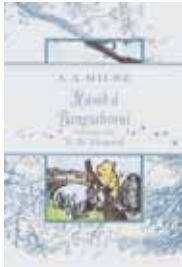
by A.A. Milne)

Reykjavik: Edda, 2009

178pp; 145x220mm

ISBN 978-9979-658-86-3 Age: 4-10

*Friendship, Adventure*



Revisit the tranquil childhood landscape of Hundred Acre Wood in the company of Winnie the Pooh, Piglet and Christopher Robin. In this second and last volume of stories, they build a house for Eeyore, invent the noble game of Poohsticks, and meet a

remarkable bouncing Tigger.

Guðmundur Andri Thorsson (1957) is a well-known columnist and writer. He has published five novels with great success and has translated five novels for adults. In 2008 he translated A.A. Milne's *Winnie the Pooh* and received *Reykjavíkurs Children's Books Translation Award*.

INDIA (English)

140

Bhattacharjee, Nirmal Kanti

**The Dreadful Beauty**

(Orig. Bengali: *Bhayankar Sundar*

by Sunil Gangopadhyay)

Kolkata: Ponytale Books, 2010

110pp; 500x200mm

ISBN 978-81-905748-4-6 Age: 9+

*Detective, Treasure hunt, Family*



*The Dreadful Beauty* marks the debut of Sunil Gangopadhyay's immensely popular characters, Kakababu and Santu – the detective duo. Thirteen-year-old Santu is the nephew-cum-assistant of Raja Roychowdhury or Kakababu, a former high-ranking governmental

official. The quest for a mysterious relic, dating back to the 1st/2nd century AD, leads the nephew-uncle duo to Kashmir. While everybody visiting the picturesque valley is enjoying their holidays, Santu is helping his uncle by measuring the mountains off Pahelgam–Sonmarg. The local don has other ideas and believes that Kakababu is on a secret mission to find the long-lost gold mines of Kashmir. He wants his share of the find... Will Kakababu be able to thwart him? Will the detective duo be able to rewrite an important chapter in Indian history?

Nirmal Kanti Bhattacharjee is a renowned scholar, translator, editor and cultural administrator. He has been associated with the world of books as Director of the National Book Trust (New Delhi), Regional Secretary of Sahitya Akademi (Kolkata) and as Editor of the Akademi's journal of Indian Literature. At present, he is the Director of K. K. Birla Foundation, New Delhi. Apart from facilitating numerous translations into and from Indian languages and into English, Bhattacharjee has translated several works from Bengali to English. The most notable among his works are *Armaani Champar Gachh* by Mahasweta Devi (The Armenian Champak Tree) and *Gosai Baganer Bhoot* by Sirshendu Mukhopadhyaya (The Ghost of Gosain Bagan).

Simarmata-Tuasun, Dina

**Tidurlah Tokek! = Go to sleep, Gecko!**

(Orig. English by Margaret Read McDonald)

Jakarta: Gunung Mulia, 2011

33pp; 225x285mm

ISBN 978-979-687-945-8 Age: all

*Folktale, Gecko, Night, Sleep*

*Tidurlah Tokek!* is a folktale from the island of Bali. In the middle of the night Gecko goes to Elephant the village chief because he can't sleep. The fireflies keep blinking all night because Buffalo leaves his poop in the holes in the road

and they are worried that someone might tread in it. Buffalo was worried that someone would fall down the holes caused by the rain, so he filled them with poop. If Elephant told the rain to stop falling, Buffalo could stop filling the holes, and the fireflies could stop flashing their warning lights. But then with no puddles in the road Gecko would have no mosquitoes to eat. These are some things he has to put up with.

Dina Simarata-Tuasun was born in 1982 and after finishing her studies at the Jakarta Theological Seminary she worked as an editor and translator at a publishing house, PT BPK Gunung Mulia from 2005 until 2010. Her first translation work was a daily devotional for adults in 2005. She has translated 17 books, mostly bible stories for children. She has translated stories by American storyteller Margaret Read McDonald, including: *Conejito* (*Conejito*, 2011), *Tuck Me in Tales* (*Kuselimuti Kau, Sayang*, 2011), *The Girl Who Wore Too Much* (*Anak Gadis yang Suka Pamer*, 2011), *Fat Cat* (*Si Kucing Gendut*, 2011), and *The Old Woman Who Lived In a Vinegar Bottle* (*Nenek Tua yang Tinggal di Dalam Botol Cuka*, 2011).

Vakili, Nasrin

**Chashm Beheshti**(Orig. English: *Heaven Eyes* by David Almond)

Tehran: Afrinegan, 2009

263pp; 115x200mm

ISBN 978-964-7694-33-9 Age: 13+

*Orphan, Outsider, Loneliness, Friendship*

*Heaven Eyes* is about the magic of life itself, expressed through wonder, awe, happiness and sorrow. After Erin, January, and Mouse escape from their orphanage on a raft, they float down the river into another world of abandoned warehouses and factories, where they meet a strange old man and an even

stranger girl with webbed fingers who has little memory of her past. *Heaven Eyes* should have drowned at sea, but was rescued from the mud by Grampa. During the time the children spend with *Heaven Eyes* and Grampa they begin to see the outside world as a land of 'ghosts'. Eventually they have to choose between staying in that eccentric, mysterious and possibly sinister world and returning to safety in the mundane world and perhaps lose the hope of spiritual healing they discovered in *Heaven Eye's* world.

Nasrin Vakili was born in Tehran in 1944, and studied psychology. She became a teacher and during her career she taught a variety of subjects at different levels from primary to high school. She has been translating children's literature for the past twenty years; to date she has translated more than 70 books, has won many recognitions and awards, including an IBBY HL Diploma in 2006. She chooses her authors with care; the last two are Lisle Taylor and Paul Fleischman. She is known as the Persian translator of David Almond, and to date has translated five books by him.

IRELAND (English)

Parkinson, Siobhán

### Over the Wall

(Orig. German: *Die Welt steht Kopf*

by Renate Ahrens)

Dublin: Little Island Books, 2010

145pp; 125x200mm

ISBN 978-1-84840-944-6 Age: 9-12

*Germany, Unification, Family*

143

ISRAEL (Hebrew)

Firon, Meira

### Hacoach Haelyon shel Lucky

(Orig. English: *The Higher Power of Lucky*

by Susan Patron)

Tel Aviv: Tal May, 2010

156pp; 135x210mm

ISBN 978-965-545-130-6 Age: 10-13

*Outsider, Family, Death*

144



Karo's father is dead – or so she believes – and when a stranger comes to the door one day looking for her mother, Karo wants nothing to do with him. But Karo's mother won't see sense. She starts to spend more and more time with this strange man from her past, but cannot see

how unhappy it is making her daughter. Karo squabbles with her friend, starts to skip school, she even runs away to her grandfather, but nothing she can do seems to have any effect on her changing family. Set in Hamburg after the fall of the Berlin Wall, this is a story of how international events can affect the everyday lives of ordinary families.

Siobhán Parkinson is a novelist and one of Ireland's best-known writers for children. She has more than twenty books in print, a bagful of awards and nominations, and her books have been translated into many languages. She is currently Irish Children's Laureate – *Laureate na nÓg*. She has translated two books from German: *Over the Wall* and *The Great Rabbit Revenge Plan* by Burkhard Spinnen (*Belgische Riesen*, 2010). Siobhán is also publisher with a small publishing house in Dublin called Little Island. Her most recent books are *Bruised* (2011) also published in the US as *Long Story Short, a novel for young teenagers*; *Mairíóisce* (2011) a novel in Irish for children aged 10-13 and the novel *Painted Ladies* (2010) for adults.



Lucky is happy most of the time in Hard Pan, California – population 43 – with her guardian Brigitte, and her beloved dog HMS Beagle. But Lucky knows that the difference between a guardian and an actual mother is that a mother cannot resign.

So when she becomes convinced that Brigitte is planning to return to France and put Lucky in an orphanage where HMS Beagle will not be allowed, all she can do is run away from home with HMS Beagle and the world's heaviest survival-kit backpack in tow. But she had not counted on a dust storm, or a troublesome five-year-old turning up minus a shoe with a cholla burr stuck in his heel. Nor had she counted on discovering the many different ways of defining 'family'.

Meira Firon was born in Tel Aviv in 1966. She has written four children's books: *My Secret*, *Avia and Daria's Magic*, *Meeting Numi*, and *Stop Moving!* Meira. She has also translated many books into Hebrew among them: *Collected Children's Stories* by Sylvia Plath, *The Magic Finger* and *Esio Trot* by Roald Dahl, *Heartbeat* and *Absolutely Normal Chaos* by Sharon Creech, *Anastasia Krupnik* by Lois Lowry and *Broken Soup* by Jenny Valentine.



ITALY (Italian)

145

Piacentini, Mirella

**Troppa Fortuna**

(Too much luck. Orig. French: *Trop de Chance* by H el ene Vignal)

Este: Camelopardus, 2011

77pp; 140x210mm

ISBN 978-88-902561-8-9 Age: 12+  
*Sect, Indoctrination, Bondage*



Through the first-person narration of a 10-year-old girl, H el ene Vignal gently tells her story. When she was a little girl her parents were totally absorbed by their participation in a secret movement, probably a sect that led their family to a life between freedom and constraint.

Although she has to spend the long afternoons and weekends alone, she continues to claim that she is luckier than other children because she belongs to a close family environment. But something starts to clash and the reader witnesses the slow shift from a child's total trust in adults, to the growing confidence in oneself and one's ability to understand.

Mirella Piacentini was born in Abbiategrasso (Milan) in 1971. She graduated in Foreign Literature and Languages at *Sacro Cuore University* in Milan in 1999 and gained a PhD in Applied Linguistics and Communication Languages from the same Institute in 2004. After teaching at Milano Bicocca University and Bologna University, she is now a lecturer of French Language and French Didactic at the University of Padua. She also is a researcher in Speech Analysis in the field of French Literature translations for young people. She is member of DoRif (Centre of Documentation and Research for Didactics of French Language in the Italian Universities). Her first translation work – the novel *Troppa Fortuna* was awarded with the honourable mention at the *Leone Traveso Italian Prize* for translation.

JAPAN (Japanese)

146

Saito, Michiko

**Shikago yori tondeemonai machi**

(Orig. English: *A Season of Gifts* by Richard Peck)

Tokyo: Sogensha, 2010

205pp; 135x195mm

ISBN 978-4-488-01329-5 Age: 12+  
*Country life, Family, Neighbourhood*



In Richards Peck's third book in the series featuring the eccentric Mrs Dowdel, the story is told not through the eyes of her grandchildren as in the first two books, but from the perspective of the children who have moved in next door.

Thanks to the work of a truly skilled translator, this book brilliantly transmits the fascinating character of Mrs Dowdel who is known to be a miser, a liar, a robber, and even encourages children to break the law. It also succeeds in recreating the humour of the original writing and the author's nostalgia for the Illinois countryside, where the story takes place.

Michiko Saito born 1954, graduated from the International Christian University. She translates mainly American and British works into Japanese. Her major translations include books by Richard Peck: *Shikago yori kowai machi* (A long way from Chicago), *Shikago yori suki na machi* (A year down yonder), *Homini Rijji gakko no kiseki!* (The teachers funeral: A comedy in three parts) and *Mishishippi ga kureta mono* (The river between us). Others are *Mei obachan no niwa* by Cynthia Rylant, (Missing May), *Howaito Piku Famu* (White Peak Farm) and *Raion to deatta shoji* (The Girl Who Saw Lions) by Berlie Doherty, and *Mogu sora o tobu* by Judith Kerr (Goodbye Mog).

Jeong, Hoi-Seong

**Pigmaen**(Orig. English: *The Pigman* by Paul Zindel)

Seoul: BIR Publishing, 2010

258pp; 135x205mm

ISBN 978-89-491-2095-9 Age: 13+

*Youth, Old age, Friendship, Trust*

High school sophomores John and Lorraine are looking for a way out of the numbness of being lonely. They have become friends because of their shared absurd sense of humour and boredom with school. For them the world is meaningless and nothing is important.

They make prank calls just to pass the time and it is during one of those pranks they meet the Pigman. Pigman is a fat old widower with zany smile plastered on his face. In spite of themselves, John and Lorraine soon find that they're caught up in Pigman's zest for life and begin to create a life of laughter and love. By spending time with Pigman the two young wanderers come to realize that 'our life is what we make of it, nothing more and nothing less'.

Hoi-Seong Jeong was born in the Republic of Korea in 1960 and studied English literature and comparative literature at the University of Tokyo in Japan. He taught comparative literature at Sungkyunkwan University and Myongji University in Seoul. Jeong made his debut as a translator in 1993, when he published a Korean translation of *The Unbearable Lightness of Being* by Milan Kundera. Since then he has translated approximately 150 titles into Korean. Jeong has published translations of titles by George Orwell (1984), Ken Kesey (*One Flew Over the Cuckoo's Nest*), John Steinbeck (*East of Eden*), Don DeLillo (*Libra*), William Saroyan (*The Human Comedy*), Amos Oz (*Soumchi*), and David Almond (*Jackdaw Summer*).

Godiņš, Guntars

**Lote no Izgudrotāju ciema**

(Lote from the inventors' village. Orig. Estonian:

*Leiutajateküla Lotte* by Andrus Kivirähk)

Riga: Zvaigzne ABC, 2010

249pp; 210x285mm

ISBN 978-9934-0-1491-8 Age: 7-12

*Invention, Technique*

In a small but famous seaside village there lives a dog-girl named Lote and her family. Her father is an inventor. All the villagers are keen at inventing things, which is why the village is called Inventors' Village. The main event in the village is

the annual competition for the brightest and most useful invention. Everyone tries to participate, and there are many special inventions: a fountain made of kitchen tools, bread made of bricks, radio made of a butterfly net and more. Lote's father has won the competition two years in a row, but his main competitor Adalbert tries to win by dishonest means. Meanwhile Lote is friends with almost all of the villagers – those who run, fly and crawl.

Latvian poet and translator Guntars Godiņš was born in 1958 in a small Latvian town Viesīte. He studied at the University of Latvia in the Faculty of Philology. After Latvia became independent, Godiņš entered Helsinki University to study the Finnish language. He has worked in mass media as well as in the Latvian Embassy in Estonia. Currently he works in the editorial board of one of the largest culture-devoted press editions in Latvia: *Latvju Teksti*. Godiņš has composed several collections of poetry and translates both prose and poetry from Finno-Ugric languages. His most important translations: *Borderland* by Emil Tode 1995, *Address of the Sender* by Paul-Erik Rummo 1998; *Slaves of the Sun* by Tenu Ennepalu 1998. A collection of Finnish poetry *So the Seasons Change* 1997, and a collection of Estonian folk poetry *An Oak Grew in the Sky*, 2002.

LITHUANIA (Lithuanian)

149

Alksnėnas, Viltaras

### Pasakos

(Orig. English: *The Complete Tales*

by Beatrix Potter)

Vilnius: Alma littera, 2010

400pp; 200x260mm

ISBN 978-9955-38-584-4 Age: 5+

*Stories, Animals*



This complete and unabridged collection contains all 23 of Beatrix Potter's tales in one deluxe volume with all their original illustrations. The stories are arranged in the order in which they were first published

to enable them to be read in proper sequence, as several are linked together by events and characters. A section at the end of the book contains four additional works by Beatrix Potter that were not published in her lifetime.

Viltaras Alksnėnas (1954) studied Lithuanian language and literature in Vilnius University and from 1978 became teacher of the same university, teaching Children's Literature. When studying the history of world literature he realized that many classics of children's literature were not available in Lithuanian and so began to translate them. His first translation was *The Secret Garden* by F.H. Burnett in 1996. His other translations include: *Anne of Green Gables* by L.M. Montgomery, *Tuck Everlasting* by N. Babbitt, *Tom's Midnight Garden* by P. Pearce, *The Giver* by L. Lowry, and *The Little Bookroom* by E. Farjeon. The Lithuanian IBBY section has honoured his work twice for the most important and artistic translation of the year. *The Complete Tales* is his 20th translation.

MOLDOVA (Romanian)

150

Galaicu-Păun, Emilian with Rareșa Galacu-Păun

### Scrippius Pip

(Orig. English: *The Scroobious Pip*

by Edward Lear)

Chișinău: Ed. Arc, 2011

23pp; 210x280mm

ISBN 978-9975-61-617-1 Age: 6-8

*Identity, Differences, Acceptance, Poetry*



*Scrippius Pip* is a strange and funny creature. He does not look like any known animal, but has some features from all of them. Birds, fishes, animals, and insects try to find out at least few similarities between him and their brothers, but with-

out success. *Scrippius Pip* with his fantastic and humorous adventures was invented by Edward Lear just to amuse children.

Emilian Galaicu-Păun was born in Unchitești in 1964. He graduated in Philology at the State University of Moldova and post graduated at Institute of Literature 'Maxim Gorky', Moscow. Currently he works as the editor-in-chief of Cartier publishing house. He writes poetry, prose, and essays for adults: *Levițiați deasupra hăului* (Levitations above the chasm, 1991), *Cel bățut îl duce pe Cel nebățut* (Beaten leading the unbeaten, 1994), *Yin Time* (Yin time, 1999), *Gesturi* (Gestuary, 2002), *Arme grăitoare* (Canting arms, 2009). As a translator he is well known for translations of historical and philosophical books written by Robert Muehembled, Michel Pastoureau, Jean-Michel Gaillard, Anthony Rowley and other authors. *Scrippius Pip* is his first translation for children.

**Tashi**

(Orig. English: *Tashi* by Anna Fienberg and Barbara Fienberg)

Ulaanbaatar: Bolo Sudar, 2011

57pp; 130x200mm

ISBN 978-1-74114-965-4 Age: 8-14

*Adventure, Courage, Fabled creatures*



This book is one of 16 titles in the series about the boy *Tashi*. Each volume recounts Tashi's adventures as he meets various mythological characters and how he protects his family and the villagers through his courage, intelligence and his own cunning. This book

tells how Tashi escapes from the warlord who had bought Tashi from his poor parents. During the story Tashi rides on a warm-hearted swan and arrives in a far country where he meets Jack, whom he teaches how to cheat the last dragon. Many children like to read about Tashi and about the many ways and ideas that he avoids dangers and risks.

Enkhbat Khumban is from Khuvsul in northern Mongolia. He has translated the whole *Tashi* series into Mongolian. While teaching English in Health Sciences University of Mongolia in Ulaanbaatar and National University of Mongolia he translated several books into Mongolian, such as *Home doctor*, *Success secrets*, as well as *A Christmas Carol* by Charles Dickens, and *Black Beauty* by Anna Sewell. He translates books from English and Russian into Mongolian, in particular books on how to help improve your health and increase your life span.

**Slangenkuil**

(Orig. English: *Jackdaw Summer* by David Almond)

Amsterdam: Querido, 2010

181pp; 135x215mm

ISBN 978-90-451-1078-3 Age: 14+

*Foundling, Violence, Conflict, Growing up*



Every summer Liam and Max wander through the wild countryside near their home in Northumberland. This year however, everything changes: they follow a jackdaw and find a baby that has been abandoned in an old ruin with a note attached to the blanket asking someone to look

after her. Soon Liam meets Oliver and Crystal who are foster children of his own age. Strange events keep happening, which turns Liam's life into a snake pit. A former friend of his becomes more and more cruel and challenges Liam and his new friends, whom he does not even know well enough to be able to trust. *Slangenkuil* is a profound story that is soothed by humour and warmth.

During her late teens Annelies Jorna (1951, Bussum) studied in London. She later worked in a publishing house and became a freelance publicist in the 1970s. Since then, she has translated works for both adults and children, including books for the very young. Her translations have included books by authors such as William S. Burroughs, Alan Sillitoe, Janni Howker, Aidan Chambers, Marie-Louise Gay, Allan Stratton and David Almond. She also gives many lectures and workshops for young translators. In 2005 she received the very prestigious *Martinus Nijhoff-Award*, which the highest award for translations in the Netherlands and for the first time in history it was given to a translator of children's books.

Mataira, Katerina Te Heikoko

**Hūhū Koroheke**(Orig. English: *Old Hu-hu* by Kyle Mewburn)

Auckland: Scholastic, 2009

[32pp]; 240x250mm

ISBN 978-1-86943-518-9 Age: 4+

*Beetle, Death, Mourning, Memory*

Old Hu-hu flew to the moon and back (or so they say) then fell down dead. *Hūhū Koroheke* is a thoughtful tale of young Hu-hu-tu's search for understanding about what happened to his beloved Old Hu-hu.

Everyone loved Old Hu-hu but Hu-hu-tu misses him most of all. He remembers all of the exciting adventures that Old Hu-hu had when he was younger and cannot accept that the empty shell lying upside down on the ground is really Old Hu-hu. But then where has Old Hu-hu gone? Hu-hu-tu reaches an understanding about Old Hu-hu's death and realises that what would really make Old Hu-hu happy is if he lives his life to the fullest – just like Old Hu-hu did. A touch of fantasy and reality are combined in the story, which deals with the issue of death in a sensitive and positive manner.

Katerina Te Heikoko Mataira has won wide recognition and many honours in New Zealand for her lifetime devotion to Māori storytelling, translation, education, art and literacy. She was at the forefront of Māori language revival and teaching for decades, helping to set up the first Māori language immersion school in 1985. She published a number of award winning picture books in Māori for children, as well as ground breaking adult novels in Māori. She was also a leading translator, particularly of picture books, novels and educational programmes for children. Dame Katerina died in 2011 after this nomination. *Hūhū Koroheke* was her last and perhaps the most successful of her many translations of contemporary New Zealand children's literature, winning the 2010 Supreme Award of the New Zealand Children Picture Book awards.

Bakke, Tove

**Like sint**(Still angry Orig. French: *Toujours fâchée*)

by Marie Desplechin)

Oslo: Samlaget, 2010

191pp; 130x210mm

ISBN 978-82-521-7644-5 Age: 12-16

*Identity, Boredom, Family*

Aurora feels that as her life is dull she might as well keep a journal. In that way, at least something will go on in her boring life. In a witty, sarcastic tone she describes her family and the events that occur in a way that makes the readers laugh out loud. In her writing there is also a

sense of despair and a wish for something else to happen. She lives with her grandparents and plans to go on an epic journey with her class. Things do not unfold themselves as Aurora would have liked them to, and she does not hold back when it comes to letting her diary know about it! *Like sint* is the second book in the series about Aurora.

Tove Bakke was born in 1954 in Sande i Sunnfjord. She has a degree in French, Spanish and Literary Science from the University of Oslo. Bakke was awarded the *Bastianprisen* in 2003 for her translation of Daniel Pennac's novel *Hund! Hund! (Cabot-Caboche)*. In 2008 she received the *Samlagsprisen* for her translation and adaptation of Nobel prize winner Gabriela Mistral's poetry *Alle skulle bli dronning*, 2007 (Everybody wanted to be queen), as well as for her entire body of translation bringing literature from all over the world to readers in Norway. In 2010 she received the *Brageaward* for her translations of Marie Desplechin's *Aurora-dagbøkene* (The diaries of Aurora).

Khairhoum, Zakieh

**Barzakh: Emily wa Samou'il**

(Isthmus: Emily and Samuel. Orig. Norwegian:

*Barsakh* by Simon Stranger)

Ramallah: Tamer Institute, 2010

176pp; 135x210mm

ISBN 978-9950-326-67-5 Age: 10-18

*Illegal immigrants, Refugee, Human Rights*



*Barzakh: Emily wa Samou'il* is about illegal immigration. Eighteen-year-old Samuel leaves Ghana looking for a better place to live. Together with a group of Africans he got a place on a small boat that was sailing to Europe. After the pain and hardship that the immigrants faced to

reach the Canary Islands, Samuel meets fifteen-year-old Emily from Norway, who was spending the summer holiday there with her family. She manages to save them but feels as captured as they are. When she has to go home to Norway, Samuel and his group have to remain as detainees.

Zakieh Khairhoum earned her BA in French and Arabic and a Masters degree in English Literature from St. Francis College, Indianapolis. She later taught French language and Arabic calligraphy at an Islamic school in Oslo. Her works include: *Kama tazra' tahsud* (As you sow, you reap) short stories for children; *Nihayat sirri al-khateer* (End of my dangerous secret) novel, 2003; *Al-Ajaneb bi-bilad al-qarasinah* (Foreigners in the land of pirates) stories, 2005. She has also translated the following titles into Arabic: *Uyun fi Ghazzah* (*Eyes in Gaza* by two Norwegian doctors 2010); and the autobiography of the Norwegian writer Henrik Ibsen.

Gorlina, L'ubov

**Lotta s Gorlastoj ulitsi**

(Lotta from Loud Street. Orig. Swedish: *Lotta*

*pa Brakmakargatan* by Astrid Lindgren)

Moscow: Astrel, 2010

62pp; 700x900mm

ISBN 978-5-17-056842-0 Age: 5-8

*Child, Parents, Unhappiness, Outsider*



When Astrid Lindgren was asked by the Moscow House of Children's Books which her favourite books were, she replied: *The books about children from Bullerby because it's about my own childhood.*

After that meeting L'ubov Gorlina translated all three *Bullerby* stories into Russian, under the title: *We are all from Bullerby*. Like the *Bullerby* stories the *Lotta* books are not only for entertainment, but also teach young readers and help them to discover the world.

L'ubov Gorlina was born in 1926 in Leningrad. In 1946 she entered the Scandinavian Department at Philological Faculty of Leningrad's University. She began working as a translator of fiction after graduating from the University and translates from Norwegian, Swedish, Danish and Icelandic. Her translations for young people include titles by Anne-Cath. Vestly, Astrid Lindgren, Tormod Haugen and many others, as well as classics and modern literature. In 1995 L'ubov Gorlina was awarded the Royal Norwegian Medal: *Sankt Olavs Medaljen*. In 2010 she received the *Master Award* from the Masters of Literary Translation Union for her translation of the book *Sola er en feit Gud* by Norwegian writer Jon Ewo (Sun is the Great God, 2009). She also received a *Masters Award Diploma* for her translation of the novel *Hundre Ar* by H. Wassmo (One hundred years).

Stanislavová, Zuzana

**Päť minút pred večerou**(Five minutes before dinner. Orig. Czech: *Pět minut před večeří* by Iva Procházková)

Bratislava: Q111, 2010

35pp; 150x190mm

ISBN 978-80-89092-58-1 Age: 7+

*Stepfather, Illegitimacy, Time, Blindness*

Babeta is a very curious little girl. She asks her father endless questions that prompt him to weave new stories and tell them to her: she does not allow her father to take a break even for a little while. What she is interested in most is the story

about how he met her mother. One day, the postman brings a letter from far-away Brazil to the pregnant hairdresser. After reading the letter, the once cheerful hairdresser becomes sad and tearful because she learns that her husband has decided to stay in Brazil and not come home. She marries the postman and they raise the little girl Babeta, who sadly was born blind. However, she undergoes successful eye surgery to the great delight of everyone.

Zuzana Stanislavová was born in 1951 in Hačava and studied at Pavel Jozef Šafárik University, Faculty of Philosophy in Prešov. In 1981 she started to teach in the Faculty of Pedagogy at Prešov University, and is currently she is the head of the Children's Speech and Culture Department. She reviews books and is devoted to the issues of modern prose fiction for children and young people. She has also written numerous studies, papers and articles for anthologies. She has co-authored the Dictionary of Slovak Writers for Children and Young People (2005; second revised edition 2009). *Päť minút pred večerou* is the first book she has translated and it was awarded the 2010 Best Children's Book of Autumn award.

Gorenc, Boštjan

**Dobra znamenja. Verne in natančne prerokbe****Agnes Nutter, coprnice**(Orig. English: *Good Omens: The nice and accurate prophecies of Agnes Nutter, Witch* by Terry Pratchett and Neil Gaiman)

Ljubljana: Sanje, 2010, 409pp; 130x250mm

ISBN 978-961-6767-80-4 Age: 14+

*Prophecy, End of the world, Good/Evil*

Terry Pratchett and Neil Gaiman are both masters of refined and humorously inventive fantasy with playful shifts of words and thoughts that are often quite enigmatic. The translator has managed to capture this, resulting in a written language permeated with astonishing

gymnastics. Gorenc catches the verbal inventions, while also carving original notes and spinning the thread of the story charmingly. His excellent feeling for the comic and obscurely tragic happenings accompanies his understanding of the piercing character portrayals that are trademarks of Pratchett's Discworld series.

Boštjan Gorenc, born in 1977 in Kranj, is a translator, writer, campaigner for reading culture, stand-up comedian, actor, storyteller, improviser and vocalist – rapper. Since the mid-1990s, he has been pursuing stage arts actively, particularly in cooperation with independent institutes and non-institutional theatres. Working as a translator, he has mainly specialised in children's and fantasy fiction. He worked as editor for young-adult fiction in 2007 and 2008 at Mladinska knjiga. He has translated the series of nine books about *Captain Underpants* by Dav Pilkey; the young-adult novel *Millions* (F. C. Boyce, 2005); *The Game of Thrones*, part one of the fantasy saga *The Song of Ice and Fire* (George R.R. Martin, 2007), and *A Storm of Swords*.

Brink, André P.

**Die avonture van Alice in Wonderland**(Orig. English: *Alice in Wonderland*

by Lewis Carroll)

Cape Town: Human &amp; Rousseau, 2010

175pp; 160x230mm

ISBN 978-0-7981-5151-1 Age: 10+

*Fantasy, Growing up, Language, Logic*

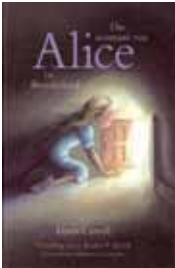
Irazustabarrena Barriola, Ainhoa

**Zein polita den Panama!**(The trip to Panama. Orig. German: *Oh, wie schön ist Panama!* by Janosch)

Iruñea: Pamiela, 2010

[52pp]; 155x225mm

ISBN 978-84-7681-646-2 Age: 7+

*Friendship, Journey, Happiness*

The classic story of *Alice in Wonderland* takes the reader on a humorous, topsy-turvy ride with Alice as she meets the White Rabbit, Cheshire Cat, the Duchess, the King and the Queen of Hearts, the Mad Hatter, the Dormouse, the Griffin, and many more.

André P. Brink was born in 1935 in Vrede and is an author of international standing and also one of the most versatile figures in the South African literary world. His novels have been translated into some 33 languages and he has won countless literary awards. He is also a dramatist, travel writer, literature critic and academic. Some of his well-known titles for adults include *Looking on Darkness*, *Rumours of Rain*, *An Instant in the Wind*, *A Dry White Season*, and his latest being an autobiography: *A Fork in the Road*. Not only has he written his own books, he has also translated more than 60 books from world literature into Afrikaans, including *Die vindingryke ridder Don Quijote de la Mancha* by Cervantes, *Mary Poppins in Kersieboomlaan* by P.L. Travers, *Hedda Gabler* by Ibsen and *Die wind in die wilger* by Kenneth Grahame.



Once upon a time there were a small bear and a small tiger that lived by the river bank. Their lives change completely when they find a box that has floated down the river. The box came from Panama and smells of bananas. Since then Panama has become

their dreamland and they decide to set out for Panama. Taking with them a red pot and a rod, and with the help of a tiger-duck toy, they start their trip. They meet lots of animals along their journey. Panama is an ideal place for the tiger and the bear, and their amazing trip is complete with growing up, everyday adventures and the discovery of new feelings.

Ainhoa Irazustabarrena Barriola was born in Hernani (Gipuzkoa) in 1975. She studied law and works as a translator and interpreter in the Parliament of Navarre. In 2009 her first translation for adults was published: a compilation of short stories by the Austrian author Arthur Schnitzler called *Hildakoek ez dute hitz egiten* (The dead are silent; *Die Toten schweigen*). *Zein polita den Panama!* is her first translation for young people.



SPAIN (Catalan) 161

Vidal i Tubau, Jordi

### Les Aventures de Huckleberry Finn

(Orig. English: *The Adventures of Huckleberry Finn* by Mark Twain)

Barcelona: La Galera, 2010

363pp; 140x215mm

ISBN 978-84-246-3517-6 Age: 12+

*Mississippi, Outsider, Adventure*



Coinciding with the 100th anniversary of Mark Twain's death, La Galera published two of his classic stories: *Les aventures de Tom Sawyer* and *Les aventures de Huckleberry Finn*. In this second book, Huckleberry Finn is not happy living with the Widow Douglas, but he gets by

playing with his friend Tom Sawyer and his gang. His missing father returns and drags him to live in a cabin. Huckleberry runs away and meets Jim, a runaway slave. They stay and help each other beside the great Mississippi river before finding a raft and floating south. The book relates their extraordinary adventures in which they meet many picturesque characters.

Jordi Vidal i Tubau was born in Barcelona (1963). He graduated in Information Sciences (Journalism) in 1990 and worked as a proofreader from 1983. Since 1985 he has translated books from English and French to Catalan and Spanish. He has worked for graphic art firms and as a writer and editor for the publishing house Grup Promotor-Santillana, where he coordinated the collection Alfaguara-Grup Promotor of children's and youth literature. Since 1993 he has worked solely as a translator of books, magazines and articles. Some of his more important translated titles include *American Psycho*, *Chaman*, *The Rabbi*, *The Rainmaker*, *The Last Jew*, *Frankenstein*, *The Call of the Wild*, *The Canterville Ghost*, *Million Dollar Baby*. His translations for children and young people include: *The Lion King*, *The Hunchback of Notre Dame*, *Alice in Wonderland*, *Legacy*, and the *Eragon* saga.

SPAIN (Galician) 162

Torres París, Carmen

### Kafka e a boneca viaxeira

(Kafka and the travelling doll. Orig. Spanish:

*Kafka y la muñeca viajera* by Jordi Sierra i Fabra)

Vigo: Ed. Galaxia, 2009

157pp; 130x200mm

ISBN 978-84-9865-205-5 Age: 12

*Kafka, Letter, Loss, Berlin*



A year before his death, Franz Kafka saw a girl desperately crying in Steglitz Park in Berlin because she had lost her doll. In order to calm her down, the Kafka made up a very interesting story about the doll. He told the little girl that her doll had gone on a trip, and that he, a doll postman, would take her a letter the next day. For three weeks Kafka wrote a daily letter and took it to the park for the girl.

Carmen Torres París was born in Santiago de Compostela in 1956. She works as a translator and proofreader for a number of publishing houses: Editorial Galaxia, Edicións Xerais de Galicia, Alianza Editorial, Grupo Anaya and Edelvives.

Navarrete Curbelo, Ana María

### Tiempo de milagros

(Time for miracles. Orig. French: *Les temps des miracles* by Anne-Laure Bondoux)

Zaragoza: Edelvives, 2010

217pp; 160x240mm

ISBN 978-84-263-7529-2 Age: 14+

*War, Refugee, Exile, Racism, Freedom*



*Tiempo de milagros* is the story of forced exile and a personal journey. It tells of the adventures of Kumail, who is eight years old at the beginning of the book, and Gloria Bohemia, thirty, who are forced to flee their homes because of war in the Caucasus. They aim

to reach France, *the country of Human Rights and Charles Baudelaire*. It is a difficult and realistic story that covers twelve years of their lives and it intertwines truth and falsehood, love and heartbreak, the cruel struggle for survival and solidarity, kind meetings and bitter separations. The author, Anne-Laure Bondoux, had the ability to transform these human contradictions into a lucid celebration of hope and freedom.

Ana María Navarrete was born in Madrid in 1955. She is Associate Professor at the *Universidad Autónoma de Madrid*. She is a specialist in children's literature and, as a philologist, she enjoys playing with words, she translated her first book in 1998. In her task of promoting reading, her curatorial activities for exhibitions are noteworthy: *Quixotes for Children* (Bologna, 2005), *A Window to the World* (on the translation of children's books, León, 2006, *Instituto Cervantes*, 2008-2009). She has also worked on the development of teaching materials (*Teaching Guides for the Museum of the BNE*, 2007), as well as the publication of *A toda vela*, a collection of poems for children by the Spanish Romantic poet José de Espronceda (Edelvives, 2007). In January 2010 she created the informational blog *El cocodrilo azul* (*The Blue Crocodile*).

Nyman, Karin

### Alhambra

(Orig. German: *Alhambra* by Kirsten Boie)

Stockholm: Berghs, 2009

390pp; 140x215mm

ISBN 978-91-502-1781-0 Age: 12+

*Granada, History, Time travel, Inquisition*



In *Alhambra* we meet Boston, a contemporary, ordinary boy on a language-related class trip to Spain. As he is walking about in the Granada market Boston is unexpectedly transferred to the year 1492 at the time of the inquisition.

Historical facts and a plea for tolerance and humanity are presented in a continuously exciting and excellently composed book. In *Alhambra*, the language switches between the present and the past, between contemporary youth jargon and the graceful as well as authoritative language of the Middle Ages, between the trivial, almost timeless, conversation between friends and the historically correct diction and the names of places and objects. The translator Karin Nyman captures it all and finds the appropriate words for political ideas and strong emotions as well as for the comic situations.

Karin Nyman, born 1934, has worked as a translator for over fifty years. She has translated from German, English, French, Danish and Norwegian, spanning a wide range of books from the first translation of Philippa Pearce's *The Minnow of the Say* in 1955 to today's Kitty Crowther. Her work includes writers such as, Robert Cormier, Peter Härtling, Eva Ibbotson, Alexander Lloyd, Lynne Reid Banks, Lena Kaaberbol and over twenty books by Christine Nöstlinger. Her interest in children has also resulted in translations of a pedagogical literature. Karin Nyman succeeds in doing justice to texts in different languages and genres from the accessible to the challenging.

Schubiger, Jürg

**De Strubelpeter**(Shock-headed Peter. Orig. German:  
*Struwelpeter* by Heinrich Hoffmann)

Eglisau: Elfundzehn, 2010

[56pp]; 195x250mm

ISBN 978-3-905769-20-3 Age: 5+

*Disobedience, Punishment*

The fresh and warm tone of Schubiger's translation into the Swiss dialect eases the original sharpness of Hoffmann's best-known children's book. The reader's shudder about the fate of the disobedient child mixes with

surprise and pleasure. Former psychologist Jürg Schubiger does not believe that children are traumatized by Hoffmann's pictures and tales, as he writes in the epilogue: *Fortunately such detailed representations are suitable to avoid childlike fears rather than inspire them.*

Jürg Schubiger was born in Zurich in 1936 and grew up in Winterthur. He studied German, psychology and philosophy at the University of Zurich. Between 1969 and 1979 he was active as an editor and publisher while training as a therapist. Although Schubiger began writing in the 1970s, he did not reach a wide readership until the publication in 1996 of his story collection *Als die Welt noch jung war* (When the world was still young). Since then he has published a number of other successful children's books. In 2008 Jürg Schubiger received the Hans Christian Andersen Award for his complete works. Today Schubiger lives and works in Zurich as a freelance writer.

Sharefeddine, Fatima

**Ameerat Min Al Alam**(Princesses of the world. Orig. French:  
*Princesses du monde* by Katell Goyer)

Sharjah: Kalimat, 2010

[28pp]; 250x325mm

ISBN 978-9948-15-355-9 Age: 8+

*Princess, Folktale*

From the desert sands of Egypt to the sparkling snows of the Russian tundra, this book takes you on an enchanting journey through the ancient world as seen by fourteen princesses. Each princess is as enchanting as the next one.

This collection of tales and cultures from countries as diverse as China, Japan, Spain, India, Tahiti, Egypt, and others is a must for the collection of every little princess. With a sophisticated look and feel and its coverage of a wide range of civilizations, this book will encourage a lifelong love for art, travelling, history and culture.

Fatima Sharefeddine was born in 1966 in Beirut, but spent the first six years of her childhood in Sierra Leone. Over the last six years, she has written and published over 50 books, mainly for children under 12 years old, and has translated several others from English and French into Arabic. In March 2007, she won the National Committee of the Lebanese Child's best book award for *Mountain Rooster* and in 2009 *There is War in my City* was included in the Honour List of the Anna Lindh Foundation. She won the best book award at the 2010 Beirut Book Fair for her young adult novel *Faten*.

UNITED KINGDOM (English)

167

Miller, George

**No and Me**

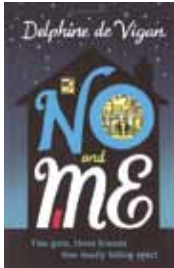
(Orig. French: *No et Moi* by Delphine de Vigan)

London: Bloomsbury, 2010

245pp; 130x200mm

ISBN 978-0-7475-9983-8 Age: 14+

*Death, Homeless, Outsider, Friendship*



Lou Bertignac is smart: with an IQ of 160 she is two years ahead at school, but life for her is not easy at all. Out of her depth socially at school, her family is also falling apart. The crib death of her baby sister several years earlier has left her mother with severe depression, unable

to leave their apartment, and her father who tries outwardly to appear positive and happy, cries in secret. But life is about to change: Lou meets a homeless girl, No, who agrees to answer questions for Lou's school project on homelessness. But as their friendship grows Lou finds it increasingly difficult to leave No living on the streets so she asks her parents if she can move in with them – and surprisingly they say yes; but can this really be a new beginning for them all.

George Miller works as a translator for *Le Monde's* English Language edition and produces regular podcasts and author interviews on video for a range of clients including Faber & Faber. His translation of *No and Me* was short-listed for the Marsh Award for Children's Literature in Translation in 2011 and has been serialized on BBC Radio 4. His other works in translation include: Henri Cueco's *Conversations with my Gardener* (*Dialogue avec mon jardinier*, 2005) and Delphine de Vigan's latest novel for adults, *Underground Time* (*Les Heures souterraines*, 2011).

UNITED STATES (English)

168

Mahaffy, Kathryn

**Eidi**

(Orig. Danish: *Eidi* by Bodil Bredsdorff)

New York: Farrar Straus Giroux, 2009

138pp; 140x200mm

ISBN 978-0-374-31267-1 Age: 8-12

*Country life, Fairytale, Denmark*



In this sequel to *Crow Girl* (2004), Eidi leaves her family in Crow Cove when her mother has another baby. Skilled at weaving, she visits an old friend, Rossan, a shepherd who asks Eidi to accompany him to Eastern Harbor where he plans to market his

wool. On their way, Rossan is injured. While they stay with Rossan's sister, Eidi sells the wool in the market where she first meets Bandan, a wealthy merchant, who hires her to make shawls. Eidi rescues the motherless and abused boy, Tink, who lives with Bandan but she also learns the truth about her own relationship to the merchant. Bredsdorff's lyrical prose, beautifully translated by Mahaffy, evokes the beauty of setting in a captivating tale.

Kathryn Mahaffy was born in 1945 in Michigan and moved to Denmark in 1966. She worked for many years as a translator from Scandinavian languages to English on various kinds of texts, including scholarly articles, scripts for television programmes, brochures, correspondence, and literature. She worked closely with the author Bodil Bredsdorff on her translation. A selection of her published translations include: *Stability in Musical Improvisation – A repertoire of Icelandic epic songs* by Svend Nielsen (1982) and *Hans Christian Andersen*, edited by Suste Bohlen and A. Stabell (1992). Mahaffy died in 2011 after a long illness.

Dearden, Carmen Diana

**Doña Eremita sobre ruedas**

(Orig. English: *Mrs Armitage on Wheels*)

by Quentin Blake

Caracas: Ekaré, 2011

[36pp]; 210x265mm

ISBN 978-84-937767-7-0 Age: 6+

*Bicycle, Changes, Creativity*



One day, when the eccentric Mrs Armitage cycles with her dog, she starts thinking of ways to improve and transform her simple bicycle into something much more exciting. She adds everything she can think of to make it

more useful, interesting, comfortable and home-like: from very loud horns and umbrellas to a dog seat and a cassette player. This humorous story invites the reader to retell it and recall all the gadgets Mrs Armitage has added (or could add) to her bike and her new roller skates.

Carmen Diana Dearden is a publisher, author, editor and a translator of children's books. She was born in Caracas and spent the first years of her life between Caracas, the USA and Costa Rica. After finishing her studies in anthropology at McGill University in Montreal she went on to develop her professional career in the fields of librarianship and children's books. Currently she is editor and publisher of Ediciones Ekaré, a Venezuelan publishing house that has pioneered children's book publishing since 1978. She is also president of Banco del Libro and was president of IBBY from 1992 to 1998.

# Subject Index

Abuse of power .....	18
Acceptance.....	75,150
Adventure .....	54, 93, 97, 114, 139, 151, 161
Age .....	29
Alzheimer's .....	55
Anger .....	102
Animal: Apes .....	5
Animal: Cat .....	86
Animal: Crow.....	80
Animal: Dog .....	16, 86
Animal: Gecko .....	141
Animal: Goat .....	113
Animal: Hare .....	110
Animal: Owl .....	91
Animal: Rooster .....	68
Animal: Wolf .....	113
Animals .....	28, 40, 70, 91, 94, 97, 100, 101, 111, 149
Anthology .....	117
Ark .....	76
Ballet .....	118
Beauty .....	109
Behaviour .....	46
Betrayal .....	20
Bicycle.....	169
Blindness .....	157
Boredom .....	36, 154
Brotherhood .....	13
Bullying .....	7, 33, 52
Changes .....	169
Childhood .....	132
Circus .....	108
Class .....	30
Colonialism .....	72
Colour .....	82
Conditioning .....	126
Confidence .....	30, 128, 137
Conflict .....	10, 72, 120, 125, 152
Conservation .....	79
Consumer society .....	73
Contradiction .....	46
Cooking .....	11
Coping with fear .....	136
Country life .....	42, 43, 61, 88, 95, 115, 121, 127, 146, 168
Courage .....	151
Creation myths .....	44

Creativity .....	71, 169	Games.....	6, 59
Cultural identity .....	125	Garden .....	71
Cunning .....	28	Gender roles .....	62
Curiosity .....	90	Generation relationships .....	55, 59, 60, 119, 121
Death .....	2, 8, 29, 122, 137, 144, 153, 167	Generosity .....	80
Dementia .....	83	Genesis .....	76
Destiny .....	101	Ghosts .....	34, 96
Detective .....	140	Gold Rush .....	63
Differences .....	17, 70, 75, 94, 103, 150	Good .....	138, 158
Discipline .....	126	Greed .....	63
Disobedience .....	165	Grief .....	8
Distrust .....	10	Growing up .....	58, 74, 152 159
Diversity .....	17, 98	Haircut .....	67
Docks .....	106	Hairdresser .....	67
Dream .....	65, 112, 135	Happiness .....	160
Drought .....	48, 107	Hast.....	105
Drugs .....	12	Hate .....	20
Easter .....	13	Health education .....	61
End of the World .....	158	Help .....	22
Environmental awareness ...	23, 79, 84	Highway robbery .....	19
Envy .....	38, 73	History .....	116, 131
Escape .....	52	History: Alaska 1910 .....	63
Espionage .....	3	History: Flanders 1700 .....	3
Ethnic conflicts .....	32	History: Chinese Ocean 1700 .....	58
Etiology .....	100	History: Denmark 1800 .....	168
Everyday life .....	36, 57, 110	History: Florence 1450-1500 .....	122
Everyday object .....	97	History: France 1934-1935 ...	21
Evil .....	138, 158	History: London 1800 .....	132
Exchange .....	77	History: Spain 1492 .....	3, 164
Exile .....	163	History: Ukraine 1900 .....	115
Expedition .....	54, 116, 128	Home .....	43, 106
Fabled creatures .....	151	Homeless .....	1, 167
Fairytales .....	50, 51, 117, 133, 168	Honesty .....	18
Fame .....	108	Hospital .....	53
Family .....	27, 37, 39, 41, 42, 55, 57, 64, 71, 88, 110, 121, 140, 143, 144, 146, 154	Hospitality .....	80
Fantasy world .....	45, 74, 159	Human Rights .....	155
Farm .....	102	Identity .....	14, 15, 21, 35, 36, 57, 150, 154
Fear .....	39, 65, 112	Ignorance .....	90
First love .....	38, 65, 103	Illegal immigrants .....	155
Flood .....	76	Illegitimate child .....	157
Flying .....	35	Imaginary journey .....	135
Folk beliefs .....	115	Imagination .....	4, 49, 78, 81, 93
Folktales .....	9, 28, 86, 89, 166	Independence .....	130
Food .....	11, 80	Individuality .....	60, 98
Forgetfulness .....	83	Indoctrination .....	145
Foundling .....	152	Infanticide .....	27
Freedom .....	24, 35, 111, 113, 163	Inquisition .....	164
Friendship .....	1, 16, 19, 32, 86, 87, 104, 108, 110, 112, 123, 130, 139, 142, 147, 160, 167	Insect: Beetle .....	153
		Insight .....	18
		Intrigue .....	41
		Introvert .....	49
		Invention .....	148
		Jealousy .....	30, 38
		Journey .....	131, 160
		Joy of life .....	69, 102
		Knowledge .....	90

Language .....	74, 159	Person: Sherlock Holmes .....	124
Legend .....	138	Pirates .....	41
Letter .....	162	Place: Altai .....	54
Leukaemia .....	137	Place: Amazon region .....	44
Life .....	2, 69, 122, 136	Place: Berlin 1923 .....	162
Logic .....	46, 74, 159	Place: Canada .....	9
Loneliness .....	7, 15, 31, 49, 142	Place: Florida Keys .....	64
Longing .....	56	Place: Germany .....	143
Loss .....	162	Place: Granada .....	164
Love .....	20, 24, 25, 31, 56, 68, 122	Place: Istanbul .....	114
Loyalty .....	3	Place: Latin America .....	11
Lyric .....	109	Place: London .....	66, 124
Magic .....	13, 41, 48, 81, 107, 132	Place: Mississippi 1850 .....	161
Meaning of life .....	29, 43, 101	Place: Mongolia 1950–1960 .....	38
Memory .....	153	Place: Palestine .....	120
Monotony .....	29	Place: USA 1935 .....	64
Moon .....	5, 102	Playing .....	104
Morning .....	68	Poetry .....	5, 37, 47, 99, 101, 106, 134, 150
Mourning .....	69, 153	Prejudice .....	30
Move .....	15	Princess .....	166
Multiculturalism .....	26	Prison .....	4
Music: Appalachian Spring ...	118	Probation .....	45
Nanny .....	81	Processing .....	89, 117
National Gallery .....	66	Prophecy .....	158
Nature .....	24, 34, 60, 69, 87, 96, 109, 127	Proverb .....	40
Night .....	5, 34, 96, 102, 112, 141	Punishment .....	165
Nonsense .....	134	Racism .....	163
Nuclear weapon .....	32	Reading .....	93
Numbers .....	70	Reconciliation .....	42
Obedience .....	126	Refugee .....	155, 163
Old age .....	83, 136, 147	Renaissance .....	122
Origin .....	21, 125	Repentance .....	87
Orphan .....	129, 142	Respect .....	10, 17
Outsider .....	7, 142, 144, 156, 161, 167	Restlessness .....	34, 96
Paintings .....	66	Rivalry .....	73, 86
Paper cuts .....	92	Robbery .....	87
Parable .....	100	Role play .....	59, 93
Parallel world .....	77	Runaway .....	1
Parody .....	50	School .....	7, 52, 65, 127, 136
Patience .....	105, 123	Search .....	41, 91, 114
Peace .....	10	Secret .....	21, 27, 54, 103, 114
People .....	111	Sect .....	145
People: Mapuche .....	72, 125	Self-esteem .....	17, 39
People: Ojibwe .....	9	Serfdom/Bondage .....	145
People: Uitoto .....	44	Settlers .....	120
Perception .....	82	Sexual abuse .....	22
Perfectionism .....	108	Ship .....	106
Perseverance .....	85	Shipwreck .....	58
Person: Copland Aaron .....	118	Sickness .....	53
Person: Franz Kafka .....	162	Sleep .....	141
Person: Hans C. Andersen ...	131	Slowness .....	105
Person: Ibn Battouta .....	116	Social injustice .....	56
Person: Martha Graham .....	118	Song .....	40
		Speed .....	105
		Stone Age .....	129
		Stories .....	75, 115
		Storytelling .....	133



Suicide .....	33
Summer .....	19, 95
Sun .....	6
Survival .....	48, 107
Team work .....	13
Technique .....	148
Tenderness .....	31
Theatre .....	78
Time perception .....	157
Time travel .....	164
Tranquillity .....	109
Treasure hunt .....	140
Tree .....	79
Tree felling .....	23, 84
Underworld .....	20
Unhappiness .....	156
Unification .....	143
Uniformity .....	98
Village .....	61
Violence .....	52, 72, 152
Vitality .....	14
Wall .....	77
Wanderlust .....	106
War .....	1, 163
Wilderness .....	129
Wishful thinking .....	85
Word-play .....	5, 47, 99
Youth .....	14, 57, 124, 147

# Language Index

## 44 Languages

Afrikaans ...	51, 110, 159
Arabic .....	17, 43, 62, 79, 104, 116, 131, 155, 166
Basque .....	53, 160
Catalan .....	54, 161
Chinese .....	126
Creole .....	25, 86, 138
Croatian .....	12, 74, 128
Czech .....	14, 76, 129
Danish .....	15, 77, 130
Dutch .....	3, 39, 68, 101, 121, 152
English .....	1, 7, 23, 27, 30, 41, 52, 61, 63, 64, 66, 71, 84, 88, 91, 102, 117, 118, 123, 140, 143, 167, 168
Estonian .....	18, 80, 132
Finnish .....	19, 81, 133
French .....	4, 8, 21, 58, 82, 113, 124, 135, 138
Frisian .....	40
Galician .....	55, 162
German .....	2, 22, 59, 67, 83, 120, 136
Greek .....	13, 24, 75, 85, 137
Hebrew .....	31, 92, 144
Icelandic .....	26, 87, 139
Indonesian	
Bahasa.....	28, 89, 141
Italian .....	32, 93, 145
Japanese ...	94, 146
Khmer .....	6, 70
Korean .....	33, 95, 147
Kinyarwanda	48, 107
Latvian .....	34, 96, 148
Lithuanian ...	35, 97, 149
Māori .....	153
Mongolian ...	38, 100, 151
Norwegian .....	42, 103, 154
Ojibwe .....	9
Persian .....	29, 90, 142
Polish .....	26, 45
Portuguese .....	5, 46, 69, 105, 122
Romanian ...	37, 99, 150
Russian .....	47, 106, 156
Slovak .....	49, 108, 157
Slovenian ...	50, 109, 158
Spanish .....	10, 11, 16, 36, 44, 56, 65, 72, 73, 78, 98, 111, 119, 125, 127, 163, 169
Swedish .....	20, 57, 112, 134, 164
Swiss German	165
Turkish .....	60, 114
Ukrainian ...	115

# Authors

- Miren Agur Meabe Plaza** 53  
Zabalbide 19-12 C, ES-48006 Bilbao, Spain  
Tel. [int. +94] 433 3145  
E-mail: mitxumeibi@gmail.com
- María Cristina Aparicio** 11  
Av. 6 de Diciembre y Julio E. Moreno, Conjunto  
Residencial Jockey Club, Casa 22, Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593 2] 245 0960  
E-mail: mcaa70@hotmail.com  
www.mariacristinaaparicio.wordpress.com
- Meshack Asare** 23  
Imbild 23 Degenfeld, DE-7329 Schwabisch Gmund,  
Germany  
E-mail: meshack@t-online.de
- Mehmet Atilla** 60  
1783 Sok. No 26/9, Bostanlı, Izmir, Turkey  
Tel. [int. + 90 533] 742 8990  
E-mail: mhmt.atilla@gmail.com
- Rebecca Bach-Lauritsen** 15  
Hovedgaden 53, DK-4050 Skibby, Denmark  
Tel. [int. +45] 2854 8580  
E-mail: rebsen@gmail.com
- Abir Ballan** 62  
c/o Kalimat, P.O. Box 59-95, Sharjah,  
United Arab Emirates  
E-mail: abirballan@hotmail.com
- Mónica Beltrán Brozon** 36  
Valencia num. 53, Insurgentes Mixcoac, Benito  
Juárez, México D.F. 3100, Mexico  
Tel. [int. +52] 5615 0510  
E-mail: mbbrozon@yahoo.com
- Mario Brassard** 8  
3451, rue Principale, Notre-Dame-de-Lourdes,  
QC, J0K 1K0, Canada  
Tel. [int. +1 450] 749 1546  
E-mail: Mario\_brassard@sympatico.ca
- Ahlam Mohammad Suleiman Bsharat** 43  
c/o Palestinian Ministry of Culture, Ramallah  
Tel. [int. +9722] 599 825 719  
E-mail: ahlam16011@yahoo.com

- Sergio Capparelli** 5  
Rua João Moura 870 apto. 161 A, São Paulo-SP, Brazil  
Tel. [int. +55 11] 2366 2763  
E-mail: capparelli2008@gmail.com
- Francisco Castro** 55  
R/Areal n° 136, 5° G, ES-36201 Vigo Pontevedra, Spain  
Tel. [int. +34] 677 669 623  
E-mail: castroveloso@hotmail.com  
www.franciscocastro.blogaliza.org
- Chou Chinth** 6  
c/o Room to Read Cambodia, 111, St.566 Boeung Kak II, Tuol Kik, Phom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855] 92 469 089  
E-mail: chinth\_chou@yahoo.com
- Mara Cielena** 34  
Skolas iela 27-18, LV-1010 Riga, Latvia  
Tel. [int. +371] 292 29431  
E-mail: marac@tvnet.lv
- Afonso Cruz** 46  
Monte Novo, Almadafe, Estrada M373, Km 10, PT-7470-101 Casa Branca, Portugal  
Tel./Fax [int. +351] 268 539 220  
E-mail: afonsogruz@gmail.com  
www.alonso-cruz.blogspot.com
- Timothée de Fombelle** 21  
5 rue du Faubourg Saint Honoré, FR-75008 Paris, France  
Tel. [int. +33 6] 8730 4495  
E-mail: tdefombelle@noos.fr  
www.timotheedefombelle.skyrock.com
- Anne De Preux** 58  
31 Chemin du Temple, CH-1936 Verbier, Switzerland  
E-mail: annedepreux@gmail.com
- Garmaa Dorj** 38  
2A-6-83, 3rd khoroo, 5th micro district, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 11 325 008  
E-mail: delger\_0828@yahoo.com
- Barbara Else** 41  
P.O. Box 46031, Park Avenue, Lower Hutt 5044, New Zealand  
E-mail: barbara@elsewear.co.nz  
www.elsewear.co.nz
- Amal Farah** 17  
c/o EBBY, 42 Abdullah Diraz st., Heliopolis – Cairo, Egypt  
Tel./Fax [int. +202] 2417 1787
- Iulian Filip** 37  
68 Şciusev street Ap. A, MD-2012 Chişinău, Moldova  
Tel. [int. +373] 69 129 478  
Fax 22 229 556  
E-mail: fillip.iulian@gmail.com
- Foteini Fragouli** 24  
11, M. Asias, GR-115 27 Athens, Greece  
Tel. [int. +30] 210 7494 790  
Fax 693 7133 885  
E-mail: fragoulifoteini@gmail.com
- Ana Carlota González** 16  
Calle F no 9, Urb. El Bosque, Ecuador  
Tel. [int. +593] 95 002 603  
E-mail: anacarlotagonzales@hotmail.com
- David Grossman** 31  
Nof Harim 95, Mevaseret Zion 90-805, Israel  
Fax [int. +972 2] 5330 328
- Beate Teresa Hanika** 22  
Berghof 1, DE-93142 Maxhütte-Haidhof, Germany
- Basil Johnston** 9  
RR#5, Wiarton, ON, N0H 2T0, Canada  
Tel. [int. +1 519] 534 4483
- Marius Jonutis** 35  
Rokantu km. Mickunu sen, LT-13111 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 685 516 46  
E-mail: jonutis.marius@gmail.com
- Jamshid Khanian** 29  
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid Vahid Nazari Aburayahan St., Enghelab Ave., Teheran, Iran  
E-mail: ansari.noushin@yahoo.com
- Siri Kolu** 19  
Urponkuja 5, FI-01400 Vantaa, Finland  
E-mail: siri.kolu@kolumbus.fi
- Jennifer L. Holm** 64  
244 Shearwater Isle, Foster City , CA 94404, USA  
Tel. [int. +1 917] 697 5437  
E-mail: jenniholm@gmail.com  
www.jenniferholm.com
- Ranjit Lal** 27  
Oberoi Apts., Duplex 8, 2 Sham Nath Marg, Delhi 110 054, India  
Tel. [int. +91] 11 23 952071  
E-mail: ranjitlal55@gmail.com

- Jill MacLean** 7  
#306-173 Hammonds Plains Road, Bedford Nova  
Scotia, B4A 4C8, Canada  
Tel. [int. +1 902] 443 1080  
E-mail: macford@ns.sympatico.ca  
www.jillmaclean.com
- Frixos Michaelides** 13  
Ionion Nison 17A, CY-1047 Nicosia, Cyprus  
E-mail: fmichaelides@cytanet.com.cy
- Nada Mihelčić** 12  
Zvonimirova 63, HR-1000 Zagreb, Croatia  
E-mail: nadica.mihelic@zg.t-com.hr
- Ján Milčák** 49  
Ždiarska 6, SK-054 01 Levoča, Slovakia  
E-mail: jmil@inmail.sk
- Glenda Millard** 1  
140 Simpsons Road, Egelhawk, VIC 3556 Australia  
Tel. [int. +61 3] 5446 7436  
E-mail: silksister@bigpond.com
- Ruth M. Mwayi** 61  
P.O. Box 31631, Clock Tower, Kampala, Uganda  
E-mail: ruthmwayi@yahoo.com
- Cilla Naumann** 57  
Barnängsgatan 16, SE-11641 Stockholm, Sweden  
Tel. [int. +46 8] 642 4731  
E-mail: cilla.naumann@telia.com
- Ibrahima Ndiaye** 48  
Brauerstrasse 19, DE-66123 Saarbrücken, Germany  
Tel. [int. +49] 152 014 063 96  
E-mail: ndiaye@ibrahima.de  
www.ibrahima.de
- Rascal (Pascal Nottet)** 4  
Rue Grégoire Wincqz, BE-148-7060 Soignies,  
Belgium  
Tel. [int. +32 67] 336 751  
E-mail: chezrascal@skynet.be
- Agnieszka Nowak** 26  
Sulkiewicza 5 m.3, PL-00-758 Warsaw, Poland  
Tel. [int. +48] 602 316 976  
E-mail: aga@akarasu.com
- Maria Parr** 42  
Uravegen 1, NO-6100 Volda, Norway  
Tel. [int. +47] 951 43 985  
E-mail: post@mariaparr.no
- S.A. Partridge** 52  
7 Reyger Street, Bothasig, Cape Town 7441,  
South Africa
- Lorenz Pauli** 59  
Aebistrasse 5, CH-3012 Bern, Switzerland  
Tel. [int. +41 31] 911 3663  
E-mail: pauli@mupf.ch  
www.mupf.ch
- Raud Piret** 18  
Pronski 6-46, EE-10124 Tallinn, Estonia  
Tel. [int. +372] 565 07217  
E-mail: piret.raud@gmail.com  
www.piretraud.edicypages.com/en
- Iva Procházková** 14  
Masná 17, CZ-110 00 Prague 1, Czech Republic  
Tel. [int. +420] 222 321 054  
E-mail: ivadoma@seznam.cz  
www.ivaprochazkova.com
- Miquel Rayó** 54  
Carrer d'Andreu Feliu, núm 2-5è-1a,  
ES-07010 Palma de Mallorca, Spain  
Tel. [int. +34] 971 756 673  
E-mail: miquelrayo@terra.es  
www.escriptors.cat/autors/rayom
- Linda Rode** 51  
11 Meerlust Complex, Klaasenbosch Street,  
Eversdal 7550, South Africa
- Kim Ryeo- Ryeong** 33  
Changbi Publishers Inc., 513-11 Munbal-ri,  
Gyoha-eup, Paju-si, Gyeonggi-do 413-756,  
Republic of Korea  
Tel. [int. +82] 31 955 3333 (3342)  
Fax 31 955 3400  
E-mail: ya@changbi.com
- Gideon Samson** 40  
M.H. Trompstraat 10-III, NL-1056 HZ Amsterdam,  
Netherlands  
Tel. [int. +31] 20 337 9108  
E-mail: post@gideonsamson.nl  
www.gideonsamson.nl
- Marcus Sedgwick** 63  
c/o Nina Douglas, Orion Children's Books, Orion  
House, 5 Upper St. Martin's Lane, GB-London  
WC2H 9EA, UK  
Tel. [int. +44 20] 752 043 18  
E-mail: nina.douglas@orionbooks.co.uk  
www.marcussedgwick.com
- Guido Sgardoli** 32  
Via 14 Maggio, IT-16 Treviso, Italy  
E-mail: info@guidogardoli.it  
www.guidogardoli.it

- Jordi Sierra i Fabra** 56  
 c/ Johann Sebastian Bach n° 3,  
 ES-08021 Barcelona, Spain  
 Tel. [int. +34] 93 201 46 64  
 E-mail: fundacio.jsif@ibernet.com  
 www.sierraifabra.com
- Bina Štampe Žmavc** 50  
 Roška 9 A, SI-3000 Celje, Slovenia  
 Tel. [int. +386] 3 541 3022
- Michael Stavarič** 2  
 Schönbrunnerstrasse 110/2/32,  
 AT-1050 Vienna, Austria  
 E-mail: autobiography\_of\_red@gmx.net
- Suyadi** 28  
 c/o INABBY, Kompleks Grand ITC Permata Hijau,  
 Rukan Diamond No.22-23, Jl. Letjen Soepeno,  
 Jakarta 12210, Indonesia  
 Tel. [int. +62] 2153 664 109, Fax 2153 664 107  
 E-mail: kpba@kpba-murti.org
- Marcin Szczygielski** 45  
 Cyprijska 89, PL-02-761 Warsaw, Poland  
 Tel. [int. +48] 22 885 1084, Fax 22 614 2834  
 E-mail: selenium@gazeta.pl
- Mireya Tabuas** 65  
 Calle La Joya, Edificio Margot, Piso 3, Apt. 11,  
 Chacao, Caracas, Venezuela  
 Tel./Fax [int. +58 212] 266 9937  
 E-mail: mtabuas@gmail.com  
 www.mireyatabuas.com
- Vala Thorsdottir** 26  
 Flat 2. 96 St. Johns Road,  
 GB-London SW11 1PX, UK  
 Tel. [int. +48] 602 316 976  
 E-mail: lavateatro@hotmail.com
- Maria Turtschaninoff** 20  
 c/o Söderstroms forlag, Georgsgatan 29A,  
 PB 870, FI-00101 Helsinki, Finland  
 E-mail: turtschaninoff@gmail.com
- Joslin Twouyo** 25  
 15 Rue Lechaud, Port-au-Prince, Haiti  
 E-mail: rectorat@universitecaraibe.com
- Andrey Usachev** 47  
 c/o IBBY Russia, Gogolevsky bvr 6,  
 119019 Moscow, Russia  
 Tel. [int. +7 916] 115 21 64  
 E-mail: aalebedeva21@mail.ru
- Pat van Beirs** 3  
 Voskenslaan 456, BE-9000 Ghent, Belgium  
 Tel. [int +32 09] 220 5017  
 E-mail: patvanbeirs@hotmail.com
- Berber van der Geest** 39  
 P. Langendijkstraat 34, NL-8914 AG Leeuwarden,  
 Netherlands  
 Tel. [int. +31] 58 213 9527  
 E-mail: geest884@planet.nl
- Jean-Claude van Rijckeghem** 3  
 Zeugsteen 10, BE-9000 Ghent, Belgium  
 Tel. [int +32 09] 225 2687  
 E-mail: jean-claude@aprivateview.be
- Sheena Wilkinson** 30  
 6 Drumhill Park, Drumaroad, Castlewellan,  
 GB-Co. Down BT31 9GE, Northern Ireland
- Rember Yahuarcani** 44  
 Alfaguara Infantil, Grupo Santillana –  
 Prisa, Av. Primavera 2160, Santiago de Surco,  
 Lima, Peru  
 E-mail: remberyahuarcani@yahoo.com

# Illustrators

- Dima Abu al-Hajj** 104  
Al-Irsal St., Near Best Eastern Hotel, Ramallah,  
Palestine  
Tel. [int. +970 2] 2989 318  
E-mail: dema092@yahoo.com
- Itelaq Mohammed Ali** 116  
c/o Kalimat, P.O. Box 59-95, Sharjah,  
United Arab Emirates  
E-mail: intelaq@gmail.com
- Ayşe Inan Alican** 114  
Dişişleri Bloklari, Hayri Çeçen Sok, Oran 82 Sitesi,  
C blok No. 60 Atatürk Sitesi, Oran Ankara, Turkey  
Tel. [int. +90] 533 469 6794  
E-mail: ayseinanalican@gmail.com,  
www.yazarizbiz.com
- Kristín Arngrímsdóttir** 87  
Öldugata 8, IS-101 Reykjavík, Iceland  
E-mail: karngr@hotmail.com
- Meshack Asare** 84  
Imbild 23, Degenfeld, DE-7329 Schwabisch  
Gmund, Germany  
E-mail: meshack@t-online.de
- Martin Baltscheit** 83  
Konkordiastr. 60, DE-40219 Düsseldorf, Germany  
E-mail: martin@baltscheit.de  
www.baltscheit.de
- Adrienne Barman** 113  
Rue Dancet 22a, CH-1205 Geneva, Switzerland  
Tel. [int. +41 22] 557 70 07  
E-mail: ecrire@adrienne.ch  
www.adrienne.ch
- Zdenko Bašić** 74  
Dubravica 19, HR-10 090 Zagreb, Croatia  
Tel. [int. +38 98] 964 2439  
E-mail: zdenko.bell@gmail.com
- Daniel Blanco Pantoja** 72  
El Convento 8378, Peñaloen, Santiago, Chile  
Tel. [int. +56 9] 9442 1606  
E-mail: danielblancopantoja@gmail.com  
www.zorroculebra.com
- Miguel Calatayud** 111  
Avda. Cortes Valencianas, 45-B Pta. 10,  
ES-46015 Valencia, Spain  
Tel. [int. +34] 963 401 241  
E-mail: miguelkala@hotmail.com
- Bernardo Carvalho** 105  
Rua Rodrigues de Feitas, 3 - 2odto,  
PT- 2780 -170 Oeiras, Portugal  
Tel. [int. +351] 21 468 08 44  
E-mail: bernardo.pt@netcabo.pt
- Djonn Chal** 86  
c/o CT Publications, 375 N E 54 st., Suite 8,  
Miami FL 33137, USA
- Marco Chamorro** 78  
De las Azucenas No 44-214 y los Naranjos,  
Edificio Azucenas Suites, Piso 1, Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593 2] 334 1647  
E-mail: chamorreins@hotmail.com  
www.chamorromarco.blogspot.com
- Lucy Cousins** 117  
Lythe House, East Meon, Petersfield,  
GB-Hampshire GU32 1QN, UK  
Tel. [int. +44 1] 730 823 284
- Nelson Cruz** 69  
Av. Engenheiro Felipe Gabrich 1213, Alameda C  
296, Santa Matilda, Santa Luzia MG, Brazil  
Tel. [int. +55 31] 3641 2850 / 9636 1550  
E-mail: ncnelsoncruz@gmail.com  
www.nelsoncruzilustrador.blogspot.com
- Batsuuri Dashzeuge** 100  
Sukhbaatar district, 8-87, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 5015 0136, 8855 1717
- Danijel Demšar** 109  
Griže 21, SI-6210 Sežana, Slovenia  
Tel. [int. +386] 41 571 811  
E-mail: danijel.demsar@guest.arnes.si
- Smt Shanti Devi** 88  
A 278 New Ashok Nagar, New Delhi, India  
Tel. [int. +91 11] 2271 7913  
E-mail: karn\_max@yahoo.com
- Sandra Eleftheriou** 75  
Ionion Nison 17A, CY-1047 Nicosia, Cyprus  
Tel. [int. +357] 994 88 682  
www.sandraeleftheriou.com

- David Elliot** 102  
11 Burns Street, Port Chalmers, Dunedin Otago,  
New Zealand  
Tel. [int. +64 3] 472 8397  
E-mail: david@davidelliott.org  
www.davidelliott.org
- Brian Floca** 118  
119 8th. St. Room 305, Brooklyn New York, NY  
11215, USA  
Tel. [int. +1] 917 297 7541  
E-mail: brian@brianfloca.com  
www.brianfloca.com
- Lars Gabel** 77  
Hørsholmsgade 18, 3. Tv,  
DK-2200 Copenhagen N, Denmark  
Tel. [int. +45] 2622 1025  
E-mail: lars.gabel@gmail.com  
www.larsgabel.dk
- Ali Reza Goldoozian** 90  
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid  
Vahid Nazari Aburayahan St., Enghelab Ave.,  
Teheran, Iran  
E-mail: ansari.noushin@yahoo.com
- Cho Hae-Ran** 95  
Cheongu Apt 101-1302, Dundang-ri, Inji-myeon,  
Seosan-si, Chungcheongnam-do, Republic of Korea  
Tel. [int. +82 41] 669 8894  
E-mail: dajaguya@hanmail.net
- Chris Haughton** 91  
c/o Walker Books, 87 Vauxhall Walk,  
GB-London SE11 5HJ, UK  
Tel. [int. +44 20] 7793 0909  
E-mail: rights@walker.co.uk  
www.walker.co.uk
- Carmina Hernández** 98  
Magdalena 145-A, Col. Del Valle,  
México D.F. 03100, México  
Tel. [int. +52 55] 5543 4580  
E-mail: carminahc@gmail.com
- Stian Hole** 103  
Eventyrveien 6, NO-0851 Oslo, Norway  
Tel. [int. +4722] 69 89 13  
E-mail: stian@blaestdesign.no
- Kęstutis Kasparavičius** 97  
Pylimo str. 32-10, LT-01135 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 624 43211  
E-mail: kasparart@yahoo.com  
www.kestutiskasparavicius.com
- Youm Kosal** 70  
c/o Room to Read Cambodia, #111 St 566,  
Boeung Kak II, Tuol Kok. Phnom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855] 9798 93594  
E-mail: dj.grandfather@yahoo.com
- Pija Lindenbaum** 112  
Bjurholmsgatan 3A, SE-116 38 Stockholm, Sweden
- Irene Luxbacher** 71  
901 Queen Street West, Apt. 223, Toronto ON  
M6J 3XA, Canada  
Tel. [int. +1 416] 203 7886  
E-mail: ireneluxbacher@mac.com  
www.ireneluxbacher.com
- Marika Maijala** 81  
Pursimiehenkatu 13 A 3, FI-00150 Helsinki, Finland  
Tel. [int. +358] 445 223 476  
E-mail: m.maijala@gmail.com
- Juraj Martiška and Maximka Martiškova** 108  
Zámočnicka 78/28, SK-900 42 Dunasjská Lužná,  
Slovakia  
E-mail: juraj@martiska.eu  
www.martiska.eu
- Capucine Mazille** 107  
Orbessy-bas, FR-74150 St Eusèbe, France  
Tel. [int. +39 4] 5069 6258  
E-mail: capucinemazille@aol.com
- Piret Mildeberg** 80  
Sassipoja talu, Läsna küla,  
EE-45221 Lääne-Virumaa, Estonia  
Tel. [int. +372] 660 6525  
E-mail: pirt57@hotmail.ee
- I Ketut Nama** 89  
c/o INABBY, Kompleks Grand ITC Permata Hijau  
Rukan Diamond No.22-23, Jl. Letjen Soepeno,  
Jakarta 12210, Indonesia  
Tel. [int. +62 21] 5366 4109, Fax 5366 4107  
E-mail: kpba@kpba.murti.org
- Aleksejs Naumovs** 96  
Lāčplēša str. 4-8, LV-1010 Riga, Latvia  
Tel. [int. +371] 7228 963  
E-mail: naumovs@latnet.lv
- Fabian Negrini** 93  
Via. Zanella 41, IT-20133 Milan, Italy  
Tel. [int. +39 340] 450 5926  
E-mail: fabiannegrini@yahoo.it

- Igor Oleynikov** 106  
 Utrennaya str. 3, Flat 31, RU-111397 Moscow,  
 Russia  
 Tel. [int. +7 495] 368 1864  
 E-mail: cymu@mail.ru
- Ramón París** 119  
 Calle Trilla 4, 2, ES-08012 Barcelona, Spain  
 Tel. [int. +34] 93 237 74 37, 662 360 439  
 E-mail: paris@3ermundo.com  
 www.3ermundo.com
- Joan Rankin** 110  
 7 St Pauls Road, Houghton,  
 Johannesburg 2198, South Africa
- Victoria Rață** 99  
 Buiucani Street, Apt. 22, MD- Chișinău, Moldova  
 E-mail: victoriarața@yahoo.com
- Tereza Rícanová** 76  
 Mezná 28, CZ-393 01 Pelhrimov, Czech Republic  
 E-mail: tereza.ricanova@seznam.cz  
 www.ilustratori.net/tereza-ricanova
- Gregory Rogers** 66  
 596A Stanley Street, Woolloongabba,  
 QLD 4102, Australia  
 Tel. [int. +61 7] 3844 9990
- Michael Roher** 67  
 Valeriestrasse 12/35, AT-2500 Baden, Austria  
 E-mail: mischa.loewenzahn@gmail.com
- Hanady Saleet** 79  
 c/o Nahdet Misr, El Nahda Tower, 21 Ahmad Orabi  
 St., Mohandeseen, 12411 Cairo, Egypt
- Diego Francisco Sánchez Dipacho** 73  
 Cl 159 No.8F-04 Bloque 1, Apartamento 302,  
 Bogotá, Colombia  
 Tel. [int. +57 1] 5284038  
 E-mail: dipacho@hotmail.com  
 www.dipacho.blogspot.com
- Naomi Shapira** 92  
 9 Hayaar St., IL-73134 Kfar Haoranium, Israel  
 Tel./Fax [int. +972 8] 976 2680
- Vladimir Shtanko** 115  
 Sem'i Sosninyh street 6, ap.84,  
 UA-03148 Kiev -148, Ukraine  
 Tel. [int. +380] 44 276 886 44  
 E-mail: vovland81@gmail.com
- Evi Tsaknia** 85  
 37 Diamantidou, Psychico, GR-154 52 Athens,  
 Greece  
 Tel. [int. +30 210] 67 15 422  
 E-mail: etsaknia@gmail.com
- Hervé Tullet** 82  
 40 rue Nollet, FR-75017 Paris, France  
 Tel. [int. +33 1] 44 90 91 84  
 www.herve-tullet.com
- Ellen Vrijzen** 68  
 Markgravelei 130, BE-2018 Antwerp, Belgium  
 Tel. [int. +32] 475 497 957  
 E-mail: ellen.vrijzen@telenet.be  
 www.ellenvrijzen.be
- Sylvia Weve** 101  
 Haarlemmerstraat 74 F, NL-1013 ET Amsterdam,  
 Netherlands  
 Tel. [int. +31 20] 6257 637  
 E-mail: sweve@xs4all.nl
- Inoue Yosuke** 94  
 2-34-34 Suwada, Ichikawa-shi, Chiba 272-0825,  
 Japan



# Translators

- Nils C. Ahi** 135  
2 ter passage des Marais, FR-75010 Paris, France  
Tel. [int. +33 6] 6885 6814  
E-mail: nilsahi@gmail.com
- Viltaras Alksnėnas** 149  
Kalvarija 280-36, LT-08317 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 615 205 54  
E-mail: kestutis.urba@fif.vu.lt
- Tove Bakke** 154  
c/o Samlaget, Jens Bjelkes gate 12,  
P.O. 4672 Sofienberg, NO-0562 Oslo, Norway
- André P. Brink** 159  
c/o Aldré Lategan, Human & Rousseau Publishers,  
P.O. Box 5050, Cape Town 8000, South Africa
- Zeljka Cernok** 128  
Wrangelstr 127, DE-10997 Berlin, Germany  
Tel. [int. +49] 177 3272 472  
E-mail: z.cernok@yahoo.com
- Elicura Chihuailaf** 125  
Brown Norte 417, Nuñoa, Santiago de Chile, Chile  
Tel. [int. +56 2] 795 7131  
E-mail: elicurac@yahoo.com
- Pierre Corbeil** 124  
Soludoc Inc., 10345 Avenue Papineau, Bureau 250,  
Montreal, QC H2B 2A3, Canada  
Tel. [int. +1 514] 388 9652, Fax 388 9922  
E-mail: pcorbeil@soludoc.com
- Bernadette Custers** 121  
Veeartsenijstraat 185, NL-3572 DJ Utrecht,  
Netherlands  
E-mail: interdet@xs4all.nl
- Carmen Diana Dearden** 169  
c/o Ed. Ekaré, Av. Luis Roche, Edificio Banco del  
Libro, Altamira Sur, Caracas 1060, Venezuela  
Tel. [int. +58 212] 264 76 15 / 264 14 21  
Fax 263 32 91  
E-mail: cdd@ekare.com.ve  
www.ekare.com.ve
- Meira Firon** 144  
c/o Tal May, 18 Ahavat Zion st., Tel Aviv, Israel  
Tel. [int. +972] 544 330 941  
E-mail: meira.firon@gmail.com
- Sheila Fischman** 123  
3640 Clark Street, Montreal,  
QC H2X 2S2, Canada  
Tel. [int. +1 514] 842 1674  
E-mail: sfischman@sympatico.ca
- Rareşa & Em. Galaicu-Păun** 150  
6/3 Kiev street, Apt. 29, MD-2030 Chişinău,  
Moldova  
Tel. [int. + 373] 22 441 615  
E-mail: em.galaicu\_paun@cartier.md
- Hara Giannakopoulou** 137  
38-40 Dimitriou Ralli, GR-111 44 Athens,  
Greece  
Tel. [int. +30] 210 2224 157, 697 7121 940  
E-mail: haraha313@gmail.com
- Guntard Godiņš** 148  
7-3 Avotu St., LV-1000 Riga, Latvia  
Tel. [int. +371] 261 439 24  
E-mail: guntars.godins@inbox.lv
- Boštjan Gorenc-Pizama** 158  
Šentožbolt 3, SI-1222 Trojane, Slovenia  
Tel. [int. 386] 41 965 397  
E-mail: pizama@pizama.si  
www.pizama.si
- L'ubov Gorlina** 156  
Cherniahovskogo str. 4, Flat 15,  
RU-125319 Moscow, Russia  
Tel. [int. +7 499] 151 28 55  
E-mail: norgor@yandex.ru
- Jaakko Hämeen-Anttila** 133  
Venuksentie 6 T 202, FI-01480 Vantaa, Finland
- Reynolds Henrys** 138  
c/o Educa Vision, 7550 NW 47th Ave,  
Coconut Creek FL 33073, USA  
Tel. [int. +509] 954 970 0330
- Jeong Hoi-Seong** 147  
Sindonga Apt. 110-202, Pungmu-Dong, Gimpo,  
Gyeonggi-Do, Republic of Korea  
Tel. [int. +82] 31 991 8210  
E-mail: myipse@hanmail.net

- Mette Holm** 130  
Klosterparken 13, DK-3230 Græsted, Denmark  
Tel. [int. +45] 4839 0644  
E-mail: mette.holm@privat.dk
- Ainhoa Irazustabarrena Barriola** 160  
c/ Ibia 60 beh., ES-B 31621 Sarriguren Nafarroa,  
Spain  
Tel. [int. +34] 636 072 765  
E-mail: irazus@gmail.com
- Jana Jašová** 129  
Vítkovická 375, CZ-199 00 Prague 9,  
Czech Republic  
Tel. [int. +420] 604 983 267  
E-mail: j.jasova@centrum.cz
- Annelies Jorna** 152  
Badhuislaan 40, NL-1402 SV Bussum,  
Netherlands  
E-mail: annelies.jorna@planet.nl
- Nirmal Kanti Bhattacharjee** 140  
K K Birla Foundation, Caxton House (Mezzanine  
Floor), 2 E Jhandewalan Extension,  
110055-New Delhi, India  
Tel. [int. +91] 986 851 1725, Fax 11 2351 6480  
E-mail: nirmalkanti@gmail.com  
www.kkbirlafoundation.com
- Zakieh Khairhoum** 155  
c/o Tamer Institute for Community Education,  
P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine  
E-mail: khairhoum@hotmail.com
- Enkhbat Khumban** 151  
15-64, Bogd-Ar Apartment district, 1st khoroo,  
Bayangol district, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 11 9927 9028  
E-mail: enkhbatk@southgobi.com
- Ina Kronenberger** 136  
Clausewitzstrasse 12, DE-28211 Bremen, Germany
- Nilma Lacerda** 122  
Rua Fantoques, 210 Jardim Guanabara,  
Rio de Janeiro RJ 21941-230, Brazil  
Tel. [int. +55] 21 3393 4837  
E-mail: nilmalacerda@hotmail.com  
www.nilmalacerda.com.br
- Saito Michiko** 146  
2-5-6 Shinkoji, Machida-shi, Tokyo 195-0057,  
Japan  
Tel. [int. +81] 427 35 4312  
E-mail: michiko345@biscuit.ocn.ne.jp
- George Miller** 167  
c/o Emma Bradshaw, Bloomsbury Publishing Plc,  
50 Bedford Square, GB-London, WC1B 3DP, UK  
Tel. [int. +44 207] 631 5600, Fax 631 5800  
E-mail: emma.bradshaw@bloomsbury.com  
www.bloomsbury.com
- Ana María Navarrete Curbelo** 163  
c/ Almansa 88 3oC, ES-28040 Madrid, Spain  
Tel./Fax [int. +34] 91 535 05 45  
E-mail: amncurbelo@yahoo.es  
www.elcocodriloazul.blogspot.com
- Karin Nyman** 164  
Blomstigen 4, SE-181 41 Lindingö, Sweden
- Siobhán Parkinson** 143  
7 Kenilworth Park, IE-Dublin 6W, Ireland  
www.siobhanparkinson.com
- Stella Parland** 134  
c/o Söderströms, Georgsgatan 29 A, 2 vån.,  
PB 870, FI-00101 Helsinki, Finland  
E-mail: stella.parland@gmail.com  
www.soderstrom.fi/Autor.php?id=459
- Beatriz Peña Trujillo** 127  
Cr 3 A No. 26 B-51, Apartamento 402,  
Bogotá, Colombia  
Tel. [int. +57 1] 286 1302  
E-mail: beatrizpenat@yahoo.es
- Mirella Piacentini** 145  
Via G. Omboni 5, IT-20081 Abbiategrasso MI, Italy  
Tel. [int. +39] 349 575 3429  
E-mail: mirella.piacentini@libero.it
- Brigitte Rapp** 120  
Seidengasse 13, AT-1070 Vienna, Austria  
E-mail: br@literaturhaus.at
- Ren Rongron** 126  
No. 14 Taixing Road, Shanghai, 200041, China  
Tel. [int. +86 21] 6253 3001  
E-mail: renronglian@126.com
- Jürg Schubiger** 165  
Neptunstrasse 29, CH-8032 Zurich, Switzerland  
Tel. [int. +41 44] 361 98 05  
E-mail: jschubiger@bluemail.ch
- Fatima Sharefeddine** 166  
c/o Kalimat, P.O. Box 59-95, Sharjah,  
United Arab Emirates  
E-mail: fatima.sharafeddine@gmail.com

- Dina Simarmata-Tuasunn** 141  
c/o INABBY, Kompleks Grand ITC, Permata Hijau  
Rukan Diamond No.22-23, Jl. Letjen Soepeno,  
12210-Jakarta, Indonesia  
Tel. [int. +62 21] 5366 4109, Fax 5366 4107  
E-mail: kpba@kpba-murti.org  
www.kpba-murti.org
- Zuzana Stanislavová** 157  
Babin Potok 31, SK-082 67 Terňa, Slovakia  
E-mail: zuzana.stanislavova@pf.unipo.sk
- Abdel Tawab Youssef Ahmed** 131  
16 Ahmed Mokhtar Hegazy St.,  
Manyal Al Rawda, Cairo, Egypt  
Tel. [int. +202] 2364 4559  
E-mail: eyoussef@montanastudios.tv
- Gudmundur Andri Thorsson** 139  
Blikastigur 14, IS-225 Alftanes, Iceland  
Tel. [int. +354] 565 6571  
E-mail: gandrit@simnet.is
- Carmen Torres París** 162  
c/ Otero Pedrayo 5 5o A.,  
ES-36211 Vigo Pontevedra, Spain  
Tel. [int. +34] 98 620 85 16
- Jordi Vidal i Tubau** 161  
C/ Pere Cavasèquia 23 6o 1a,  
ES-25005 Lleida, Spain  
Tel./Fax [int. +34] 97 322 16 19  
E-mail: jovidal@terra.es / jovidal@lleida.org
- Kristina Uluots** 132  
Mehikoorma, EE-62511 Tartumaa, Estonia  
Tel. [int. +372] 741 9144  
E-mail: kristina.uluots@mail.ee
- Nasrin Vakili** 142  
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid  
Vahid Nazari Aburayahan St., Enghelab Ave.,  
Teheran, Iran  
E-mail: ansari.noushine@yahoo.com

# Publishers

## **Adriano Salani Editore SPA**

Via Gherardini 10, IT-20145 Milan, Italy  
Tel. [int. +39 02] 3459 7624, Fax 3459 7620  
E-mail: info@salani.it  
www.salani.it  
*Illustrator Italy*

## **Afrinegan**

No. 4 Mobin Ordibehesht St., Enghelab Ave.,  
Teheran, Iran  
Tel. [int. +98 21] 6695 0786 / 6695 0785  
E-mail: qoqnoos@morva.net  
www.qoqnoos.ir/contact.asp  
*Translator Iran*

## **Al-Dar Al-Masriah Al-Lubnaniah**

16 Abd El Khalek Sarwat St., Cairo, Egypt  
Tel. [int. +20] 2391 0250, 2390 9618  
E-mail: info@almasriah.com  
www.amasriah.com  
*Translator Egypt*

## **Alfabeta Bokförlag**

P.O. Box 4284, SE-10266 Stockholm, Sweden  
Tel. [int. +46 8] 714 3630, Fax 643 2431  
E-mail: dag@alfabeta.se  
www.alfabeta.se  
*Author Sweden*

## **Alfaguara Infantil**

Eloy Alfaro N33-347 y 6 de Diciembre, Quito,  
Ecuador  
Tel. [int. +593 2] 244 6656  
E-mail: apierola@santillana.com.ec  
www.prisaediciones.com/ec  
*Author Ecuador*

## **Alfaguara Infantil**

Grupo Santillana – Prisa, Av. Primavera 2160,  
Santiago de Surco, Lima, Peru  
Tel. [int. +511] 313 4000, Fax 313 4001  
www.prisaediciones.com/pe  
*Author Peru*

## **Allen & Unwin**

406 Albert Street, East Melbourne, VIC 3002,  
Australia  
Tel. [int. +61 3] 9665 5000, Fax 9665 5050  
www.allenandunwin.com  
*Author and Illustrator Australia*

**Alma littera**

Ulonų g. 2, LT-08245 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. + 370 5] 263 8877, Fax 272 8026,  
E-mail: post@almalittera.lt  
www.almalittera.lt  
*Translator Lithuania*

**Am Oved Publishers**

22 Mazeh St., Tel Aviv, Israel  
Tel. [int. +972 3] 628 8510, Fax 629 8911  
www.am-oved.co.il  
*Author Israel*

**Anhui Children's Publishing House**

Publishing & Media Plaza, No. 1118 Feicui Road,  
Hefei, Anhui 230000, China  
Tel. [int. +86] 551 3533 540, Fax 551 3533 522  
E-mail: ahse@yahoo.cn  
*Translator China*

**Arc Publishing House**

3 George Meniuc street, MD-2009 Chişinău,  
Moldova  
Tel. [int. +373] 22 733 619, Fax 22 733 623  
E-mail: info@arc.moldnet.md  
www.edituraarc.md  
*Translator Moldova*

**Artes de México**

Córdoba 69, Colonia Roma, México D.F. 06700,  
México  
Tel. [int. +52 55] 5525 5905, 5525 4036,  
5208 3684  
*Illustrator México*

**Astrel AST**

Ol'minskogo proezd 3A, RU-129085 Moscow,  
Russia  
E-mail: astpub@aha.ru  
www.ast.ru  
*Translator Russia*

**Atlantis**

Dietzingerstrasse 3, CH-8036 Zurich, Switzerland  
Tel. [int. +41 44] 466 7711, Fax 466 7412  
E-mail: hans.tendoornkaat@ofv.ch  
www.ofv.ch/index.php?&ID=verlage\_atlantis  
*Author Switzerland*

**Azbooka, Azbooka-Attikus**

Reshetnikova str. 15, RU-196105 St. Petersburg,  
Russia  
Tel. [int. +7 812] 327 04 56  
www.azbooka.ru  
*Illustrator Russia*

**Bakame Editions**

Remera B.P. 4281, Kigali, Rwanda  
Tel. [int. +250] 78 84 22 660  
E-mail: infobakame@rwanda1.com  
*Author and Illustrator Rwanda*

**Baobab**

Plavecká 14, CZ-128 00 Prague 2, Czech Republic  
Tel. [int. + 420] 222 588 001  
E-mail: gplusg@gplusg.cz  
www.gplusg.cz  
*Illustrator Czech Republic*

**Bayard Canada**

4475 rue Frontenac, Montreal,  
QC H2H 2S8, Canada  
Tel. [int. +1 514] 844 2111, Fax 278 0072  
www.bayardcanada.ca  
*Translator Canada*

**Bayard Jeunesse**

18 rue Barbès, FR-92128 Montrouge cedex, France  
Tel. [int. +33 1] 74 31 60 60, Fax 74 31 60 69  
E-mail: communication-jeunesse@bayard-presse.com  
www.bayard-jeunesse.com  
*Illustrator France*

**Berghs förlag**

Box 45084, SE-104 30 Stockholm, Sweden  
*Translator Sweden*

**BIR Publishing Co.**

4F Gangnam Publishing culture center 506,  
Sinsa-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, Republic of  
Korea  
Tel. [int. +82 2] 515 2000, Fax 3442 4661  
E-mail: webmaster@bir.co.kr  
www.bir.co.kr  
*Translator Republic of Korea*

**Bloomsbury Verlag GmbH**

Greifswalder Str. 207, DE-10405 Berlin, Germany  
Tel. [int. +49 30] 4438 4590  
E-mail: info@berlinverlag.de  
*Illustrator Germany*

**Bloomsbury Publishing Plc**

50 Bedford Square, GB-London WC1B 3DP, UK  
Tel. [int. +44 207] 631 5600, Fax 631 5800  
E-mail: emma.bradshaw@bloomsbury.com  
www.bloomsbury.com  
*Translator UK*

**Bolor Sudar / Munkhiin Useg Group Co.**

Building 3rd khoroo, Teeverchid Street Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 11 320 297 / 326 913, 11 321 316  
www.munkhiin-useg.mn  
*Author Mongolia*

**Bori Publishing Co.**

492 Jikji-gil, Paju-si, Gyeonggi-do, Republic of Korea  
Tel. [int. +82 31] 955 3535, Fax 950 9501  
E-mail: bori@boribook.com  
www.boribook.com  
*Illustrator Republic of Korea*

**Bornmeer**

P.O. box 234, NL-8400 AE Gorredijk, Netherlands  
Tel. [int. +31] 513 490319, Fax 513 462815  
E-mail: info@bornmeer.nl  
*Author Netherlands*

**Drofa-Plus**

c/o IBBY Russia, Gogolevsky bvr.6, 119019 Moscow, Russia  
Tel. [int. +7 916] 115 21 64  
E-mail: aalebedeva21@mail.ru  
*Author Russia*

**c/o Söderstroms forlag**

Georgsgatan 29A, PB 870, FI-00101 Helsinki, Finland  
*Author Finland*

**Camelozampa Snc**

Via Main 8, IT-35043 Monselice PD, Italy  
Tel./Fax [int. +39] 429 767 247  
E-mail: info@camelozampa.com  
www.camelozampa.com  
*Translator Italy*

**Caminho/Grupo Leya**

Rua Cidade de Córdoba 2, PT-2610-038 Alfragide, Portugal  
Tel. [int. +351] 214 272 200, Fax 214 272 201  
E-mail: joliveira@caminho.leya.com  
www.editorial-caminho.pt  
www.leya.com  
*Author Portugal*

**Cappelen Damm AS**

Akersgata 47/49, NO-0055 Oslo, Norway  
Tel. [int. +4721] 61 65 00, Fax 61 65 01  
E-mail: ellen.hogsnes@cappelendamm.no  
*Illustrator Norway*

**Carl Hanser Verlag GmbH & Co. KG**

Kolbergerstrasse 22, DE-81679 Munich, Germany  
Tel. [int. +49] 8999 8300, Fax 8998 4809  
E-mail: info@hanser.de  
www.hanser-literaturverlage.de  
*Translator Germany*

**Changbi Publishers Inc.**

513-11, Munbal-ri, Gyoha-eup, Paju-si, Gyeonggi-do 413-756, Republic of Korea  
Tel. [int. +82] 31 955 3333 (3342)  
Fax 31 955 3400  
E-mail: ya@changbi.com  
*Author Republic of Korea*

**CT Publications**

375 NE 54 st., Suite 8, Miami FL 33137, USA  
*Illustrator Haiti*

**De Eenhoorn**

Vlasstraat 17, BE-8710 Wielsbeke, Belgium  
Tel. [int. +32] 56 60 54 60  
E-mail: rights@eenhoorn.be  
*Illustrator Belgium*

**Ed. Amanuta**

Isidora Goyenechea 3621, piso 19, Las Condes, Santiago, Chile  
Tel. [int. +56 2] 7537500, Fax 7537520  
E-mail: contacto@amanuta.cl  
www.amanuta.cl  
*Author Chile*

**Ed. Galaxia**

Av. de Madrid 44, ES-3624 Vigo Pontevedra, Spain  
Tel. [int. +34] 986 432 100, Fax 986 223 205  
E-mail: galaxia@editorialgalaxia.com  
www.editorialgalaxia.com  
*Author Spain*

**Edda Publishing**

Lynghals 4, IS-110 Reykjavik, Iceland  
Tel. [int. +345] 522 2000  
E-mail: edda@edda.is  
www.edda.is  
*Translator Iceland*

**Ediciones B**

Cr 15 52 A-33, Bogotá, Colombia  
Tel. [int. +57 1] 212 4012, Fax 248 0264  
E-mail: edicionesb@edicionesb.com.co  
www.edicionesb.com.co  
*Translator Colombia*

**Ediciones Ekare**

Av. Luis Roche, Edificio Banco del Libro, Altamira  
Sur, Caracas 1060, Venezuela  
Tel. [int. +58 212] 264 76 15 / 264 14 21  
Fax 263 32 91  
E-mail: comunicaciones@ekare.com.ve  
www.ekare.com.ve  
*Illustrator and Translator Venezuela*

**Editions CUC**

Unversité Caraibe, Delmas 29 #7,  
Port au Prince, Haiti  
*Author Haiti*

**East Press**

2-4-7 Kandajimbocho, Chiyoda-ku,  
Tokyo 101-0051, Japan  
Tel. [int. +81 3] 5213 4706, Fax 5213 4705  
*Illustrator Japan*

**Edições SM**

Rua Tenete Lycurgo Lopes da Cruz 55, 050036-  
120 Água Branca, São Paulo SP, Brazil  
Tel. [int. +55] 11 2111 7525, Fax 11 2111 7584  
E-mail: claudia.mesquita@grupo-sm.com  
www.edicoessm.com.br  
*Translator Brazil*

**Editions La Joie de Lire SA**

5 chemin Neuf, CH-1207 Geneva, Switzerland  
Tel. [int. +41 22] 807 33 99, Fax 807 33 92  
E-mail: info@lajoiedelire.ch  
www.laoiedelire.ch  
*Illustrator Switzerland*

**Editorial Galaxia SA**

Avenida de Madrid 44, ES-36204 Vigo, Spain  
*Translator Spain*

**Editorial Luis Vives**

Xauradó 25, ES-28034 Madrid, Spain  
Tel. [int. +34] 91 334 48 83  
www.edelvives.es  
*Translator Spain*

**Educa Vision**

7550 NW 47th Ave, Coconut Creek FL 33073,  
USA  
E-mail: educa@aol.com  
*Translator Haiti*

**Elfundzehn Verlag**

Stadtgraben 11, Postfach 40, CH-8193 Eglisau,  
Switzerland  
Tel. [int. +41 44] 867 12 14, Fax 867 21 53  
E-mail: mailbox@elfundzehn.ch  
www.elfundzehn.ch  
*Translator Switzerland*

**Ellinika Grammata A.E.**

59 Emm. Mpenki, GR-106 81 Athens, Greece  
Tel. [int. +30] 210 3891 800, Fax 210 3836 658  
www.ellinikagrammata.gr  
*Author Greece*

**Em. Querido's Uitgeverij B.V.**

Singel 262, NL-1016 AC Amsterdam, Netherlands  
Tel. [int. +31 20] 55 11 262  
E-mail: publiciteit@querido.nl  
www.queridokinderenjeugdboeken.nl  
*Translator Netherlands*

**Epipaniou Publications**

162 Kanther, CY-1065 Nicosia, Cyprus  
Tel. [int. +357] 2267 9058  
*Illustrator Cyprus*

**Euromedia Group**

k.s. - Knižní klub, Nádražní 32,  
CZ-150 00 Prague 5, Czech Republic  
Tel. [int. +420] 296 536 418, Fax 296 536 246  
E-mail: gottfriedova.eliska@euromedia.cz  
www.euromedia.cz  
*Translator Czech Republic*

**Farrar Straus Giroux**

175 Fifth Avenue, New York, NY 10010, USA  
Tel. [int. +1] 646 307 5592  
*Translator USA*

**Fitzhenry & Whiteside Limited**

195 Allstate Parkway, Markham,  
ON L3R 4T8, Canada  
Tel. [int. +1 800] 387 9776, Fax 260 9777  
E-mail: godwit@fitzhenry.ca  
www.fitzhenry.ca  
*Author Canada*

**Flash Point**

Roaring Book Press, Holtzbrinck Publishing  
Holdings Ltd., 173 Fifth Ave.,  
New York, NY 10010, USA  
*Illustrator USA*

**Fondo de Cultura Económica**

Carr. Picacho-Ajusco 227, Col. Bosques del  
Pedregal, C.P. 14738 Deleg. Tlalpan,  
México D.F., México  
Tel. [int. +52] 5227 4672  
E-mail: subgerente.obrasninos@fondodeculturae-  
conomica.com  
www.fondodeculturaeconomica.com  
*Illustrator Ecuador*

**Forlaget Carlsen**

Lindhardt Og Ringhof, Vognmagergade 11,  
DK-1148 Copenhagen K, Denmark  
Tel. [int. +45] 3615 6600  
www.carlsen.dk  
www.lindhardtostringhof.dk  
*Translator Denmark*

**Gallimard Jeunesse**

5 rue Sébastien-Bottin, FR-75007 Paris, France  
Tel. [int. +33 1] 4954 4200, Fax 4544 3946  
E-mail: agnes.tchakgarian@gallimard-jeunesse.fr  
*Author France*

**Gallimard Jeunesse**

5, rue Gaston Gallimard, FR-75328 Paris,  
cedex 07, France  
Tel. [int. +33 1] 4954 4200, Fax 4544 3946  
E-mail: marketing@gallimard-jeunesse.fr  
www.gallimard-jeunesse.fr  
*Author Switzerland*

**Gecko Press**

P.O. Box 9335, Marion Square, Wellington 6141,  
New Zealand  
Tel. [int. +64 4] 801 9333, Fax 801 9335  
www.geckopress.co.nz  
*Author New Zealand*

**Gero/Mensajero**

Sancho de Azpeitia 2, ES-48014 Bilbao, Spain  
E-mail: mensajero@mensajero.com  
www.mensajero.com  
*Author Spain*

**Gottmer**

P.O. Box 317, NL-2000 AH Haarlem, Netherlands  
Tel. [int. +31 23] 541 11 90, Fax 527 44 04  
*Illustrator Netherlands*

**Gramedia Widiasarana Indonesia (Grasindo)**

Jl. Palmerah Barat 33-37, Jakarta 10270, Indonesia  
Tel. [int. +62] 21 5365 0110 ext. 3300, 3303  
Fax 21 53 698 098  
E-mail: ariobimo@granmediapublishers.com  
www.grasindo.co.id  
*Author and Illustrator Indonesia*

**Grani-T**

49101 Str. Borisa Gmury 2 , office 10, UA-02140  
Kiev, Ukraine  
Tel. [int. +380] 44 200 12 57, Fax 44 227 80 43  
*Illustrator Ukraine*

**Grupo Edebe (Ed. Don Bosco)**

Passeig St Joan Bosco 62, ES-08017 Barcelona,  
Spain  
Tel. [int. +34] 93 203 7408, Fax 93 205 4670  
E-mail: secretaria@edebe.net  
www.edebe.com  
*Author Spain*

**Grupo Editorial Norma**

Calle Cultura Griega Num. 55, Col. San Martín  
Xochinahuac, Delg. Azcapotzalco, México D.F.,  
México  
www.librerianorma.com  
*Author México*

**Grupo SM**

Impresores 15, Urbanización Monte Espino,  
ES-28660 Boadilla del Monte, Spain  
Tel. [int. +34] 914 228 800  
www.grupo-sm.com  
*Author Spain*

**Grupo Santillana**

Av. Rómulo Gallegos, Sector Montecristo, Ed. Zulia  
Piso 1, Boleira Norte, Caracas, Venezuela  
Tel./Fax [int. +58 212] 235 3033  
E-mail: gruposantillana@santillan.com.ve  
www.santillana.com.ve  
*Author Venezuela*

**Gyldendal**

Klareboderne 3, DK-1001 Copenhagen K,  
Denmark  
Tel. [int. +45] 33 755 555  
E-mail: bulk@gyldendal.dk  
www.gyldendal.dk  
*Illustrator Denmark*

**Hakibbutz Hameuchad**

P.O. Box 1432, Bnei-Brak, Israel  
Tel. [int. +972 3] 5785 810, Fax 5785 811  
www.kibutz-poalin.co.il  
*Illustrator Israel*

**Høst & Søn / Rosinante & Co.**

Købmagergade 62, 4, DK- 1019 Copenhagen K,  
Denmark  
Tel. [int. +45] 3341 1800  
E-mail: AO@rosinante-co.dk  
www.rosinante-co.dk/hostogson  
*Author Denmark*

**Human & Rousseau**

P.O. Box 5050, Cape Town 8000, South Africa  
Tel. [int. +27 21] 406 3033, Fax 406 3812  
www.humanrousseau.com  
*Author, Illustrator and Translator South Africa*



**Institut Wydawniczy Latarnik im. Zygmunta Kalużyńskiego**

ul. Cypryska 89, PL-02-761 Warsaw, Poland  
Tel./Fax [int. +48] 22 614 2834  
E-mail: dworzynski@latarnik.com.pl  
www.latarnik.com.pl  
*Author Poland*

**İðnú Bókaútgáfa**

Brautarholt 18, 105 Reykjavik, Iceland  
Tel. [int. +354] 517 7200, Fax 562 3497  
E-mail: idnu@idnu.is  
*Author Iceland*

**Jungbrunnen**

Rauhensteingasse 5, AT-1010 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43 1] 5121 299  
E-mail: office@jungbrunnen.co.at  
www.jungbrunnen.co.at  
*Translator Austria*

**Kalandraka Ediciones Andalucía**

Avión Cuatro Vientos / 7, ES-41013 Seville, Spain  
Tel./Fax [int. +34] 954 095 558  
E-mail: andalucia@kalandraka.com  
www.kalandraka.com  
*Illustrator Spain*

**Kalandraka**

Italia 37, ES-36162 Pontevedra, Spain  
Tel. [int. +34] 986 860 276, Fax 986 100 280  
E-mail: editora@kalandraka.com  
www.kalandraka.com  
*Translator Spain*

**Kalimat**

P.O. Box 59-95, Sharjah, United Arab Emirates  
Tel. [int. +971] 6556 6696, Fax 6556 6691  
*Author, Illustrator and Translator UAE*

**Katha**

A 3 Sarvodaya Enclave, Sri Aurobindo Marg,  
New Delhi 110017, India  
*Illustrator India*

**Kegeponce Press**

Cape Croker First Nation, RR#5 Warton,  
ON N0H 2T0, Canada  
Tel. [int. +1 519] 371 1434, Fax 371 5011  
E-mail: info@kegeponce.com  
www.kegeponce.com  
*Author Canada*

**Kids Can Press Ltd**

Corus Quay, 25 Dockside Drive, Toronto  
ON M5A 0B5, Canada  
Tel. [int. +1 416] 479 7000, Fax 960 5437  
E-mail: nhrab@kidscan.com  
www.kidscanpress.com  
*Illustrator Canada*

**L'Ecole des Loisirs**

11 rue des Sèvres, FR-75006 Paris, France  
www.ecoledesloisirs.fr  
*Translator France*

**La Galera SAU Editorial**

C/ Josep Pla 95, ES-08019 Barcelona, Spain  
Tel. [int. +34] 93 412 00 30, Fax 93 301 48 63  
E-mail: dmonserrat@grec.cat  
www.editorial-lagalera.com  
*Translator Spain*

**Lannoo**

Kasteelstraat 97, BE-8700 Tielt, Belgium  
Tel. [int. +32] 5142 4211  
E-mail: info@lannoo.be  
*Translator Belgium*

**Libri Imprint of PT BPK Gunung Mulia**

Jl. Kwitang 22-23, 10420-Jakarta, Indonesia  
Tel. [int. +62 21] 390 1208, Fax 390 1633  
www.bpkgm.com  
*Translator Indonesia*

**Lietusdarzs Publishing Ltd.**

Starta 22-12, LV-1006 Riga, Latvia  
E-mail: apgads.lietusdarzs@gmail.com  
*Author and Illustrator Latvia*

**Little Island Books**

128 Lower Baggot Street, IE-Dublin, Ireland  
www.littleisland.ie  
*Author and Translator Ireland*

**Luftschacht**

Maizgasse 12/2, AT-1020 Vienna, Austria  
E-mail: office@luftschacht.com  
www.luftschacht.com  
*Author Austria*

**LUKOM d.o.o.**

D.Hodko 6, HR-1000 Zagreb, Croatia  
Tel. [int. +385] 614 8459, Fax 614 8459  
E-mail: mirjana.sigir@zg.t-com.hr  
*Author Croatia*

**Manteau**

Mechelsesteenweg 203, BE-2018 Antwerp,  
Belgium  
Tel. [int+32 3] 285 7200  
E-mail: els.depooter@wpg.be  
*Author Belgium*

**Miš založba**

Janez Miš s.p., Gorjuša 33, SI-1233 Dob pri  
Domžalah, Slovenia  
Tel. [int. +386] 1 4540, Fax 1 729 3165  
E-mail: info@zalozbamis.com  
www.zalozbamis.com  
*Author Slovenia*

**Mladinska knjiga Založba d.d.**

Slovenska cesta 29, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. [int. +386 1] 241 30 00, Fax 425 28 66  
E-mail: info@mladinska.com  
*Illustrator Slovenia*

**Modrý Peter**

Francisciho 30, SK-054 01 Levoča, Slovakia  
E-mail: modrypeter@wp.pl  
*Author Slovakia*

**Munkhiin Useg Group Co**

Building 3rd khoroo, Teeverchid Street,  
Sukhbaatar district, Ulaanbaatar-28, Mongolia  
Tel. [int. + 976] 11 320 297, 11 326 913  
Fax 11 321 316  
www.munkhiin-useg.mn  
*Translator Mongolia*

**Nahdet Misr**

El Nahda Tower 21, Ahmed Orabi St.,  
Mohandeseen, Postal Code 12411, Cairo, Egypt  
Tel. [int. +202] 3345 2422 Ext: 114  
Fax 3346 2576  
Email: rights@nahdetmisr.com  
www.nahdetmisr.com  
*Author and Illustrator Egypt*

**Nakladatelství Paseka**

Chopinova 4, CZ-120 00 Prague 2, Czech Republic  
Tel. [int. +420] 222 710 751, Fax 222 718 886  
E-mail: paseka@paseka.cz  
www.paseka.cz  
*Author Czech Republic*

**Nieko ritmo**

Dūmu 3a, LT-11119 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 5269 6684, Fax 5212 2061  
E-mail: art@niekorimto.lt  
www.niekorimto.lt  
*Illustrator Lithuania*

**Norma**

Av. El Dorado 90-10, Bogotá, Colombia  
Tel. [int. +57 1] 4106 355, Fax 4105 414  
E-mail: maria.londono@carvajal.com  
www.librerianorma.com  
*Author Colombia*

**Nova Fronteira**

Rua Nova Jerusalém 345, Bonsucesso,  
21042-235 Rio de Janeiro RJ, Brazil  
E-mail: danicajueiro@gmail.com  
www.novafrenteira.com.br  
*Illustrator Brazil*

**Ofoq / Fandog**

No. 1 Javid, Shahid Nazari St. 12 Farvardin St.,  
Enghelab Ave. Teheran, Iran  
Tel. [int. +98 21] 6641 3367, Fax 6641 4285  
E-mail: info@ofoqco.com  
www.ofoqco.com/index.asp  
*Author and Illustrator Iran*

**Orca Book Publishers**

P.O. Box 5626, Station B, Victoria,  
BC V8R 6S4, Canada  
Tel. [int. +1 800] 210 5277, Fax 408 1551  
E-mail: orca@orcabook.com  
*Translator Canada*

**Orion Children's Books**

Orion House, 5 Upper St. Martin's Lane,  
GB-London WC2H 9EA, UK  
Tel. [int. +44 20] 752 043 18  
E-mail: nina.douglas@orionbooks.co.uk  
www.orionbook.co.uk  
*Author UK*

**Otava**

Uudenmaankatu 10, FI-00120 Helsinki, Finland  
Tel. [int. +358 9] 199 61, Fax 643 136  
www.otava.fi  
*Author and Translator Finland*

**PARGA**

Tseriou 105B, CY-Stróvolos-Nicosia, Cyprus  
E-mail: info@parga-publication.com  
*Author Cyprus*

**PASTEL**

Boulevard Louis Schmidt 79, BE-1040 Brussels,  
Belgium  
Tel. [int + 32 2] 7364 462  
E-mail: pastel@ecoleloisirs.be  
*Author Belgium*

**Pamilea**

Agustindarren industrialdea / Soltaxte G kalea,  
B6 nabea, ES-31013 Iruñea Nafarroa, Spain  
Tel. [int. +34] 948 326 535, Fax 948 326 602  
E-mail: pamiela@pamiela.com  
www.pamiela.com  
*Translator Spain*

**Patakis**

38 Panagi Tsaldari, GR-104 37 Athens, Greece  
Tel. [int. +30 210] 36 50 076 / 52 05 600  
Fax 36 50 079  
www.patakis.gr  
*Illustrator and Translator Greece*

**Pehuén**

Brown Norte 417, Nunoa, Santiago, Chile  
Tel. [int. +56 2] 795 7131  
*Illustrator and Translator Chile*

**Penguin Books India**

11 Community Center, Panchsheel Park,  
New Delhi 110 017, India  
Tel. [int. +91] 11 46 131 400  
E-mail: publicity@in.penguinroup.com  
www.penguinbooksindia.com  
*Author India*

**Perfekt**

a.s. Karpatská 7, SK-811 05 Bratislava, Slovakia  
E-mail: edrobny@perfekt.sk  
www.perfekt.sk  
*Illustrator Slovakia*

**Picus**

Friedrich-Schmidt-Platz 4, AT-1080 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43 1] 4081 0821  
E-mail: info@picus.at  
www.picus.at  
*Illustrator Austria*

**Planeta Tangerina**

Rua das Rosas LT10 1o Dto,  
PT- 2775-683 Carcavelos, Portugal  
Tel. [int. +351] 214 680 844  
E-mail: editora@planetatangerina.com  
atelier@planetatangerina.com  
*Illustrator Portugal*

**Planetopija**

Ilica 70, HR-10 000 Zagreb, Croatia  
Tel./Fax [int. +385 1] 4851 557  
E-mail: marina@planetopija.hr  
www.planetopija.hr  
*Illustrator Croatia*

**Ponytale Books**

A-132 Lake Gardens, 700 045- Kolkata, India  
Tel. [int. +91] 33 2422 4451  
E-mail: ponytalebooks@gmail.com  
www.ponytalebooks.com  
*Translator India*

**Profil International**

Kaptol 25, HR-10000 Zagreb, Croatia  
Tel. [int. +385 1] 488 22 87, Fax 488 22 77  
E-mail: profil@profil.hr  
www.profil-international.hr  
*Translator Croatia*

**Projeto**

Rua Hoffmann 239, CEP 90220-170,  
Porto Alegre RS, Brazil  
Tel. [int. +55 51] 3346 1258  
E-mail: editora@editoraprojeto.com.br  
*Author Brazil*

**Prut International**

83 Alba Iulia street, MD-2064 Chişinău, Moldova  
Tel. [int. +373] 22 749 318  
E-mail: editura@prut.ro  
www.prut.ro  
*Author and Illustrator Moldova*

**Rabén & Sjögren**

Tryckerigatan 4, P.O. Box 2052,  
SE-103 12 Stockholm, Sweden  
www.rabensjogren.se  
*Illustrator Sweden*

**Random House Books for Young People**

attn. Shana Corey, 1745 Broadway, New York,  
NY 10019, USA  
Tel. [int. +1 212] 782 8617  
www.randomhouse.com/kids  
*Author USA*

**Random House Mondadori / Lumen**

Terrapuerto Industrial el Dorado Bodega 4,  
Autopista Medellín Km 1.7, Entrada La Florida,  
Bogotá, Colombia  
Tel. [int. +57 1] 7430 700, Fax 7550331  
E-mail: aramirez@rhm.com.co  
www.rhm.com.co  
*Illustrator Colombia*

**Random House**

Private Bag 102950, North Shore Mail Centre,  
North Shore City 0725, New Zealand  
Tel. [int. +64 9] 444 7197, Fax 444 7524  
E-mail: editor@randomhouse.nz  
www.randomhouse.co.nz  
*Illustrator New Zealand*

**Room to Read Cambodia**

111, St.566, Boeung Kak II, Tuol Kik,  
Phom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855] 23 881 161/ 881 171  
E-mail: cambodia@roomtoread.org  
www.roomtoread.org  
*Author and Illustrator Cambodia*

**S. Fischer Verlag GmbH**

Hedderichstr. 114, DE-60596 Frankfurt, Germany  
Tel. [int. +49] 69 60 620, Fax 69 60 62214  
E-mail: info@fischerverlage.de  
www.fischerverlage.de  
*Author Germany*

**SALKA Book Publishing**

Skipholt 50 C, IS-105 Reykjavik, Iceland  
Tel. [int. +354] 552 1122  
E-mail: kristin@salkaforlag.is  
www.salka.is  
*Illustrator Iceland*

**Samlaget**

Jens Bjelkes gate 12, Pb 4672 Sofienberg,  
NO-0562 Oslo, Norway  
Tel. [int. +47] 22 707 800  
E-mail: kontakt@samlaget.no  
www.samlaget.no  
*Author and Translator Norway*

**San Paolo S.R.L.**

Piazza Soncino 5, IT-20092 Cinisello Balsamo MI,  
Italy  
Tel. [int. +39 2] 6607 5255, Fax 6607 5211  
*Author Italy*

**Scholastic**

Private Bag 94407, Botany Manukau 2163,  
New Zealand  
Fax [int. +64 9] 274 8115  
E-mail: enquiries@scholastic.co.nz  
www.scholastic.co.nz  
*Translator New Zealand*

**Selengepress Co.**

B. Dorj's st., 2nd. sub district, Bayanzurkh District,  
Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 11 459 790 , Fax 11 462 616  
www.selengepress@magicnet.mn  
*Illustrator Mongolia*

**Söderströms & Co Förlags AB**

Georgsgatan 29 A, 2 vån., PB 870,  
FI-00101 Helsinki, Finland  
Tel. [int. +358 9] 6841 860, Fax 6841 8610  
*Translator Finland*

**Sub-Saharan Publishers**

P.O. Box 358, Legon-Accra, Ghana  
Tel. [int. +233] 302 233 371, Fax 302 234 251  
E-mail: saharanp@africaonline.com.gh  
*Author and Illustrator Ghana*

**Soulières**

c.p. 36563, 598, rue Victoria, Saint-Lambert  
QC J4P 3S8, Canada  
Tel. [int. +1 450] 465 2968, Fax 465 5828  
www.soulieresediteur.com  
*Author Canada*

**Tafleberg**

P.O. Box 879, Cape Town 8000, South Africa  
Tel. [int. +27 21] 406 3033, Fax 406 3812  
www.tafleberg.com  
*Author South Africa*

**Tal May**

2, Tal May, 18 Ahavat Zion st., Tel Aviv, Israel  
Tel. [int. +972] 544 330 941  
www.ybook.co.il  
*Translator Israel*

**Tamer Institute for Community Education**

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine  
Tel. [int. +970 2] 2986 121/2, Fax 2988 160  
E-mail: tamer@palnet.com  
www.tamerinst.org  
*Author, Illustrator and Translator Palestine*

**Tänapäev**

Pärnu mnt 20, EE-10141 Tallinn, Estonia  
Tel. [int. +372] 669 1890, Fax 669 1891  
E-mail: tno@tnp.ee  
www.tnp.ee  
*Author Estonia*

**TEA Kirjastus**

Tammsaare tee 47, EE-11316 Tallinn, Estonia  
Tel. [int. +372] 616 1022, Fax 616 1008  
E-mail: info@tea.eu  
www.tea.ee  
*Illustrator Estonia*

**Tiritamm**

Endla 3, EE-10132 Tallinn, Estonia  
Tel./Fax [int. +372] 656 3570  
E-mail: tiritamm@tiritamm.ee  
www.tiritamm.ee  
*Translator Estonia*

**Tokyo Sogensha Co., Ltd.**

1-5 Shin-ogawacho, Shinjuku-ku,  
Tokyo 162-0814, Japan  
Tel. [int. +81 3] 3268 8204, Fax 3268 8409  
*Translator Japan*

**Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları**

Istiklal Caddesi, Meşelik Sok, No 2 Kat 4, Beyoğlu,  
İstanbul, Turkey  
Tel. [int. +90 212] 252 3991, Fax 252 3995  
E-mail: info@iskultur.com.tr  
www.iskultur.com  
*Author Turkey*

**Tyto alba**

J.Jasinskio ave 10, LT-01112 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 5277 9055  
E-mail: info@tytoalba.lt  
www.tytoalba.lt  
*Author Lithuania*

**UCWIA**

P.O. Box 31613, Clock Tower, Kampala, Uganda  
E-mail: ucwia@ucwia.or.ug  
*Author Uganda*

**Uitgeverij Leopold**

P.O. Box 3879, NL-1001 AR Amsterdam,  
Netherlands  
Tel. [int. +31] 20 551 1250  
E-mail: info@leopold.nl  
*Author Netherlands*

**Vydavateľstvo Q111**

J.C. Hronského 4, SK-831 02 Bratislava, Slovakia  
E-mail: q111@stonline.sk  
*Translator Slovakia*

**Walker Books**

87 Vauxhall Walk, GB-London SE11 5HJ, UK  
Tel. [int. +44 20] 7793 0909  
E-mail: rights@walker.co.uk  
www.walker.co.uk  
*Illustrator Ireland and UK*

**WSOY**

P.O. Box 222, FI-00121 Helsinki, Finland  
*Illustrator Finland*

**Yapi Kredi Kultur Yayincılık**

Istiklal Caddesi No. 161 & 161A, 34433 Beyoğlu  
İstanbul, Turkey  
Tel. [int. +90] 212 252 4700, Fax 212 293 0723  
E-mail: ykpaz@ykykultur.com.tr  
*Illustrator Turkey*

**Založba Sanje**

Alešovčeva ulica 37, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
E-mail: info@sanje.si  
www.sanje.si  
*Translator Slovenia*

**Zvaigzne ABC Publishers**

6 K. Valdemara St., LV-1010 Riga, Latvia  
Tel. [int. + 371] 673 2451, Fax 675 08798  
E-mail: info@zvaigzne.lv  
www.zvaigzne.lv  
*Translator Latvia*

# International Board on Books for Young People

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization, which represents an international network of people who are committed to bringing books and children together. It is composed of more than seventy-five National Sections worldwide.

## **IBBY's mission is**

- \* To promote international understanding through children's books
- \* To give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards
- \* To encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries
- \* To provide support and training for those involved with children and children's literature
- \* To stimulate research and scholarly works in the field of children's literature

## **IBBY's activities include**

- \* IBBY Congresses
- \* Hans Christian Andersen Awards
- \* IBBY Honour List
- \* IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- \* International Children's Book Day
- \* IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Young People
- \* IBBY's journal Bookbird
- \* IBBY Children in Crisis Projects
- \* IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader: Books for Children Everywhere
- \* Sharjah / IBBY Fund for Children in Crisis

## **For more information contact**

IBBY Secretariat  
Nonnenweg 12, Postfach  
CH-4003 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17  
Fax [int. +4161] 272 27 57  
E-mail: [ibby@ibby.org](mailto:ibby@ibby.org)  
[www.ibby.org](http://www.ibby.org)





uuuuuuuuuh...